

Zeitschrift: Hotel-Revue
Herausgeber: Schweizer Hotelier-Verein
Band: 78 (1969)
Heft: 9

Heft

Nutzungsbedingungen

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften auf E-Periodica. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen sowie auf Social Media-Kanälen oder Webseiten ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. [Mehr erfahren](#)

Conditions d'utilisation

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. La reproduction d'images dans des publications imprimées ou en ligne ainsi que sur des canaux de médias sociaux ou des sites web n'est autorisée qu'avec l'accord préalable des détenteurs des droits. [En savoir plus](#)

Terms of use

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. Publishing images in print and online publications, as well as on social media channels or websites, is only permitted with the prior consent of the rights holders. [Find out more](#)

Download PDF: 02.01.2026

ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>

hotel revue



Nr. 9 Bern, 27. Februar 1969

Schweizer Hotel-Revue
Organ für Hotellerie und Fremdenverkehr
Eigentum des Schweizer Hotelier-Vereins
78. Jahrgang – Erscheint jeden Donnerstag
3011 Bern, Monbijoustrasse 31. Tel. (031) 25 72 22

Revue suisse des Hôtels
Organe pour l'hôtellerie et le tourisme
Propriété de la Société suisse des hôteliers
78e année – Parait tous les jeudis
Einzelnummer 90 Cts. le numéro

A l'école de l'avenir

Nous connaissons les nombreux efforts qui sont accomplis, un peu partout en Suisse, pour développer et parfaire l'orientation et la formation professionnelle, ceci dans un grand nombre de secteurs. Parallèlement, le tourisme de façon générale est mal compris dans certaines régions, pas considéré comme il le devrait dans d'autres, sous-estimé quant à son efficacité dans la plupart des milieux. Problème de conscience.

L'hôtellerie fait l'unanimité en ce qui concerne son principal problème: le personnel dont on connaît les difficultés de recrutement, de qualification en particulier. Problème de sociologie.

Ces deux problèmes, choisis parmi d'autres, ne préoccupent guère les milieux extérieurs au tourisme et à l'hôtellerie. Un rapide petit sondage suffit à le prouver immédiatement. Par ailleurs, les conditions dans lesquelles l'initiative privée œuvre à la création et à l'extension de ce genre d'activité, conditions qui ne sont pas favorisées, et les problèmes inhérents à la limitation de la main-d'œuvre étrangère, problèmes qu'il faut résoudre légalement, confirmant la même constatation.

Pourtant, le tourisme, en tant que deuxième industrie nationale, est un secteur vital de notre économie; il nous paraît utile de le préciser à l'intention, non des hôteliers, mais de l'homme de la rue au service du commerce, de l'administration, de l'industrie ou de l'agriculture. Les problèmes touristiques ne prennent-ils pas toute leur importance? A qui incombe l'enseignement de ces réalités? Comment éviter de telles erreurs dans l'avenir?

Ce sont des questions sans réponses auxquelles nous devons pourtant répondre au jour. Dans ces conditions, il est essentiellement nécessaire d'ouvrir le débat et de remédier à une situation qui pose bien le problème. Chaque citoyen doit être conscient du rôle que le tourisme joue dans l'équilibre social et économique de notre pays et de ses possibilités de participation. Celle-ci peut révéler de multiples aspects: accès, relations humaines, travail. Le jeune Suisse peut y trouver matière à carrière et s'y épanouir. Encore faut-il qu'il soit informé de ces possibilités, et ceci dès sa plus tendre enfance. Cette date est primordiale pour une saine et juste compréhension de l'éthique touristique.

De plus, le tourisme se caractérise actuellement par un essor prodigieux, faisant appel à de nouvelles techniques, à de nouvelles exigences. La jeunesse d'aujourd'hui est-elle prête à affronter ce nouveau phénomène, cette nouvelle conception? L'école peut et doit se charger de cette importante fonction éducative. Sur les bancs de la maternelle déjà, certains concepts peuvent lui être inculqués.

Cette formation bien précise a trait à de nombreuses qualités spécifiques du tourisme: loisirs, participation du tourisme à la vie sociale, économique, culturelle et spirituelle, enrichissement de la personnalité et amour du prochain par le tourisme. Notre jeunesse sera aux responsabilités très rapidement: éducation et information, en l'occurrence, sont seules susceptibles d'éviter toute contestation.

L'étude du tourisme comme facteur actif de la vie moderne, comme élément essentiel d'équilibre national, est possible à tous les échelons de l'enseignement. Nous ne pensons pas maintenant à la formation hôtelière et touristique que l'on peut acquérir soit en suivant un apprentissage ou le programme de l'une de nos écoles spécialisées, mais aux branches enseignées, dans toutes les écoles hôtelières, susceptibles de mettre en valeur les qualités du tourisme et de l'hôtellerie. Citons notamment la rédaction et les reportages en langue maternelle et langues étrangères, les exemples merveilleux contenus dans les langues anciennes, les mathématiques à tout degré, la géographie sous ses divers aspects, l'histoire des civilisations et l'histoire de l'art, l'instruction civique, les sciences naturelles, la correspondance, la comptabilité, l'économie politique, le dessin, le chant, la gymnastique, et bien sûr la sociologie, l'urbanisme, la philosophie et les lettres.

Les principes d'amour du prochain, d'accueil, d'entrée, de générosité seront tour à tour abordés, dans le but d'inculquer, sur les bancs de l'école déjà, une conscience touristique. Les efforts pour inciter la jeunesse à embrasser des carrières touristiques et hôtelières seront poursuivis; peut-être les organes d'orientation professionnelle tout spécialement pourront intensifier leurs efforts en organisant des visites d'entreprises qui seraient des visites d'hôtels et d'équipements touristiques. L'approche des réalisations pratiques sera source de motivations favorables.

Il y a tout un programme à élaborer et à suivre scrupuleusement qui n'a qu'un but: préparer l'avenir et la promotion de notre profession, en développant, au sein de la population, une meilleure compréhension des problèmes du tourisme et de l'hôtellerie.



Standseilbahn nach Muottas Muragl/Graubünden

(Photo SVZ)

Qualitätskontrollen im Hotel- und Restaurationsbetrieb

Jeder Hotelier bemüht sich, seine Leistungen auf die Wünsche seiner Gäste auszurichten. Ebenso wichtig, wie die Gästewünsche zu erkennen und zu berücksichtigen, ist es jedoch, den festgelegten Qualitätsstandard der Leistungen aufrechtzuerhalten. Über dieses sehr praxisorientierte Thema referierte im Rahmen des Seminars SHV für Unternehmensführung A. Jaeger aus Genf, dessen Ausführungen wir nachstehend zusammengefasst wiedergeben.

Zielsetzung

Durch Qualitätskontrollen soll sichergestellt werden, dass der Gast stets konstante, gleichwertige Leistungen erhält und zwar in allen Bereichen des Betriebes. Die Qualitätskontrolle erfasst deshalb u.a.

alle Küchenleistungen
als Dienstleistungen gegenüber dem Gast
die Getränke
den technischen Zustand des Betriebes
Saubерkeit und Hygiene
die Sicherheit im Betrieb

Die Kontrolle muss präventiv geführt werden, d.h. nach dem Grundsatz: «Vorbeugen ist besser als heilen».

Voraussetzungen

Die Qualitätskontrolle lässt sich nur in seltenen Fällen direkt in Zahlen ausdrücken und setzt deshalb voraus, dass der Kontrollierende und der Kontrollierte (Vorgesetzter und Untergesetzter) eine gemeinsame Sprache sprechen. Das bedeutet, dass der Vorgesetzte sich zuerst selbst Qualitätsstandards setzt, diese möglichst klar und deutlich definiert sie dauernd und regelmäßig den Untergebenen weitergibt und erklärt sie laufend kontrolliert und mit der Geschäftspolitik des Betriebes abstimmt.

Qualitätsstandards sind nicht unbedingt voluminöse schriftliche Abhandlungen. Meistens sind es einfache und kurze Fragen, auf die ebenso einfach und klare Antworten gegeben werden können. Zum Beispiel: was lege ich fest, damit steht gleich guter Kaffee verabreicht wird?

Keine Koli-Bakterien im Bircher Müesli oder im Schlagsahne sind?

Ich die Gewähr habe, dass Rotwein nicht zu kalt

und Weisswein nicht zu warm ausgeschenkt wird?

Die Portionsgrößen von Fleisch, Fisch oder anderen Waren heute nicht kleiner oder größer als gestern sind?

Die Füllung einer Tasse Kaffee darf nicht mehr als

100 g Kaffee enthalten, um einen guten Kaffee zu erhalten?

Die Qualität der Butter muss nicht besser als

100 g Butter sein, um eine gute Butter zu erhalten?

Die Qualität der Butter muss nicht besser als

100 g Butter sein, um eine gute Butter zu erhalten?

Die Qualität der Butter muss nicht besser als

100 g Butter sein, um eine gute Butter zu erhalten?

Die Qualität der Butter muss nicht besser als

100 g Butter sein, um eine gute Butter zu erhalten?

Die Qualität der Butter muss nicht besser als

100 g Butter sein, um eine gute Butter zu erhalten?

Die Qualität der Butter muss nicht besser als

100 g Butter sein, um eine gute Butter zu erhalten?

Die Qualität der Butter muss nicht besser als

100 g Butter sein, um eine gute Butter zu erhalten?

Die Qualität der Butter muss nicht besser als

100 g Butter sein, um eine gute Butter zu erhalten?

Die Qualität der Butter muss nicht besser als

100 g Butter sein, um eine gute Butter zu erhalten?

Die Qualität der Butter muss nicht besser als

100 g Butter sein, um eine gute Butter zu erhalten?

Die Qualität der Butter muss nicht besser als

100 g Butter sein, um eine gute Butter zu erhalten?

Die Qualität der Butter muss nicht besser als

100 g Butter sein, um eine gute Butter zu erhalten?

Die Qualität der Butter muss nicht besser als

100 g Butter sein, um eine gute Butter zu erhalten?

Die Qualität der Butter muss nicht besser als

100 g Butter sein, um eine gute Butter zu erhalten?

Die Qualität der Butter muss nicht besser als

100 g Butter sein, um eine gute Butter zu erhalten?

Die Qualität der Butter muss nicht besser als

100 g Butter sein, um eine gute Butter zu erhalten?

Die Qualität der Butter muss nicht besser als

100 g Butter sein, um eine gute Butter zu erhalten?

Die Qualität der Butter muss nicht besser als

100 g Butter sein, um eine gute Butter zu erhalten?

Die Qualität der Butter muss nicht besser als

100 g Butter sein, um eine gute Butter zu erhalten?

Die Qualität der Butter muss nicht besser als

100 g Butter sein, um eine gute Butter zu erhalten?

Die Qualität der Butter muss nicht besser als

100 g Butter sein, um eine gute Butter zu erhalten?

Die Qualität der Butter muss nicht besser als

100 g Butter sein, um eine gute Butter zu erhalten?

Die Qualität der Butter muss nicht besser als

100 g Butter sein, um eine gute Butter zu erhalten?

Die Qualität der Butter muss nicht besser als

100 g Butter sein, um eine gute Butter zu erhalten?

Die Qualität der Butter muss nicht besser als

100 g Butter sein, um eine gute Butter zu erhalten?

Die Qualität der Butter muss nicht besser als

100 g Butter sein, um eine gute Butter zu erhalten?

Die Qualität der Butter muss nicht besser als

100 g Butter sein, um eine gute Butter zu erhalten?

Die Qualität der Butter muss nicht besser als

100 g Butter sein, um eine gute Butter zu erhalten?

Die Qualität der Butter muss nicht besser als

100 g Butter sein, um eine gute Butter zu erhalten?

Die Qualität der Butter muss nicht besser als

100 g Butter sein, um eine gute Butter zu erhalten?

Die Qualität der Butter muss nicht besser als

100 g Butter sein, um eine gute Butter zu erhalten?

Die Qualität der Butter muss nicht besser als

100 g Butter sein, um eine gute Butter zu erhalten?

Die Qualität der Butter muss nicht besser als

100 g Butter sein, um eine gute Butter zu erhalten?

Die Qualität der Butter muss nicht besser als

100 g Butter sein, um eine gute Butter zu erhalten?

Die Qualität der Butter muss nicht besser als

100 g Butter sein, um eine gute Butter zu erhalten?

Die Qualität der Butter muss nicht besser als

100 g Butter sein, um eine gute Butter zu erhalten?

Die Qualität der Butter muss nicht besser als

100 g Butter sein, um eine gute Butter zu erhalten?

Die Qualität der Butter muss nicht besser als

100 g Butter sein, um eine gute Butter zu erhalten?

Die Qualität der Butter muss nicht besser als

100 g Butter sein, um eine gute Butter zu erhalten?

Die Qualität der Butter muss nicht besser als

100 g Butter sein, um eine gute Butter zu erhalten?

Die Qualität der Butter muss nicht besser als

100 g Butter sein, um eine gute Butter zu erhalten?

Die Qualität der Butter muss nicht besser als

100 g Butter sein, um eine gute Butter zu erhalten?

Die Qualität der Butter muss nicht besser als

100 g Butter sein, um eine gute Butter zu erhalten?

Die Qualität der Butter muss nicht besser als

100 g Butter sein, um eine gute Butter zu erhalten?

Die Qualität der Butter muss nicht besser als

100 g Butter sein, um eine gute Butter zu erhalten?

Die Qualität der Butter muss nicht besser als

100 g Butter sein, um eine gute Butter zu erhalten?

Die Qualität der Butter muss nicht besser als

100 g Butter sein, um eine gute Butter zu erhalten?

Die Qualität der Butter muss nicht besser als

100 g Butter sein, um eine gute Butter zu erhalten?

Die Qualität der Butter muss nicht besser als

100 g Butter sein, um eine gute Butter zu erhalten?

Die Qualität der Butter muss nicht besser als

100 g Butter sein, um eine gute Butter zu erhalten?

Die Qualität der Butter muss nicht besser als

100 g Butter sein, um eine gute Butter zu erhalten?

Die Qualität der Butter muss nicht besser als

100 g Butter sein, um eine gute Butter zu erhalten?

Die Qualität der Butter muss nicht besser als

100 g Butter sein, um eine gute Butter zu erhalten?

Die Qualität der Butter muss nicht besser als

100 g Butter sein, um eine gute Butter zu erhalten?

Die Qualität der Butter muss nicht besser als

100 g Butter sein, um eine gute Butter zu erhalten?

Die Qualität der Butter muss nicht besser als

100 g Butter sein, um eine gute Butter zu erhalten?

Die Qualität der Butter muss nicht besser als

100 g Butter sein, um eine gute Butter zu erhalten?

Die Qualität der Butter muss nicht besser als

100 g Butter sein, um eine gute Butter zu erhalten?

Die Qualität der Butter muss nicht besser als

100 g Butter sein, um eine gute Butter zu erhalten?

Die Qualität der Butter muss nicht besser als

100 g Butter sein, um eine gute Butter zu erhalten?

Die Qualität der Butter muss nicht besser als

100 g Butter sein, um eine gute Butter zu erhalten?

Die Qualität der Butter muss nicht besser als

100 g Butter sein, um eine gute Butter zu erhalten?

Die Qualität der Butter muss nicht besser als

100 g Butter sein, um eine gute Butter zu erhalten?

Die Qualität der Butter muss nicht besser als

100 g Butter sein, um eine gute Butter zu erhalten?

Die Qualität der Butter muss nicht besser als

100 g Butter sein, um eine gute Butter zu erhalten?

Die Qualität der Butter muss nicht besser als

100 g Butter sein, um eine gute Butter zu erhalten?

Die Qualität der Butter muss nicht besser als

100 g Butter sein, um eine gute Butter zu erhalten?

Die Qualität der Butter muss nicht besser als

100 g Butter sein, um eine gute Butter zu erhalten?

Die Qualität der Butter muss nicht besser als

100 g Butter sein, um eine gute Butter zu erhalten?

Die Qualität der Butter muss nicht besser als

100 g Butter sein, um eine gute Butter zu erhalten?

Die Qualität der Butter muss nicht besser als

100 g Butter sein, um eine gute Butter zu erhalten?

Die Qualität der Butter muss nicht besser als

100 g Butter sein, um eine gute Butter zu erhalten?

Die Qualität der Butter muss nicht besser als

100 g Butter sein, um eine gute Butter zu erhalten?

Die Qualität der Butter muss nicht besser als

100 g Butter sein, um eine gute Butter zu erhalten?

Die Qualität der Butter muss nicht besser als

100 g Butter sein, um eine gute Butter zu erhalten?

Die Qualität der Butter muss nicht besser als

100 g Butter sein, um eine gute Butter zu erhalten?

Die Qualität der Butter muss nicht besser als

100 g Butter sein, um eine gute Butter zu erhalten?

Die Qualität der Butter muss nicht besser als

100 g Butter sein, um eine gute Butter zu erhalten?

Die Qualität der Butter muss nicht besser als

100 g Butter sein, um eine gute Butter zu erhalten?

Die Qualität der Butter muss nicht besser als

100 g Butter sein, um eine gute Butter zu erhalten?

Die Qualität der Butter muss nicht besser als

100 g Butter sein, um eine gute Butter zu erhalten?

Die Qualität der Butter muss nicht besser als

100 g Butter sein, um eine gute Butter zu erhalten?

Die Qualität der Butter muss nicht besser als

100 g Butter sein, um eine gute Butter zu erhalten?

Die Qualität der Butter muss nicht besser als

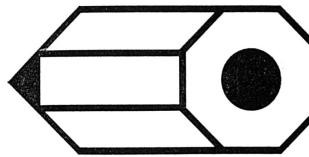
100 g Butter sein, um eine gute Butter zu erhalten?

Die Qualität der Butter muss nicht besser als

100 g Butter sein, um eine gute Butter zu erhalten?

Die

Notiz Bloc-notes



IGEHO 69 — Kochausstellung unter dem Motto «Köche an der Arbeit»

An der IGEHO 69 (Internationale Fachmesse für Gemeinschaftsverpflegung und Hotellerie), die vom 13. bis 19. November 1969 wiederum in den Hallen der Schweizer Mustermesse in Basel stattfinden wird, veranstaltet der Schweizerische Fachverband für Gemeinschaftsverpflegung (SVG) zusammen mit dem Schweizerischen Kochverband (SKV) eine Kocheranstaltung unter dem Motto «Köche an der Arbeit».

Wettbewerbskategorien

Kat. 1 Gerichte bei leichter bis mittelschwerer körperlicher Arbeit in Personal-Restaurants, Kantinen und Wohlfahrtshäusern;
Kat. 2 Gerichte für Schüler und Studenten;
Kat. 3 Allgemeine Schonkost;
Kat. 4 Gerichte für Alte und Betagte;
Kat. 5 Diätspeisen;
Kat. 6 Gerichte für die Hotelküche;
Kat. 7 Restaurations- und Tellergerichte.

Während der ganzen Dauer der IGEHO 69 stellen fünf Kochequipeen, die jeweils von den Verbänden SVG/SKV ausgesucht werden, in Schauküchen — für jeden Besucher sichtbar — täglich Gerichte her, den obenstehenden Verpflegungskategorien entsprechend. Anschliessend werden diese Gerichte in Vitrinen ausgestellt.

Für die Beschaffung der Rezepte gelangt ein offizieller Rezeptwettbewerb zur Durchführung.

Kommission für die Neukonzeption der Hotelfachschule Lausanne gebildet



Am 20. Februar trafen sich in Lausanne erstmals die Mitglieder der Spezialkommission, die mit der Aufgabe betraut ist, das grundsätzliche Ausbildungskonzept der Hotelfachschule zu überprüfen und den Erfordernissen der Zukunft anzupassen.

Entsprechend der Wichtigkeit dieser Aufgabe war das Programm der ersten Zusammenkunft gestaltet: Nach der Vorstellung der Kommissionsmitglieder durch Marcel Burri, Gstaad, hielt Dr. J. Kippendorf vor sämtlichen Studenten und Lehrern der Schule sowie in Anwesenheit der Kommissionsmitglieder und der Presse einen erfrischenden und wegweisenden Referat zum Thema «Que désire l'hôte de demain?»

Die Besichtigung der Fachschule zeigte eindrücklich, dass grosse Anstrengungen gemacht werden müssen, um die Schule den neuesten pädagogischen und vor allem technischen Erkenntnissen anzupassen. Erste Appelle an die Industrie haben bezüglich zu erfreulichen Ergebnissen geführt.

Nach einem leichten Mittagessen fand in Anwesen-

Teilnahmebedingungen:

Jeder Wettbewerbsteilnehmer hat mindestens zwei Rezepte für Einzelgerichte der erwähnten Verpflegungskategorien einzusenden. Die eingesandten Rezepte werden dann an der IGEHO-Kochausstellung genau nach Angaben zubereitet und von einer neutralen Jury bewertet; dabei wird der Name des Wettbewerbsteilnehmers der Jury nicht bekanntgegeben, was eine sachliche Bewertung garantiert. Die zehn besten der eingesandten Rezepte werden mit dem IGEHO-Preis ausgezeichnet. Ausserdem erhält jeder Wettbewerbsteilnehmer, dessen Gericht an der IGEHO 69 ausgestellt wird, eine Ehrenurkunde der IGEHO-Kochausstellung.

Die detaillierten Teilnahmebedingungen und Wettbewerbsformulare können kostenlos beim Schweizerischen Fachverband für Gemeinschaftsverpflegung (SVG), Ottikerstrasse 59, 8033 Zürich, bezogen werden. Der Einsendeschluss für den Rezept-Wettbewerb ist der 1. Mai 1969.

Es ist dies das erste Mal in der Schweiz, dass Gerichte aus der Hotel- und Restaurants- sowie aus der Gemeinschaftsküche an einer Fachmesse in Schauküchen vor den Augen der Besucher angefertigt und in Vitrinen ausgestellt werden.

Wir laden alle Leiter und Leiterinnen von Gemeinschaftsverpflegungsbetrieben sowie die Küchenchefs der gastgewerblichen Betriebe ein, an diesem Wettbewerb teilzunehmen. Der IGEHO-Kochwettbewerb sowie die Kochausstellung «Köche an der Arbeit» sollen Zeugnis ablegen von beruflichen Könnens der schweizerischen Köchenschaft, wobei dem Besucher ein Eindruck vom neuzeitlichen Kochen in der Hotel- und Restaurants- sowie in der Gemeinschaftsküche vermittelt wird.

dais 9; anglais 12; scandinaves 8; allemand 76; dans 11.

Sur ces mêmes 173 candidats stagiaires, 63 ont exprimé le vœu de faire leur stage dans un grand hôtel, 62 dans un hôtel moyen, 11 dans un petit, 16 dans un restaurant et 21 n'ont pas de désir spécial.

Quant aux 119 étudiants qui ont renoncé au stage en Suisse, il nous paraît nécessaire d'en décrire les motifs: 79 ont le droit de faire le stage à l'étranger, 13 doivent accomplir des obligations militaires, 7 sont inscrits aux cours d'été 1969 (il s'agit de candidats ayant effectué leur stage avant d'entrer à l'Ecole et qui ont réussi leurs cours avec la mention bien); 5 candidats mariés, éventuellement pères de famille, et 15 ne désirent pas faire leur stage pendant la saison d'été.

Nous croyons avoir ainsi démontré qu'il nous est impossible de satisfaire une demande plusieurs fois supérieure à l'offre. C'est ce qui explique que nous n'envoyons des offres de stagiaires qu'à un nombre limité d'hôteliers choisis en fonction des possibilités que nous avons de les satisfaire.

Une tout autre possibilité consisterait à laisser aux étudiants le libre choix de leurs stages tant en Suisse qu'à l'étranger, étant bien entendu que les deux stages obligatoires en Suisse devraient être accomplis chez les membres de la SSH. La conséquence serait alors que certains établissements, bénéficiant d'une cote moins favorable à la «Bourse des étudiants» que d'autres, risqueraient par là-même, de ne obtenir que peu, voire pas de stagiaires du tout. Par contre, des établissements

ment exemplaires, à ce point de vue, c'est-à-dire ceux où l'on s'occupe des stagiaires, de leur formation, en un mot où l'on se soucie de leur apprendre quelque chose, bénéficieraient d'une offre accrue et seraient favorisés.

Il va de soi qu'aucune surenchère ne sera tolérée et que le tarif de rémunération des stagiaires, fixé par notre Commission scolaire, devrait être uniformément et strictement respecté. Une telle manière de faire en matière de placement des stagiaires correspondrait aux lois qui régissent l'économie libre. Qu'en pensent nos estimés lecteurs?

Mais il ne s'agit là que de l'un de nos nombreux problèmes, dont nous nous permettons de citer les principaux:

— L'hôtelier engage l'étudiant sans en référer à l'Ecole, ce qui est contraire à son règlement.

— La durée minimum du stage étant de 5 mois, rares sont ceux qui acceptent de prolonger leur stage, ce qui n'arrange pas les hôteliers exploitant un établissement d'avril à octobre.

— Par contre, la saison d'hiver est trop courte (15 décembre — fin mars, en général), le temps manquant (un mois et demi) devant être accompli durant les vacances d'été en juillet et août dans le même établissement si possible.

— Le nombre des étudiants désireux de mettre à profit les vacances d'été pour accomplir une partie de leur stage baisse régulièrement. Ces mêmes étudiants préfèrent s'engager comme sommeliers ou cuisiens et gagnent ainsi trois fois plus que comme stagiaires. D'autres prennent des vacances pour se reposer. A titre d'exemple, il y avait en 1964, 60 stagiaires en juillet et août alors qu'en 1968, seuls 43 s'y sont intéressés.

Il en résulte que l'Ecole est presque contrainte d'enoyer ses stagiaires dans les établissements qui les engagent aussi bien en été qu'en hiver. De plus, il est difficile de donner à un hôtel de ville, ouvert toute l'année, un stagiaire en hiver et le lui refuser en été, ce qui perturberait le plan de travail de toute entreprise bien organisée.

Pour conclure, nous prions les entreprises de la SSH qui nous demandent six à huit stagiaires de prendre en considération les motifs exposés ci-dessus et de réduire en conséquence leurs demandes, car nos efforts tendent à répartir nos stagiaires d'une manière aussi équitable que possible.

Bd/Bt

Vient de paraître

Les vins suisses

Les Editions générales S.A. à Genève viennent de faire paraître un ouvrage sur les vins suisses, ouvrage de conception nouvelle, d'une très haute qualité, utile, complet, attrayant et abondamment illustré. Cet ouvrage a été rédigé par M. Georges Duttweller, ancien directeur de l'Ecole hôtelière de la SSH à Lausanne, en collaboration avec d'importantes personnalités du monde viticole. On y trouvera de précieux renseignements sur les cépages, le choix des vins, la dégustation, le savoir-vivre, les services et les traditions, le mariage des vins et des mets, etc.

Il peut être obtenu à la centrale du matériel et des imprimés de la Société suisse des hôteliers, Monbijoustrasse 31, 3011 Berne, au prix de fr. 46.50. Des prix spéciaux peuvent être consentis en cas de fortes commandes.

Bulletin de commande:

Nom et prénom _____

Adresse exacte _____

Date et signature _____

(prière d'écrire lisiblement)

Avis

Agence de voyages en faillite

Une publication parue dans la «Feuille officielle suisse du commerce» nous apprend que l'agence de voyages Fairvoyage Inc., 3 rue du Temple, Genève, est en faillite. Le dernier délai pour la production des créances à l'Office des faillites, 1200 Genève, a été fixé au 11 mars.

Auskunftsdiest

Reiseagentur in Konkurs!

Gemäss einer Publikation im Schweizerischen Handelsblatt ist die Reiseagentur Fairvoyage Inc., 3, rue du Temple, Genève, in Konkurs geraten. Die Frist für die Eingabe von Forderungen an das Office des faillites, 1200 Genève, läuft bis 11. März 1969.

ASCO teilt mit:

Die Berechnung des Teilerfahrenspruches ist recht einfach. Wir geben nachstehend zwei Beispiele:

a) bei einem Ferienanspruch von 14 Tagen im Jahr Dauer des Dienstverhältnisses (zum Beispiel Saison) = 4 Monate;

14 Tage : 12 = 1,166 Tage pro Monat;

4 Monate = 1,166 x 4 = 4,64 oder 4,7 Tage Ferien.

b) bei einem Ferienanspruch von 21 Tagen im Jahr Dauer des Dienstverhältnisses (zum Beispiel Saison) = 4 Monate;

21 Tage : 12 = 1,75 Tage pro Monat;

4 Monate = 1,75 x 4 = 7 Tage Ferienanspruch.

Diese Berechnungsbeispiele wurden unsren «Direktiven zur Anwendung des eidgenössischen Arbeits-

gesetzes» entnommen.

26

292

100

173

La

De

Ces

soit:

44

éudi-

nts

du

cou-

rs de

service,

sur

un

ef-

ctif

de

44

éudi-

nts

du

cou-

rs de

cuisi-

ne,

sur

un

ef-

ctif

de

44

éudi-

nts

du

cou-

rs de

admini-

stra-

tion,

sur

un

ef-

ctif

de

62

éudi-

nts

du

cou-

rs de

aid-

es-

guar-

antes,

sur

un

ef-

ctif

de

23

éudi-

nts

du

cou-

rs de

admi-

stra-

tion,

sur

un

ef-

ctif

de

26

éudi-

nts

du

cou-

rs de

aid-

es-

guar-

antes,

sur

un

ef-

ctif

de

292

éudi-

nts

du

cou-

rs de

aid-

es-

guar-

antes,

sur

un

ef-

ctif

de

100

éudi-

nts

du

cou-

rs de

aid-

es-

guar-

antes,

sur

un

ef-

ctif

de

173

éudi-

nts

du

cou-

rs de

aid-

es-

guar-

antes,

sur

un

ef-

ctif

de

100

éudi-

nts

du

cou-

rs de

aid-

es-

guar-

antes,

sur

un

ef-

ctif

de

173

éudi-

nts

du

cou-

rs de

aid-

es-

guar-

antes,

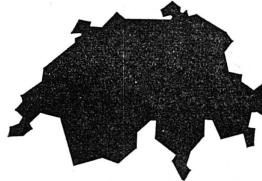
sur

un

ef-

ctif

Schweiz Suisse



Der Schweizer Fremdenverkehr 1968

Befriedigende Ergebnisse

Im Jahre 1968 nahm der Fremdenverkehr in der Schweiz bei unterschiedlicher regionaler, örtlicher und saisonaler Entwicklung einen befriedigenden Verlauf.

Die Hotelbetriebe verzeichneten insgesamt 30,58 Millionen Logernächte, das sind 291 000 oder ein Prozent mehr als 1967

(vorläufige Ergebnisse). Obwohl vermehrlich mehr Schweizer ihre Ferien im Ausland verbrachten als im Vorjahr, erhöhte sich die Frequenz aus dem Land um 2 Prozent auf 12,04 Millionen.

Die Logierzähler der Ausländer blieb mit 18,54 Millionen (+ 0,2 Prozent) sozusagen unverändert.

Lasst man die stark gestiegenen Hotelauflaufenthalts tschechoslowakischer Staatsangehöriger mit meist noch ungeklärten Wohnsitzverhältnissen aussen acht, so ging die Ausländerfrequenz leicht zurück. Im eigentlichen Reiseverkehr stand der empfindlichen Einbusse an Übernachtungen britischer (-13 Prozent) und französischer Touristen (-5,5 Prozent) sowie der Abschwächung des Besuches aus Italien (-2,5 Prozent) und den USA (-2 Prozent) eine Zunahme der Frequenz aus Deutschland (+2 Prozent), den Benelux-Staaten (+6 Prozent) und vor allem aus den aussereuropäischen Einzugsgebieten (+18 Prozent), ausgenommen die Vereinigten Staaten, gegenüber.

Unter den Ausländern dominierten auch 1968 die Deutschen mit 4,81 Millionen oder 26 Prozent der Ausländerübernachtungen.

Für die Franzosen wurden 3,25 Millionen (Anteil 18 Prozent), für die Engländer 2,06 Millionen (11 Prozent), die Nordamerikaner 1,8 Millionen (10 Prozent), die Belgier und Luxemburger 1,42 Millionen (8 Prozent), die Italiener 1,23 Millionen (7 Prozent) und für die Holländer 1,12 Millionen (6 Prozent) Aufenthalte gebucht.

Von den einzelnen Regionen meldeten das westliche Mittelland, das Wallis, das Tessin, die Gantner Seegegend, Graubünden und das nordöstliche Mittelland einen Zuwachs an Übernachtungen (+1 bis 3 Prozent). Etwa gleich stark besucht wie im Vorjahr waren die Ostschweiz und die Juragegend. Ein-

bussen erlitten das Berner Oberland (-2 Prozent), die Waadtländer Alpen (-3 Prozent) und die Zentralschweiz (-5 Prozent).

Die durchschnittliche Bettenbesetzung sank im Landesmittel von 44 auf 43 Prozent, weil das Bettangebot erneut vergrössert wurde (+ 2 Prozent).

In den Kurberufen dauernde die leicht rückläufige Tendenz im Berichtsjahr an.

Die Zahl der Übernachtungen verringerte sich im Vergleich zu 1967 um 27 000 oder 1,5 Prozent auf rund 1,84 Millionen, von denen 23 Prozent auf ausländische Patienten entfielen.

Die der Schweiz zugute gekommenen Aufwendungen der ausländischen Besucher für Ferien-, Kurs-, Studien- und Tagessitzungen, für Bahn- und Flugbillets usw., die für 1967 auf etwas über 3 Milliarden Franken veranschlagt worden waren, dürften im Berichtsjahr nochmals leicht gestiegen sein, ebenso die 1967 auf annähernd 1,3 Milliarden Franken geschätzten Ausgaben der Schweizer Gäste im Ausland.

Rekord im Dezember

Im Dezember hat der Tourismus aus Grossbritannien erneut ein Umfang eingebüßt. Stark zurückgegangen ist auch der Besuch aus Italien und aus Frankreich, das am 25. November die Deviseabschränkung für ins Ausland reisende Touristen in Kraft setzte. Diese Verluste werden indessen mehr als weitgemacht durch eine kräftige Zunahme der Frequenz aus dem Inland, aus Deutschland, den Beneluxstaaten, Skandinavien, den USA und den meisten übrigen nichteuropäischen Ländern.

Die Gesamtzahl der Hotelauflaufenthalte stieg gegenüber dem gleichen Monat des Vorjahrs um 51 000 oder 3 Prozent auf einen neuen Dezemberhochstand von 1,67 Millionen.

Rund 611 000 (+ 6 Prozent) entfielen auf einheimische Gäste, 1.027 000 (+ 1 Prozent) auf ausländische Besucher. Wie steht es im Dezember, wenn auch bedeutend weniger zahlten als vor einem Jahr, hielten sich die Franzosen an der Spitze der Ausländer, hinter ihnen die Deutschen, die Belgier, die Nordamerikaner, Briten, Italiener und Holländer.

Den einzelnen Regionen meldeten das westliche

Mittelrand, das Wallis, das Tessin, die Gantner Seegegend, Graubünden und das nordöstliche Mittelland einen Zuwachs an Übernachtungen (+1 bis 3 Prozent). Etwa gleich stark besucht wie im Vorjahr waren die Ostschweiz und die Juragegend. Ein-

total de 2 083 017 (-11,33 %). Pour le canton de Vaud, perte de 15 721 nuitées (-5,67 %). Pour Montreux perte de 15 157 nuitées (-10,17 %), mais pour Lausanne, qui décidément se singularise cette année, gain de 5734 nuitées anglaises (+12,95 %). Dans ce dernier cas, ce sont les séjours à forfaits contractés par les agences britanniques qui expliquent cet heureux résultat.

Montreux prend sa revanche avec les nuitées en provenance des Etats-Unis. Elles ont augmenté de 4560 (+11,28 %) dans la grande station de la Riviera vaudoise, Lausanne devant se contenter d'une maigre progression de 1021 nuitées (+1,53 %) tandis que pour l'ensemble du pays, il y a perte de 32 269 nuitées américaines (-1,75 %).

Des gains ont encore été enregistrés, tant pour la Suisse que les stations vaudoises, sur le total des nuitées belges et néerlandaises, tandis que des pertes sont intervenues dans le décompte des nuitées italiennes. Il n'en demeure pas moins que les deux principales stations vaudoises peuvent se déclarer satisfaites d'une année touristique dont on n'osait trop espérer, compte tenu des circonstances économiques et politiques. jd.

Une école romande ?

L'éducation de l'homme, plus que jamais à la base de toute entreprise moderne quelle qu'elle soit, pose des problèmes de plus en plus difficiles à résoudre, non seulement dans son cadre linguistique, mais aussi dans son contexte sociologique (voir notre Editorial de cette semaine).

Sur le plan strictement technique et pédagogique, le domaine scolaire, par exemple, a de la peine à trouver des éléments d'homogénéité, de coordination et d'harmonisation. Il s'agit notamment du début de l'année scolaire (pour les uns en automne, pour les autres au printemps), de l'âge d'entrée à l'école (six ou sept ans), de la durée de la scolarité obligatoire, de la séparation des vacances, etc. A ces problèmes, s'en ajoutent d'autres, certainement plus intéressants: l'harmonisation des programmes et par conséquent du matériel d'enseignement, et la formation du corps enseignant.

Etallement des vacances et enseignement des langues

Une tendance se dessine également en matière de vacances pour planifier leur étalement: on prévoit notamment de fixer pour tous les cantons romands une période de vacances d'hiver (au cours du mois de février), système encore inexistant dans certains régions.

Il est inutile de relever, à cet effet, le bien-fondé des vacances d'hiver pour l'enfant, comme il est superflu d'en tirer les avantages pour le tourisme suisse, pour son hôtellerie en particulier.

L'enseignement des langues, qui intéresse évidemment l'hôtellerie, revêt une grande importance. Il nous paraît utile d'introduire cet enseignement, pour la deuxième langue nationale en tout cas, dans le degré scolaire, et non seulement dans le secondaire, dans des conditions de séparation.

Surtout si l'on songe à la facilité d'assimilation de l'enfant ou de l'adolescent, grâce à la méthode audio-visuelle qui est appelée à rendre d'éminents services.

Une éducation nationale?

On pourrait penser que les soucis qui animent les responsables de l'enseignement primaire et secondaire en Suisse romande tendent à créer une éducation «nationale», une «école suisse», ainsi que le proposent certains milieux. Si l'on nous a prouvé, électroniquement même, qu'il existe un «Suisse moyen», indépendamment de toute question linguistique ou religieuse, l'idée de résoudre le problème scolaire à l'échelon national est vivement combattue, au nom de l'autonomie culturelle et linguistique. Les termes «coordination» et «harmonisation» n'auraient en effet guère de sens dans un pays qui doit insulter au minimum trois cultures à ses enfants, si l'on excepte le romanche!

Soucieuse de pouvoir compter sur un personnel ayant tout bien éduqué et bien instruit, l'hôtellerie suisse appuie en tout cas de tout cœur les efforts qui sont actuellement accomplis dans le but d'assurer une meilleure efficacité à l'enseignement en Suisse romande.

J. S.

L'exposition nautique du Salon de l'auto

Fidèles au rendez-vous des années impaires, les bateaux prennent une fois de plus une place importante au prochain Salon de l'Automobile, des adossements des véhicules de sport et compétition du camping-caravanning.

Un peu partout dans le monde, la navigation de plaisance, génération de calme et d'évasion, connaît une vague croissante. La Suisse n'échappe pas à ce phénomène, ainsi que l'attestent les quelques chiffres suivants: On y compte plus de 50 000 bateaux, dont 25 000 dans la seule Suisse romande où l'on enregistre une moyenne d'une embarcation par 40 habitants, la moyenne helvétique étant d'une pour cent.

Dans la lutte pacifique que se livrent voiles et moteurs, la tendance actuelle paraît être plus favorable aux premières, de même que de plus en plus le plastique, plus simple et plus facile à entretenir, semble l'emporter sur les bonnes coques de bois traditionnelles, plus belles sans doute, mais moins courtes et plus exigeantes en soins permanents.

Bref, en visitant au 39ème Salon de l'Auto (du 13 au 23 mars) l'exposition nautique, toujours pittoresque et esthétique, c'est bien à un inventaire de tout ce que les constructeurs navals de Suisse et de l'étranger produisent en matière de bateaux de sport et de plaisance, que le visiteur pourra procéder.

Pour la Suisse: 266 270 nuitées de moins sur un

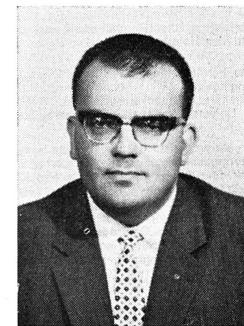
Notre interview:

Aujourd'hui: M. J.-J. Monnard, secrétaire général de l'Office du tourisme du canton de Vaud, secrétaire de l'Association cantonale vaudoise des hôteliers: Le canton de Vaud face aux nouvelles tendances du tourisme moderne.

Hôtel-Revue: L'aérodrome d'Elagnières sera probablement construit, malgré le vote négatif du peuple vaudois qui, en 1966, ne s'était pas opposé à l'aérodrome proprement dit, mais bien à une participation financière du canton. Quelle est la position du tourisme vaudois face à cette réalisation, notamment en fonction du trafic charter et des congrès?

M. Monnard: Pour tout le trafic régulier international de grandes lignes, la voie d'accès aérienne à notre canton est et demeurera sans doute l'aéroport international de Genève-Cointrin. Il n'est donc pas question de créer une concurrence dans ce domaine. Nous devons plutôt mettre toutes nos forces à la réalisation d'une liaison directe «de la sortie de l'avion à l'entrée de l'hôtel».

Nous connaissons en Suisse quelques vols réguliers entre grandes villes, qui toucheront un jour d'autres centres de notre pays. Avoir un aérodrome sera es-



sentiel pour une ville comme Lausanne qui, tant au point de vue pratique que psychologique, ne pourra se satisfaire de l'existence d'un aéroport dans une grande ville voisine. Ce même raisonnement est valable en fonction de l'organisation de congrès, qui joueront un rôle de plus en plus important pour l'économie lausannoise et vaudoise. Demain, les appareils utilisés pour le trafic charter seront tous des «jets». Pour Etagnières, il est prévu en première étape une piste de 1500 mètres, qui serait actuellement insuffisante pour accueillir de tels appareils. Je crois donc que les charters à destination de notre canton arriveront encore pendant longtemps à Cointrin. C'est un problème lorsqu'on sait que le tourisme évolue de plus en plus vers le transport et le séjour de groupes, constitués ou non.

Hôtel-Revue: L'équipement touristique est-il prêt à faire face à la demande résultante de ce trafic futur?

M. Monnard: Si la situation politique et économique n'entre pas l'évolution qui se dessine, cette dernière sera de plus en plus importante. Je pense aussi à l'introduction des «jumbo-jets» mais, contrairement à certains enthousiastes, j'estime qu'il faut attendre les premiers résultats pour juger sainement. En ce qui concerne l'équipement d'accueil - sports, distractions etc. - nous sommes en bonne position. Les réalisations se succèdent et la nouvelle loi vaudoise sur le tourisme permettra d'accélérer encore le mouvement... si l'Etat le veut bien!

Je suis moins affirmatif pour l'hébergement, surtout pour l'hôtellerie. La structure de notre hôtellerie, qui comprend beaucoup d'établissements petits et moyens, correspond de moins en moins à l'évolution de la demande. Hier, un hôtel de 150 lits était un grand hôtel dans notre optique. Aujourd'hui, c'est déjà un petit hôtel si l'on considère le nombre de lits qu'il peut effectivement mettre à disposition pour l'accueil de groupes et de congrès. Il faut donc approuver les efforts faits actuellement dans notre canton, notamment à Lausanne et à Montreux, pour provoquer la construction d'hôtels de 300 à 500 lits. Je suis cependant persuadé que l'avenir des autres établissements n'est pas compromis, à la condition qu'ils soient modernes et qu'ils permettent une exploitation rationnelle. Mais qui peut se vanter de connaître l'avenir?

Hôtel-Revue: Vous rentrez d'un voyage de prospection en Allemagne où vous avez offert des prix à forfait fixes, valables toute l'année, pour des séjours dans le canton de Vaud. Pouvez-vous nous donner quelques explications?

M. Monnard: Dans nos contacts avec les agences de voyages et avec les particuliers, nous nous sommes rendu compte, au cours de ces dernières années, que le système des prix minimum et maximum présentait de graves inconvénients en ce sens que même l'agent de voyage ne sait pas quel est le prix applicable à un moment précis de l'année. Quant au client individuel, il est évidemment désorienté et doit poser la question à l'hôtelier. Dans le monde moderne, ceci représente beaucoup de temps perdu et beaucoup de complication au moment où les gens (je pense aux Allemands, mais aussi à d'autres) se voient offrir des séjours à forfait avec voyage à prix déterminés sur prospectus d'agences ou de clubs.

Nous avons essayé de nous adapter à cette mentalité moderne et avons proposé aux hôteliers, aux stations (mais pas du tout en le rendant obligatoire, nous n'en avons d'ailleurs pas le pouvoir) de faire un essai: 7 jours de pension complète ou de demi-pension pour une personne à des prix valables toute l'année. Le prix de base s'applique à une personne dans une chambre à deux lits très simple. Ensuite, on a un supplément pour la chambre à un lit, un autre pour le bain ou la douche, un autre pour la ou les hautes saisons avec dates précises. Ainsi, par un simple calcul, n'importe qui est en mesure de déterminer à l'avance le prix de son séjour, à n'importe quel moment de l'année.

Nous sommes sauf erreur les premiers en Suisse à tener cet essai. Nous venons de présenter en Allemagne ces nouveaux prix, qui sont d'ailleurs strictement conformes au Guide suisse des hôtels en ce qui concerne le minimum et le maximum dans chaque catégorie et je puis dire avec plaisir qu'ils ont obtenu un très grand succès.

Hôtel-Revue: M. Monnard, nous vous remercions.

Handel und Wirtschaft

Commerce et Economie

«Zauberwährung» – Kreditkarte

-UCP- Der bargeldlose Verkauf ist an sich nichts Neues, doch erlangte er in der jüngeren Zeit eine besondere Bedeutung durch die dynamische Entwicklung der Kreditkarten. Dieses offensichtlich für viele Situationen brauchbare internationale Zahlungsinstrument – man spricht da und dort von Zauberwährung – wird als Kreditkarte bezeichnet. An einer Studientagung des Gottlieb-Duttweiler-Instituts im Park im Grünen, Rüschlikon, trafen sich rund 200 Fachleute aus dem In- und Ausland, um den vielschichtigen Fragenkomplex zu beraten. Das Thema wurde von anerkannten Fachleuten aus Wirtschaft, Dienstleistung und Handel sowie aus dem Bankfach und der Hotellerie von vielen Seiten beleuchtet.

Heute gibt es bereits eine grosse Anzahl bargeldloser Zahlungsformen, wie Scheck, Postscheck, Scheckgarantiekarte, Scheckausweis-karte, Spezialkreditkarte, Universalkreditkarte, Bankkreditkarte usw.

Wesentliches Merkmal ist, dass sich eine «unabhängige Drittorganisation», also die Kreditorganisation, die Bank oder Firmengruppen, zwischen Käufer und Verkäufer einschalten und diesen beiden Handelpartnern ihre Dienstleistungen offerieren. Diese Dienstleistung kann recht vielseitig sein, wie etwa die Übernahme des Delcredere-Risikos, Gewährung von Zahlungsgarantie sowie Leistungen und Zahlungen auf Sicht gegenüber dem Verkäufer.

Zweifellos wird auch ein gewisser Werbeauftrag erfüllt und die Karte als Verkaufsförderung angeboten. Den Preis für diese Dienstleistungen bezahlt der Verkäufer in Form einer Kommission auf den Umsatz. Die Kreditorganisation bzw. der Kartenhersteller stellt dem Karteninhaber monatlich Rechnung, gleichgültig, in welchem Land oder in welcher Währung gekauft wurde. Der Karteninhaber hat nur eine

Rechnung mit einer einzigen Zahlung zu begleichen. Dem Karteninhaber steht der Vertragspartner, das Unternehmen gegenüber, das bereit ist, die Kreditkarte als bargeldloses Zahlungsmittel zu akzeptieren. Dem Inhaber der Universal-Karten, wie etwa Diners Club und American Express, stehen in allen Ländern rund 350 000 Vertragsunternehmen zur Verfügung, die praktisch alle Wünsche zu befriedigen vermögen.

Von den Tagungsteilnehmern wurde ganz eindeutig der Wunsch nach einem einzigen internationalen bargeldlosen Zahlungsmittel ausgedrückt. Die Vielzahl von Kreditkarten führt für den Karteninhaber zu Unzulänglichkeiten, weil dann immer gerade die unrichtige Karte zur Hand sei und man also wieder auf die Barzahlung angewiesen sei.

Diejenigen Organisationen angeschlossenen Unternehmen zeigen jedoch nicht immer die Bereitschaft, die Zahlungsmittel zu akzeptieren – und sie offerieren dem Kunden bei Barzahlung bestimmte Prozentnachlässe, mit der Bemerkung, dass daran verdiert werden.

Von einzelnen Vertragspartnern wurde dagelegt, dass die Kommissionen, die an die Unternehmen abgeführt werden müssen, zu hoch seien und dass sie zu lang auf das Geld warten müssten.

Die Hotellerie etwa wäre den Kreditorganisationen dankbar, wenn sie sich bemühen würden, die Vor- und Nachsaison durch entsprechende Massnahmen zu fördern.

Diese erste Tagung war in erster Linie der Standortbestimmung dienlich. Um zu einer einzigen universellen Kreditkarte mit internationaler Gültigkeit zu kommen, in die alle bestehenden Systeme integriert werden können, bedarf es noch vieler Abläufe.

Gedanken zum neuen Arbeitsvertragsrecht

GPD. In dieser sechsten mehrjährigen Sitzung der nationalräumlichen Kommission für die Revision des Arbeitsvertragsrechtes wurden die bundesrätlichen Anträge gemäss Botschaft vom 25. August 1967 und die bislang gefassten Beschlüsse einer zweiten Lesung unterzogen.

Die Tatsache, dass eine vorberatende parlamentarische Kommission eine Vorlage zweimal durchberät, ist ein Indiz sowohl für die Gründlichkeit ihrer Arbeit als auch für die Kompliziertheit und die Bedeutung des zu behandelnden Stoffes.

Jeder Arbeitgeber und Arbeitnehmer weiss um die arbeitsrechtliche, aber auch gesellschaftspolitische und persönliche Bedeutung des «Dienstvertrages» gemäss bisher geltendem Obligationenrecht. Seit der Gesamtrevision des einschlägigen Titels im OR im Jahre 1911 sind verschiedene Änderungen und Ergänzungen vorgenommen worden. Es mag deshalb eine Verbesserung des Überblickes dienen, wenn die für das «Dienstverhältnis» massgebenden Bestimmungen einer gründlichen Revision unterzogen werden.

Schen allein die Tatsache, dass der Begriff «Dienstvertrag» in «Arbeitsvertrag» – nach Antrag Bundesrat – abgeändert wird, lässt auch einen Sinneswechsel sichtbar werden. Der «Dienst» des Arbeitnehmers und seine Stellung im «Dienst» des Arbeitgebers sollen abgelöst werden durch ein «Arbeits»-Verhältnis.

Der «Dienst» soll auch nach aussen den Charakter

der Unterwerfung und Abhängigkeit nach Möglichkeit abstreifen. An seine Stelle tritt die «Arbeit», also eine mehr abstrakte Leistung und ökonomische Größe. Es wird mit diesem Begriffswechsel eine Versachlichung des Verhältnisses Arbeitnehmer – Arbeitgeber ausgedrückt. Dieser Wechsel entspricht, so geht die Meinung, der in den letzten Jahren und Jahrzehnten eingetretenen gesellschaftspolitischen Änderung.

Diese Feststellung lässt jedoch die Frage offen, ob eine auch vom Gesetzgeber dokumentierte Versachlichung der Beziehungen Arbeitnehmer – Arbeitgeber das persönliche Verhältnis zwischen diesen beiden Partnern tangiert, dergleichen nüchtern, sachlicher werden lässt – dort, wo zum wirtschaftlichen und gesellschaftlich-persönlichen Nutzen beider Teile mehr als klagbare Rechte und rechnerische Werte auf dem Spiele stehen.

Hält man dafür, dass es in unserer modernen, verschachtelten Gesellschaft weiterhin an den menschlichen von den Werten der Persönlichkeit bestimmten Beziehungen mangelt (was zur Entfrondung und zur Verunsicherung beiträgt), bleibt gerade bei einer Gesetzrevision wie der besprochenen darauf zu achten, dass diese Werte nicht noch mehr verloren gehen, sondern umgekehrt zum Tragen gebracht werden. Bedauerlich wäre, wenn sich der Gesetzgeber ihr nicht unterzöge und es lediglich bei einer Ausmarchierung bewenden liesse, bei der die augenblickliche parlamentarische Stärke den Ausschlag gäbe.

Der Unterwerfung und Abhängigkeit nach Möglichkeit abstreifen. An seine Stelle tritt die «Arbeit», also eine mehr abstrakte Leistung und ökonomische Größe. Es wird mit diesem Begriffswechsel eine Versachlichung des Verhältnisses Arbeitnehmer – Arbeitgeber ausgedrückt. Dieser Wechsel entspricht, so geht die Meinung, der in den letzten Jahren und Jahrzehnten eingetretenen gesellschaftspolitischen Änderung.

Diese Feststellung lässt jedoch die Frage offen, ob eine auch vom Gesetzgeber dokumentierte Versachlichung der Beziehungen Arbeitnehmer – Arbeitgeber das persönliche Verhältnis zwischen diesen beiden Partnern tangiert, dergleichen nüchtern, sachlicher werden lässt – dort, wo zum wirtschaftlichen und gesellschaftlich-persönlichen Nutzen beider Teile mehr als klagbare Rechte und rechnerische Werte auf dem Spiele stehen.

Hält man dafür, dass es in unserer modernen, verschachtelten Gesellschaft weiterhin an den menschlichen von den Werten der Persönlichkeit bestimmten Beziehungen mangelt (was zur Entfrondung und zur Verunsicherung beiträgt), bleibt gerade bei einer Gesetzrevision wie der besprochenen darauf zu achten, dass diese Werte nicht noch mehr verloren gehen, sondern umgekehrt zum Tragen gebracht werden. Bedauerlich wäre, wenn sich der Gesetzgeber ihr nicht unterzöge und es lediglich bei einer Ausmarchierung bewenden liesse, bei der die augenblickliche parlamentarische Stärke den Ausschlag gäbe.

Der Unterwerfung und Abhängigkeit nach Möglichkeit abstreifen. An seine Stelle tritt die «Arbeit», also eine mehr abstrakte Leistung und ökonomische Größe. Es wird mit diesem Begriffswechsel eine Versachlichung des Verhältnisses Arbeitnehmer – Arbeitgeber ausgedrückt. Dieser Wechsel entspricht, so geht die Meinung, der in den letzten Jahren und Jahrzehnten eingetretenen gesellschaftspolitischen Änderung.

Diese Feststellung lässt jedoch die Frage offen, ob eine auch vom Gesetzgeber dokumentierte Versachlichung der Beziehungen Arbeitnehmer – Arbeitgeber das persönliche Verhältnis zwischen diesen beiden Partnern tangiert, dergleichen nüchtern, sachlicher werden lässt – dort, wo zum wirtschaftlichen und gesellschaftlich-persönlichen Nutzen beider Teile mehr als klagbare Rechte und rechnerische Werte auf dem Spiele stehen.

Hält man dafür, dass es in unserer modernen, verschachtelten Gesellschaft weiterhin an den menschlichen von den Werten der Persönlichkeit bestimmten Beziehungen mangelt (was zur Entfrondung und zur Verunsicherung beiträgt), bleibt gerade bei einer Gesetzrevision wie der besprochenen darauf zu achten, dass diese Werte nicht noch mehr verloren gehen, sondern umgekehrt zum Tragen gebracht werden. Bedauerlich wäre, wenn sich der Gesetzgeber ihr nicht unterzöge und es lediglich bei einer Ausmarchierung bewenden liesse, bei der die augenblickliche parlamentarische Stärke den Ausschlag gäbe.

Daneben verteidigen sich auch die auswärts konsumierten Mahlzeiten weiter um 2,5 Prozent, nachdem sie schon 1967 um 5,0 Prozent aufgeschlagen hatten.

Die gegenteilige Entwicklung zeigt sich bei den industriell verarbeiteten Nahrungsmitteln, die im vergangenen Jahr zur Preisstabilität neigten.

Diese für den Konsumenten vorteilhafte Entwicklung ist teils auf rationellere Fertigung und die Ausbreitung moderner durch rationalisierte Vertriebsformen mit entsprechend verschärftem Wettbewerb, teils aber auch auf gesunkene Rohstoffpreise (Zucker, Speisefette und Spisedöse) zurückzuführen.

Die Aufschläge hielten sich im Rahmen der bei die-

Die Versorgung mit Gemüse und Obst

Auf dem Gemüsemarkt ist der Absatz nach wie vor gut. So bezeichnet die Schweizerische Gemüseunion gestützt auf eine per 1. Februar durchgeführte Lagerbestandserhebung den Ausstoss an Kohlarten befriedigend, erreicht gut sei der Verkauf von Rotkabis. Das Karottenvorräte verringerten sich im Dezember/Januar um 4710 Tonnen gegenüber einem mehrjährigen Jahresmittel von 3650 Tonnen. Der Konsum an Rettich stieg um 10,4 Prozent.

Die Schweizerischen Obstverbraucher sind theoretisch für fünf Monate. Die Lager verringerten sich in den beiden letzten Monaten um 2790 Tonnen, wobei 400 Tonnen exportiert werden konnten. Der Inlandverbrauch belief sich somit auf etwa 1200 Tonnen im Monat. Am meisten Sorgen bereiten im Augenblick die Schwarzwurzeln, obwohl «nur» noch 50 Tonnen gemeldet sind.

Die vom Schweizerischen Obstverbraucher per Ende Januar ermittelten Vorräte an Tafelspäßen belaufen sich noch auf 15 350 Tonnen gegenüber 21 520 Tonnen einen Monat zuvor und 21 114 Tonnen Ende Januar 1968. Diese Lager sind rund 4000 Tonnen kleiner als im Januardownschmitt der letzten fünf Jahre.

Die Schweizerische Obstverbraucher sind theoretisch für fünf Monate. Die Lager verringerten sich in den beiden letzten Monaten um 2790 Tonnen, wobei 400 Tonnen exportiert werden konnten. Der Inlandverbrauch belief sich somit auf etwa 1200 Tonnen im Monat. Am meisten Sorgen bereiten im Augenblick die Schwarzwurzeln, obwohl «nur» noch 50 Tonnen gemeldet sind.

Die Schweizerische Obstverbraucher sind theoretisch für fünf Monate. Die Lager verringerten sich in den beiden letzten Monaten um 2790 Tonnen, wobei 400 Tonnen exportiert werden konnten. Der Inlandverbrauch belief sich somit auf etwa 1200 Tonnen im Monat. Am meisten Sorgen bereiten im Augenblick die Schwarzwurzeln, obwohl «nur» noch 50 Tonnen gemeldet sind.

Die Schweizerische Obstverbraucher sind theoretisch für fünf Monate. Die Lager verringerten sich in den beiden letzten Monaten um 2790 Tonnen, wobei 400 Tonnen exportiert werden konnten. Der Inlandverbrauch belief sich somit auf etwa 1200 Tonnen im Monat. Am meisten Sorgen bereiten im Augenblick die Schwarzwurzeln, obwohl «nur» noch 50 Tonnen gemeldet sind.

Die Schweizerische Obstverbraucher sind theoretisch für fünf Monate. Die Lager verringerten sich in den beiden letzten Monaten um 2790 Tonnen, wobei 400 Tonnen exportiert werden konnten. Der Inlandverbrauch belief sich somit auf etwa 1200 Tonnen im Monat. Am meisten Sorgen bereiten im Augenblick die Schwarzwurzeln, obwohl «nur» noch 50 Tonnen gemeldet sind.

Die Schweizerische Obstverbraucher sind theoretisch für fünf Monate. Die Lager verringerten sich in den beiden letzten Monaten um 2790 Tonnen, wobei 400 Tonnen exportiert werden konnten. Der Inlandverbrauch belief sich somit auf etwa 1200 Tonnen im Monat. Am meisten Sorgen bereiten im Augenblick die Schwarzwurzeln, obwohl «nur» noch 50 Tonnen gemeldet sind.

Die Schweizerische Obstverbraucher sind theoretisch für fünf Monate. Die Lager verringerten sich in den beiden letzten Monaten um 2790 Tonnen, wobei 400 Tonnen exportiert werden konnten. Der Inlandverbrauch belief sich somit auf etwa 1200 Tonnen im Monat. Am meisten Sorgen bereiten im Augenblick die Schwarzwurzeln, obwohl «nur» noch 50 Tonnen gemeldet sind.

Die Schweizerische Obstverbraucher sind theoretisch für fünf Monate. Die Lager verringerten sich in den beiden letzten Monaten um 2790 Tonnen, wobei 400 Tonnen exportiert werden konnten. Der Inlandverbrauch belief sich somit auf etwa 1200 Tonnen im Monat. Am meisten Sorgen bereiten im Augenblick die Schwarzwurzeln, obwohl «nur» noch 50 Tonnen gemeldet sind.

Die Schweizerische Obstverbraucher sind theoretisch für fünf Monate. Die Lager verringerten sich in den beiden letzten Monaten um 2790 Tonnen, wobei 400 Tonnen exportiert werden konnten. Der Inlandverbrauch belief sich somit auf etwa 1200 Tonnen im Monat. Am meisten Sorgen bereiten im Augenblick die Schwarzwurzeln, obwohl «nur» noch 50 Tonnen gemeldet sind.

Die Schweizerische Obstverbraucher sind theoretisch für fünf Monate. Die Lager verringerten sich in den beiden letzten Monaten um 2790 Tonnen, wobei 400 Tonnen exportiert werden konnten. Der Inlandverbrauch belief sich somit auf etwa 1200 Tonnen im Monat. Am meisten Sorgen bereiten im Augenblick die Schwarzwurzeln, obwohl «nur» noch 50 Tonnen gemeldet sind.

Die Schweizerische Obstverbraucher sind theoretisch für fünf Monate. Die Lager verringerten sich in den beiden letzten Monaten um 2790 Tonnen, wobei 400 Tonnen exportiert werden konnten. Der Inlandverbrauch belief sich somit auf etwa 1200 Tonnen im Monat. Am meisten Sorgen bereiten im Augenblick die Schwarzwurzeln, obwohl «nur» noch 50 Tonnen gemeldet sind.

Die Schweizerische Obstverbraucher sind theoretisch für fünf Monate. Die Lager verringerten sich in den beiden letzten Monaten um 2790 Tonnen, wobei 400 Tonnen exportiert werden konnten. Der Inlandverbrauch belief sich somit auf etwa 1200 Tonnen im Monat. Am meisten Sorgen bereiten im Augenblick die Schwarzwurzeln, obwohl «nur» noch 50 Tonnen gemeldet sind.

Die Schweizerische Obstverbraucher sind theoretisch für fünf Monate. Die Lager verringerten sich in den beiden letzten Monaten um 2790 Tonnen, wobei 400 Tonnen exportiert werden konnten. Der Inlandverbrauch belief sich somit auf etwa 1200 Tonnen im Monat. Am meisten Sorgen bereiten im Augenblick die Schwarzwurzeln, obwohl «nur» noch 50 Tonnen gemeldet sind.

Die Schweizerische Obstverbraucher sind theoretisch für fünf Monate. Die Lager verringerten sich in den beiden letzten Monaten um 2790 Tonnen, wobei 400 Tonnen exportiert werden konnten. Der Inlandverbrauch belief sich somit auf etwa 1200 Tonnen im Monat. Am meisten Sorgen bereiten im Augenblick die Schwarzwurzeln, obwohl «nur» noch 50 Tonnen gemeldet sind.

Die Schweizerische Obstverbraucher sind theoretisch für fünf Monate. Die Lager verringerten sich in den beiden letzten Monaten um 2790 Tonnen, wobei 400 Tonnen exportiert werden konnten. Der Inlandverbrauch belief sich somit auf etwa 1200 Tonnen im Monat. Am meisten Sorgen bereiten im Augenblick die Schwarzwurzeln, obwohl «nur» noch 50 Tonnen gemeldet sind.

Die Schweizerische Obstverbraucher sind theoretisch für fünf Monate. Die Lager verringerten sich in den beiden letzten Monaten um 2790 Tonnen, wobei 400 Tonnen exportiert werden konnten. Der Inlandverbrauch belief sich somit auf etwa 1200 Tonnen im Monat. Am meisten Sorgen bereiten im Augenblick die Schwarzwurzeln, obwohl «nur» noch 50 Tonnen gemeldet sind.

Die Schweizerische Obstverbraucher sind theoretisch für fünf Monate. Die Lager verringerten sich in den beiden letzten Monaten um 2790 Tonnen, wobei 400 Tonnen exportiert werden konnten. Der Inlandverbrauch belief sich somit auf etwa 1200 Tonnen im Monat. Am meisten Sorgen bereiten im Augenblick die Schwarzwurzeln, obwohl «nur» noch 50 Tonnen gemeldet sind.

Die Schweizerische Obstverbraucher sind theoretisch für fünf Monate. Die Lager verringerten sich in den beiden letzten Monaten um 2790 Tonnen, wobei 400 Tonnen exportiert werden konnten. Der Inlandverbrauch belief sich somit auf etwa 1200 Tonnen im Monat. Am meisten Sorgen bereiten im Augenblick die Schwarzwurzeln, obwohl «nur» noch 50 Tonnen gemeldet sind.

Die Schweizerische Obstverbraucher sind theoretisch für fünf Monate. Die Lager verringerten sich in den beiden letzten Monaten um 2790 Tonnen, wobei 400 Tonnen exportiert werden konnten. Der Inlandverbrauch belief sich somit auf etwa 1200 Tonnen im Monat. Am meisten Sorgen bereiten im Augenblick die Schwarzwurzeln, obwohl «nur» noch 50 Tonnen gemeldet sind.

Die Schweizerische Obstverbraucher sind theoretisch für fünf Monate. Die Lager verringerten sich in den beiden letzten Monaten um 2790 Tonnen, wobei 400 Tonnen exportiert werden konnten. Der Inlandverbrauch belief sich somit auf etwa 1200 Tonnen im Monat. Am meisten Sorgen bereiten im Augenblick die Schwarzwurzeln, obwohl «nur» noch 50 Tonnen gemeldet sind.

Die Schweizerische Obstverbraucher sind theoretisch für fünf Monate. Die Lager verringerten sich in den beiden letzten Monaten um 2790 Tonnen, wobei 400 Tonnen exportiert werden konnten. Der Inlandverbrauch belief sich somit auf etwa 1200 Tonnen im Monat. Am meisten Sorgen bereiten im Augenblick die Schwarzwurzeln, obwohl «nur» noch 50 Tonnen gemeldet sind.

Die Schweizerische Obstverbraucher sind theoretisch für fünf Monate. Die Lager verringerten sich in den beiden letzten Monaten um 2790 Tonnen, wobei 400 Tonnen exportiert werden konnten. Der Inlandverbrauch belief sich somit auf etwa 1200 Tonnen im Monat. Am meisten Sorgen bereiten im Augenblick die Schwarzwurzeln, obwohl «nur» noch 50 Tonnen gemeldet sind.

Die Schweizerische Obstverbraucher sind theoretisch für fünf Monate. Die Lager verringerten sich in den beiden letzten Monaten um 2790 Tonnen, wobei 400 Tonnen exportiert werden konnten. Der Inlandverbrauch belief sich somit auf etwa 1200 Tonnen im Monat. Am meisten Sorgen bereiten im Augenblick die Schwarzwurzeln, obwohl «nur» noch 50 Tonnen gemeldet sind.

Die Schweizerische Obstverbraucher sind theoretisch für fünf Monate. Die Lager verringerten sich in den beiden letzten Monaten um 2790 Tonnen, wobei 400 Tonnen exportiert werden konnten. Der Inlandverbrauch belief sich somit auf etwa 1200 Tonnen im Monat. Am meisten Sorgen bereiten im Augenblick die Schwarzwurzeln, obwohl «nur» noch 50 Tonnen gemeldet sind.

Die Schweizerische Obstverbraucher sind theoretisch für fünf Monate. Die Lager verringerten sich in den beiden letzten Monaten um 2790 Tonnen, wobei 400 Tonnen exportiert werden konnten. Der Inlandverbrauch belief sich somit auf etwa 1200 Tonnen im Monat. Am meisten Sorgen bereiten im Augenblick die Schwarzwurzeln, obwohl «nur» noch 50 Tonnen gemeldet sind.

Die Schweizerische Obstverbraucher sind theoretisch für fünf Monate. Die Lager verringerten sich in den beiden letzten Monaten um 2790 Tonnen, wobei 400 Tonnen exportiert werden konnten. Der Inlandverbrauch belief sich somit auf etwa 1200 Tonnen im Monat. Am meisten Sorgen bereiten im Augenblick die Schwarzwurzeln, obwohl «nur» noch 50 Tonnen gemeldet sind.

Die Schweizerische Obstverbraucher sind theoretisch für fünf Monate. Die Lager verringerten sich in den beiden letzten Monaten um 2790 Tonnen, wobei 400 Tonnen exportiert werden konnten. Der Inlandverbrauch belief sich somit auf etwa 1200 Tonnen im Monat. Am meisten Sorgen bereiten im Augenblick die Schwarzwurzeln, obwohl «nur» noch 50 Tonnen gemeldet sind.

Die Schweizerische Obstverbraucher sind theoretisch für fünf Monate. Die Lager verringerten sich in den beiden letzten Monaten um 2790 Tonnen, wobei 400 Tonnen exportiert werden konnten. Der Inlandverbrauch belief sich somit auf etwa 1200 Tonnen im Monat. Am meisten Sorgen bereiten im Augenblick die Schwarzwurzeln, obwohl «nur» noch 50 Tonnen gemeldet sind.

Die Schweizerische Obstverbraucher sind theoretisch für fünf Monate. Die Lager verringerten sich in den beiden letzten Monaten um 2790 Tonnen, wobei 400 Tonnen exportiert werden konnten. Der Inlandverbrauch belief sich somit auf etwa 1200 Tonnen im Monat. Am meisten Sorgen bereiten im Augenblick die Schwarzwurzeln, obwohl «nur» noch 50 Tonnen gemeldet sind.

Die Schweizerische Obstverbraucher sind theoretisch für fünf Monate. Die Lager verringerten sich in den beiden letzten Monaten um 2790 Tonnen, wobei 400 Tonnen exportiert werden konnten. Der Inlandverbrauch belief sich somit auf etwa 1200 Tonnen im Monat. Am meisten Sorgen bereiten im Augenblick die Schwarzwurzeln, obwohl «nur» noch 50 Tonnen gemeldet sind.

Die Schweizerische Obstverbraucher sind theoretisch für fünf Monate. Die Lager verringerten sich in den beiden letzten Monaten um 2790 Tonnen, wobei 400 Tonnen exportiert werden konnten. Der Inlandverbrauch belief sich somit auf etwa 1200 Tonnen im Monat. Am meisten Sorgen bereiten im Augenblick die Schwarzwurzeln, obwohl «nur» noch 50 Tonnen gemeldet sind.

Die Schweizerische Obstverbraucher sind theoretisch für fünf Monate. Die Lager verringerten sich in den beiden letzten Monaten um 2790 Tonnen, wobei 400 Tonnen exportiert werden konnten. Der Inlandverbrauch belief sich somit auf etwa 1200 Tonnen im Monat. Am meisten Sorgen bereiten im Augenblick die Schwarzwurzeln, obwohl «nur» noch 50 Tonnen gemeldet sind.

Die Schweizerische Obstverbraucher sind theoretisch für fünf Monate. Die Lager verringerten sich in den beiden letzten Monaten um 2790 Tonnen, wobei 400 Tonnen exportiert werden konnten. Der Inlandverbrauch belief sich somit auf etwa 1200 Tonnen im Monat. Am meisten Sorgen bereiten im Augenblick die Schwarzwurzeln, obwohl «nur» noch 50 Tonnen gemeldet sind.

Die Schweizerische Obstverbraucher sind theoretisch für fünf Monate. Die Lager verringerten sich in den beiden letzten Monaten um 2790 Tonnen, wobei 400 Tonnen exportiert werden konnten. Der Inlandverbrauch belief sich somit auf etwa 1200 Tonnen im Monat. Am meisten Sorgen bereiten im Augenblick die Schwarzwurzeln, obwohl «nur» noch 50 Tonnen gemeldet sind.

Die Schweizerische Obstverbraucher sind theoretisch für fünf Monate. Die Lager verringerten sich in den beiden letzten Monaten um 2790 Tonnen, wobei 400 Tonnen exportiert werden konnten. Der Inlandverbrauch belief sich somit auf etwa 1200 Tonnen im Monat. Am meisten Sorgen bereiten im Augenblick die Schwarzwurzeln, obwohl «nur» noch 50 Tonnen gemeldet sind.

Die Schweizerische Obstverbraucher sind theoretisch für fünf Monate. Die Lager verringerten sich in den beiden letzten Monaten um 2790 Tonnen, wobei 400 Tonnen exportiert werden konnten. Der Inlandverbrauch belief sich somit auf etwa 1200 Tonnen im Monat. Am meisten Sorgen bereiten im Augenblick die Schwarzwurzeln, obwohl «nur» noch 50 Tonnen gemeldet sind.

Die Schweizerische Obstverbraucher sind theoretisch für fünf Monate. Die Lager verringerten sich in den beiden letzten Monaten um 2790 Tonnen, wobei 400 Tonnen exportiert werden konnten. Der Inlandverbrauch belief sich somit auf etwa 1200 Tonnen im Monat. Am meisten Sorgen bereiten im Augenblick die Schwarzwurzeln, obwohl «nur» noch 50 Tonnen gemeldet sind.

Die Schweizerische Obstverbraucher sind theoretisch für fünf Monate. Die Lager verringerten sich in den beiden letzten Monaten um 2790 Tonnen, wobei 400 Tonnen exportiert werden konnten. Der Inlandverbrauch belief sich somit auf etwa 1200 Tonnen im Monat. Am meisten Sorgen bereiten im Augenblick die Schwarzwurzeln, obwohl «nur» noch 50 Tonnen gemeldet sind.

Die Schweizerische Obstverbraucher sind theoretisch für fünf Monate. Die Lager verringerten sich in den beiden letzten Monaten um 2790 Tonnen, wobei 400 Tonnen exportiert werden konnten. Der Inlandverbrauch belief sich somit auf etwa 1200 Tonnen im Monat. Am meisten Sorgen bereiten im Augenblick die Schwarzwurzeln, obwohl «nur» noch 50 Tonnen gemeldet sind.

Die Schweizerische Obstverbraucher sind theoretisch für fünf Monate. Die Lager verringerten sich in den beiden letzten Monaten um 2790 Tonnen, wobei 400 Tonnen exportiert werden konnten. Der Inlandverbrauch belief sich somit auf etwa 1200 Tonnen im Monat. Am meisten Sorgen bereiten im Augenblick die Schwarzwurzeln, obwohl «nur» noch 50 Tonnen gemeldet sind.

Die Schweizerische Obstverbraucher sind theoretisch für fünf Monate. Die Lager verringerten sich in den beiden letzten Monaten um 2790 Tonnen, wobei 400 Tonnen exportiert werden konnten. Der Inlandverbrauch belief sich somit auf etwa 1200 Tonnen im Monat. Am meisten Sorgen bereiten im Augenblick die Schwarzwurzeln, obwohl «nur» noch 50 Tonnen gemeldet sind.

Die Schweizerische Obstverbraucher sind theoretisch für fünf Monate. Die Lager verringerten sich in den beiden letzten Monaten um 2790 Tonnen, wobei 400 Tonnen exportiert werden konnten. Der Inlandverbrauch belief sich somit auf etwa 1200 Tonnen im Monat. Am meisten Sorgen bereiten im Augenblick die Schwarzwurzeln, obwohl «nur» noch 50 Tonnen gemeldet sind.

Die Schweizerische Obstverbraucher sind theoretisch für fünf Monate. Die Lager verringerten sich in den beiden letzten Monaten um 2790 Tonnen, wobei 400 Tonnen exportiert werden konnten. Der Inlandverbrauch belief sich somit auf etwa 1200 Tonnen im Monat. Am meisten Sorgen bereiten im Augenblick die Schwarzwurzeln, obwohl «nur» noch 50 Tonnen gemeldet sind.

Die Schweizerische Obstverbraucher sind theoretisch für fünf Monate. Die Lager verringerten sich in den beiden letzten Monaten um 2790 Tonnen, wobei 400 Tonnen exportiert werden konnten. Der Inlandverbrauch belief sich somit auf etwa 1200 Tonnen im Monat. Am meisten Sorgen bereiten im Augenblick die Schwarzwurzeln, obwohl «nur» noch 50 Tonnen gemeldet sind.

Die Schweizerische Obstverbraucher sind theoretisch für fünf Monate. Die Lager verringerten sich in den beiden letzten Monaten um 2790 Tonnen, wobei 400 Tonnen exportiert werden konnten. Der Inlandverbrauch belief sich somit auf etwa 1200 Tonnen im Monat. Am meisten Sorgen bereiten im Augenblick die Schwarzwurzeln, obwohl «nur» noch 50 Tonnen gemeldet sind.

Die Schweizerische Obstverbraucher sind theoretisch für fünf Monate. Die Lager verringerten sich in den beiden letzten Monaten um 2790 Tonnen, wobei 400 Tonnen exportiert werden konnten. Der Inlandverbrauch belief sich somit auf etwa 1200 Tonnen im Monat. Am meisten Sorgen bereiten im Augenblick die Schwarzwurzeln, obwohl «nur» noch 50 Tonnen gemeldet sind.

Die Schweizerische Obstverbraucher sind theoretisch für fünf Monate. Die Lager verringerten sich in den beiden letzten Monaten um 2790 Tonnen, wobei 400 Tonnen exportiert werden konnten. Der Inlandverbrauch belief sich somit auf etwa 1200 Tonnen im Monat. Am meisten Sorgen bereiten im Augenblick die Schwarzwurzeln, obwohl «nur» noch 50 Tonnen gemeldet sind.

Die Schweizerische Obstverbraucher sind theoretisch für fünf Monate. Die Lager verringerten sich in den beiden letzten Monaten um 2790 Tonnen, wobei 400 Tonnen exportiert werden konnten. Der Inlandverbrauch belief sich somit auf etwa 1200 Tonnen im Monat. Am meisten Sorgen bereiten im Augenblick die Schwarzwurzeln, obwohl «nur» noch 50 Tonnen gemeldet sind.

Die Schweizerische Obstverbraucher sind theoretisch für fünf Monate. Die Lager verringerten sich in den beiden letzten Monaten um 2790 Tonnen, wobei 400 Tonnen exportiert werden konnten. Der Inlandverbrauch belief sich somit auf etwa 1200 Tonnen im Monat. Am meisten Sorgen bereiten im Augenblick die Schwarzwurzeln, obwohl «nur» noch 50 Tonnen gemeldet sind.

Die Schweizerische Obstverbraucher sind theoretisch für fünf Monate. Die Lager verringerten sich in den beiden letzten Monaten um 2790 Tonnen, wobei 400 Tonnen exportiert werden konnten. Der Inlandverbrauch belief sich somit auf etwa 1200 Tonnen im Monat. Am meisten Sorgen bereiten im Augenblick die Schwarzwurzeln, obwohl «nur» noch 50 Tonnen gemeldet sind.

Die Schweizerische Obstverbraucher sind theoretisch für fünf Monate. Die Lager verringerten sich in den beiden letzten Monaten um 2790 Tonnen, wobei 400

Ausland Dans le monde



Tourismus in Dänemark stark angestiegen

Was die Steigerung des Tourismus in den letzten Jahren betrifft, steht Dänemark eindeutig an der Spitze in der Welt.

So war im Jahre 1967 gegenüber dem Vorjahr eine Steigerung der Deviseeinnahmen von 18 Prozent zu verzeichnen. Noch einmal um etwa den gleichen Prozentsatz erhöhten sich diese Einnahmen 1968, nämlich um 0,3 Milliarden Dänemarkkronen gegenüber dem Vorjahr auf 1,8 Milliarden Dkr.

Laut Statistik überschreiten jährlich etwa 9 Millionen Deutsche (einschließlich kleiner Grenzverkehr) die Grenze nach Dänemark. Schätzungen sind hier von knapp 10 Prozent „echte“ Touristen (die sich wenigstens drei Tage im Lande aufhalten). Zum erstenmal in der Geschichte des dänischen Fremdenverkehrs haben die dänischen Fremdenverkehrsämter in Frankfurt und Hamburg die Genehmigung erhalten, klassische Anzeigenwerbung in der Bundesrepublik und Westberlin zu betreiben. Hierfür wurde ein grosser Geldbetrag zur Verfügung gestellt.

Bonn will Fremdenverkehr im Inland fördern

Der deutsche Bundestag debattierte über die Förderung des Fremdenverkehrs innerhalb der Bundesrepublik. Alle Fraktionen waren sich darüber einig, dass versucht werden müsse, einen stärkeren Strom ausländischer Touristen in die Bundesrepublik zu lenken. Dazu gehörte auch eine intensivere Werbung in Ausland.

Es sei unbefriedigend, dass der Anteil der Ausländer am innerdeutschen Fremdenverkehr zurzeit nur 8 Prozent ausmache und 80 Prozent der Ausländerübernachtungen nur auf Geschäftsreisen entfielen.

Bundeswirtschaftsminister Schiller versprach, die Bundesregierung werde alles tun, um das Angebot im Bereich des Fremdenverkehrs zu fördern. Jede Art von staatlichem Dirigismus lehnte er jedoch ab.

Es kommt hier allein auf die Initiative der einzelnen Unternehmer und die Güte ihrer Leistungen an.

In übrigen zähle die deutsche Fremdenverkehrswirtschaft zu den Wachstumsindustrien. Wie sich aus der Statistik ergibt, unternimmt immer noch ein Drittel der Bevölkerung der Bundesrepublik Deutschland einen Urlaubsreisepreis im Gegensatz zu Grossbritannien, wo dieser Anteil bei 60 Prozent liegt.

Schiller bedauerte, dass für kinderreiche Familien und Arbeiter das Angebot der Fremdenverkehrsindustrie immer noch nicht attraktiv genug sei.

Bevorzugt würden kinderlose Paare und junge Men-

Neben anderen Urlaubsmöglichkeiten sollen durch die Anzeigenwerbung besonders die Ferien auf dem Bauernhof herausgestellt werden.

Das Interesse hierfür ist sehr gross, und man hat sich – obwohl es noch keine zentrale Buchungsstelle gibt – auf lokaler Ebene auf Preis und Leistung der Ferien auf dem Bauernhof abgestimmt. Derzeit stehen etwa 500 Bauernhöfe mit 2000 Gästebetten zur Verfügung. Diese Zahl lässt sich bei entsprechender Nachfrage bei den örtlichen Touristenvereinen jedoch noch erheblich erhöhen.

Grossen Anklang finden auch die seit einigen Jahren in steigendem Masse angebotenen Sommerhäuser.

Diesem Trend haben sich die zuständigen örtlichen Verkehrsvereine angepasst. Im Gegensatz zu 1965, als nur 1200 Sommerhäuser zur Verfügung standen, werden in der Saison 1969 immerhin bereits 2500 Ferienhäuser angeboten.

schen. An den Bauern sei die Reisewelle völlig vorbeigegangen.

Schiller rechnet damit, dass bis 1973 die Arbeitszeit um 3 Prozent verkürzt werden wird. Die Frage, ob die zusätzliche Freiheit zu einem verlängerten Wochenende oder zu verlängertem Urlaub verwendet werden sollte. Er persönlich plädiere für einen verlängerten Urlaub.

E.S.

Die langfristigen Aussichten in der Fremdenverkehrsindustrie seien so günstig wie kaum in einem anderen Wirtschaftszweig.

Bei normalem technologischem Fortschritt und normaler Arbeitszeitverkürzung werde 1980 das Durchschnittseinkommen der Bevölkerung um 50 bis 60 Prozent höher sein als heute. Und an diesem Zuwachs werde das Fremdenverkehrsgebiele mehr profitieren als manche andere Bereiche.

„Wir haben eine Wettbewerbsverzerrung: das ist die fehlende Sonne“, sagte Schiller. Wir sollten uns freuen, dass wir durch den starken Strom deutscher Urlauber in südliche Gefilde zum Ausgleich unserer Zahlungsbilanz beitragen können. Ökonomisch seien das zwar Importe, aber dieser Urlauberstrom werbe zugleich für „deutsche“ Industriartikel.“

Die Bundesregierung will einen „Arbeitskreis Fremdenverkehr“ schaffen, dem die Fremdenverkehrsverbände, das Bundeswirtschafts- und das Bundesverkehrsministerium, der Deutsche Industrie- und Handelsrat, Vertreter der Gewerkschaften und andere angehören sollen.

seit dem 1. Dezember 1968 in Betrieb; die „Ngulia-Lodge“ wird im Februar 1969 ihre Pforten öffnen. Die Verträge für eine Hotelkette in der Türkei, den Bau eines Stadthotels in Antalya und eines Feriendorfes bei Belek-Köy, wurden abgeschlossen. E.S.

8 Prozent mehr Ausländerübernachtungen im November

dfz. Im November 1968 wurden von rund 2780 Bevölkerungsgemeinden der Bundesrepublik Deutschland 7,2 Millionen Fremdenübernachtungen in Beherbergungsbetrieben und Privatquartieren gemeldet, davon 6,5 Millionen von Inlandsgästen und 661 000 von ausländischen Besuchern. Gegenüber 1967 bedeutete dies eine Zunahme von insgesamt 4 Prozent und bei Ausländergästen von 8 Prozent; das gab das Statistische Bundesamt bekannt. Die durchschnittliche Aufenthaltsdauer blieb im Vergleich zum selben Monat des Vorjahrs mit 3,3 Tagen – Ausländergäste 2,1 Tage – unverändert, die Betten in Hotels und anderen gewerblichen Gastbetrieben waren zu einem Viertel (24,6 Prozent) belegt. In den Monaten Januar bis November 1968 sind 147,5 Millionen Inländer- und 13,3 Millionen Ausländerübernachtungen registriert worden, was ungefähr dem Vorjahresstand entspricht.

Neue Hotels in Deutschland

dfz. Das Hotel «Terminus» in Düsseldorf wird nach Erweiterung und Umbau verwöhntesten Ansprüchen gerecht. Die 55 Zimmer mit 80 Betten sind mit Bad oder Dusche, Radio und Fernsehen ausgestattet und besitzen Klimaanlage und Schallsilenz. Ein Hallenschwimmbad, eine finnische Sauna, Kosmetik- und Massagesalon sind ebenfalls vorhanden. – Das Hotel «Rubin» in Wuppertal-Elberfeld mit 26 Betten, meist in Doppelzimmern, wird als Hotel garni geführt. Jedes Zimmer ist nach einer Stadt im Bergischen Land benannt und entsprechend dekoriert, alle Zimmer besitzen Dusche. – Bis zum Sommer 1971 wird das Hotel «Graf Zeppelin» in Stuttgart einen grosszügigen Erweiterungsbau erhalten, der 110 Zimmer mit 200 Betten, Bar und Weinstraße sowie zehn Konferenzräume enthalten wird, von denen vier zu einem grossen Saal verbunden werden können. Durch den Neubau wird die Kapazität des Hauses mehr als verdoppelt.

Brücken-Restaurants über der Autobahn

In Bayern wird in der Nähe der Stadt Hof eine Autobahnbrücke-Raststätte erbaut. Der Boden des Restaurants, in dem 300 Gäste Platz finden werden, liegt in einer Höhe von 7,50 Meter über der Autobahn. Diese Autobahnbrücke-Raststätte «Franken-

wald» liegt über der Autobahn, die von München nach Berlin führt, nur 600 Meter vor dem Grenzübergang der DDR. Auch die Küche der Raststätte «Frankenwald» wird sich im Brücken-Restaurant befinden. Betriebsräume, Konditorei und Fleischerei werden in einem Anbau neben einem Pfleiler eingerichtet. Innerhalb der Pfleiler werden auch Personalleitsysteme eingesetzt. Die Betriebsöffnung soll im Sommer erfolgen. Außerdem wird in der Bundesrepublik Deutschland bereits eine zweite Autobahnbrücke-Raststätte erbaut. Diese wird im Herbst eröffnet werden und in Niedersachsen zwischen Bremen und Osnabrück am «Dummerberg» liegen.

Deutsche Scheck-Karte in 14 Ländern

Bi. Mitte April und damit rechtzeitig zur Urlaubsaison werden über 100 000 Zahlstellen europäischer Kreditinstitute im Besitz der Einlösungsrichtlinien für die deutsche Scheckkarte sein. Wie vom Bundesverband Deutscher Banken zu hören war, können dann deutsche Auslandsreisende in den mit dem Erkennungszeichen «Eurocheque» versehenen Instituten gegen Vorlage ihrer von der heimischen Geschäftsbank, Sparkasse, Volksbank oder Raiffeisenbank ausgestellten Scheckkarte Checks bis zu einem Höchstbetrag von jeweils 200 DM zur Einlösung vorlegen. Von der neuen Möglichkeit der Geldbedarfsdeckung werden die deutschen Touristen in folgenden 14 Ländern Gebrauch machen können: Belgien, Dänemark, Finnland, Frankreich, Großbritannien, Irland, Italien, Luxemburg, Niederlande, Norwegen, Österreich, Schweden, Schweiz und Spanien. E.S.

Reisebüro rechnet mit «Super-Saison»

Die Bürger der Bundesrepublik sind reiselustiger denn je zuvor. Wie ein Sprecher des Deutschen Reisebüros (DER) in Frankfurt am Main erklärte, liegen die Buchungszahlen für die kommende Saison derzeit je nach Zielgebiet, Beförderungs- und Urlaubsart um 40 bis 110 Prozent höher als im Vergleichszeitraum des Vorjahrs. Wenn die Wirtschaftslage stabil und die politische Lage in einigen Hauptreiselanden ruhig bleibe, werde das Reisejahr 1969 eine «Super-Saison» bringen. E.S.

KLM eröffnet Fluglinie nach Ostafrika

Die KLM nimmt im kommenden Frühjahr einen wöchentlichen Dienst mit DC-8-Maschinen nach Entebbe in Uganda, Nairobi in Kenia und Dar es Salaam in Tansania auf. Die Flugzeuge, die zwischenlanden in München und Kairo, fliegen montags von Amsterdam und Dienstag aus Dar es Salaam ab. Damit führt die KLM erstmals regelmässige Flüge nach Ostafrika durch.

Die KLM misst der neuen Verbindung, im Hinblick auf den zunehmenden Touristenverkehr nach Ostafrika, Bedeutung bei.

Seereisen auch für Automobilisten

Mehr als 10 000 „wetterssichere Parkplätze“ auf hoher See bieten die im „Seepassage-Komitee Deutschland“ zusammengeschlossenen 46 Reedereien auf insgesamt 420 Schiffen für die Sommerfahrt 69 für Motoretouristen an, die auf einer See reise nicht auf ihr Gefährt verzichten wollen. Viele der Schiffe sind mit sogenannten „roll-on – roll-off“-Einrichtungen versehen, die den Motoretouristen während der Liegezeiten in einem Hafen individuelle Ausflüge mit dem eigenen Wagen gestatten.

Perturbation de la stabilité en France: à qui la faute?

Si la stabilité en France est perturbée, on pourra se poser une question: à qui la faute? Aux hôteliers ou aux technocrates de la planification «à la française»?

Le système actuel du contrôle des prix dans les restaurants français dits «de liberté surveillée» est sans doute plus surveillé que libre.

Les textes de l'arrêté du 28 décembre 1968, qui les réglementent, comprend non moins de 8 chapitres. Il s'agit donc comme d'habitude d'une ré-codification compliquée; elle étend la paparasse administrative aux moindres détails de l'exploitation culinaire et de l'accueil de la clientèle.

Dans ces conditions on comprend pourquoi M. Julian François, président de l'Union nationale des restaurateurs (qui occupe actuellement le fauteuil du commentateur assez sceptique que voici: «Nous avons pu constater combien les autres pays européens avaient mieux supporté la confrontation britannique, grâce à leur réalité économique. L'explosion des revendications juvéniles, aussi bien que celle des salariés, due au trop long bâtonnement, n'ont pas provoqué, chez nos voisins, d'incident monétaires. Nous souhaitons que notre économie soit réaliste et ne demande pas aux commerçants de garder leurs prix stables en majorant la TVA de 20 % lorsque celle-ci était déjà de 10 % plus élevée que la TVA allemande.»)

D'autre part, la majoration de 30 % de nos impôts municipaux ainsi que celle des prestations nationales ne facilitera pas notre compétitivité dans le cadre du Marché Commun. C'est pourquoi nous de-

Trans-Atlantic Travel Congress

«L'European Travel Commission» organisera à Amsterdam, du 12 au 14 mars 1969, un vaste congrès sur le thème «Growth and Profitability in the Super-ior Age», en collaboration avec les organisations touristiques du Canada, du Mexique et des Etats-Unis. De nombreux représentants des milieux du tourisme, de l'hôtellerie, des agences de voyages, des transports et des gouvernements y participeront. L'accroissement du trafic trans-Atlantique rend impératif la discussion de multiples problèmes qui, sous le vocable voyage, concernent le transport, les arrangements, la rentabilité, les distractions, la propagande, la promotion vente, etc. La présence d'experts en provenance d'Europe et d'Amérique du Nord permettra de traiter ces différentes questions, de brûlante actualité, en examinant les caractéristiques des problèmes des deux côtés de l'Atlantique.

L'expansion des Sheratons en Europe

Les plans d'expansion de la Sheraton Hotel Corporation, groupement contrôlé par l'International Telephone and Telegraph Corporation (ITT), comprennent, pour le moment, deux hôtels de luxe, l'un à Lisbonne, l'autre à Stockholm. Le Sheraton de Lisbonne, dont l'inauguration est prévue pour le printemps 1971, offrira 330 chambres et le coût de sa construction atteindra 33 millions de dollars. Le Sheraton de Stockholm, dont la construction a débuté en février, sera un établissement de 470 chambres. Ce projet est réalisé par la Sheraton conjointement avec la S.A.S. Scandinavian Air Services. L'ouverture de l'hôtel est prévue pour le mois d'octobre de l'année prochaine. Le groupement Sheraton possède et exploite actuellement 158 hôtels et motels dans 14 pays, totalisant quelque 40 000 chambres. E.A.

Vins et alimentation à Dijon

Le Salon international des vins et de l'alimentation (SIVA) se déroulera à Dijon du 18 au 24 avril prochain. Capitale de la Bourgogne viticole, Dijon a accompli un effort tout particulier, afin de grouper un nombre intéressant de firmes de valeur internationale pour une présentation encore jamais égalée. Seront aussi à l'honneur la bière, les eaux minérales et les boissons sans alcool. Une dizaine de pays participeront également au Salon jaillier. Quant à l'alimentation, elle fait l'objet d'une très vaste présentation de produits, de matériel et de fournitures.

Planning pour la prochaine décennie

La FUA (Fédération Universelle des Associations d'Agences de Voyages) nous informe que son 3^e Congrès mondial aura lieu à Hong Kong, du 26 septembre au 1er octobre.

Le thème qui a été choisi pour ce congrès est «Planning pour la prochaine décennie». Il a été choisi en fonction des importants changements qui sont prévus dans le domaine des transports aériens et hôteliers pour les années 70. En effet, le transport de masse par air, suite à la mise en service d'appareils de grande capacité, fera entrer le tourisme dans une ère nouvelle.

D'autre part, l'introduction de l'automatisation dans la réservation des places avion, l'établissement des tickets et la réservation des chambres d'hôtel, sont autant de sujets importants que la FUA va évoquer au congrès de Hong Kong. Cette fédération mondiale se propose donc de décliner plusieurs sessions de travail à tous les aspects du tourisme auxquels peuvent s'appliquer le thème «Planning pour la prochaine décennie».

40 000 touristes en Sardaigne

L'aménagement de la Costa Smeralda, en Sardaigne, par les soins de Karim Aga Khan, a permis, l'année dernière, à 40 000 touristes de fréquenter les 55 kilomètres de plage qui ont été équipées de villas, d'appartements «clés en main» et d'hôtels de luxe. Le projet complet, intégralement planifié, s'étend sur plus de 15 ans, mais, selon la Revue Capital (RFA), il n'est qu'une infime partie de l'empire industriel contrôlé par le 49^e imam qui englobe 70 firmes et 200 000 employés. Pour ne parler que des projets touristiques, citons encore celui d'une chaîne d'hôtels en Afrique orientale, qui fait également partie d'une de ses cinq sociétés de promotion industrielle (IPS).

emandons à nos économistes de descendre sur terre et formons le voeu que 1969 soit une année de véritable dialogue pour l'avenir de notre jeunesse, le fonctionnement de nos entreprises et l'expansion de notre économie, sans laquelle il ne peut y avoir de progrès humain.»

Tout en souhaitant que l'optimisme du président François se réalise, nous croyons qu'il est utile de rappeler que selon les déclarations du chef du Gouvernement Français devant l'Assemblée Nationale «des contraintes pèsent aussi sur l'industrie et le commerce, que ce soit sous la forme du contrôle ou que ce soit sous la forme de toutes espèces d'interventions administratives, dont le besoin, sinon la nécessité, n'apparaît pas toujours à l'évidence.» Et le président François avait donc le droit et même le devoir d'attirer, dans un autre éditorial du mois de février, l'attention de son gouvernement sur les «méfaits» qui sont la conséquence forcée de ce dirigeisme exacerbé. «Nous connaissons», écrit-il, certaines villes dans la région du Nord, où ce sont les étudiants entre deux manifestations qui vérifient les prix dans nos établissements. Plus près de Paris, ce sont les gendarmes. Tout cela doit faire partie de la campagne nationale pour la relance de l'accueil et du tourisme...»

Comment peut-on croire qu'une liberté «surveillée» par des étudiants contestataires ou des gendarmes armés puisse rétablir, dans les hôtels et restaurants français, la stabilité des prix, si profondément perturbée par une série d'erreurs économiques et sociologiques, commises non par les commerçants et les hôteliers, mais uniquement par les technocrates d'une planification à outrance?

Walter Bing

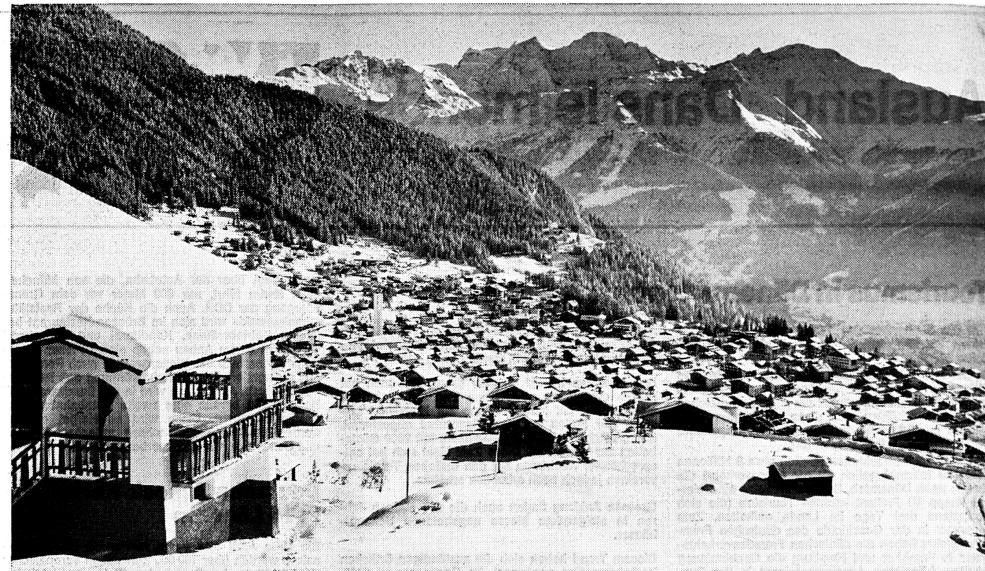
VERBIER

Paradis valaisan de ski et de vacances



▲ Le téléphérique des Attelas au cœur d'un cadre grandiose.

► Chalet ou villa, mazot ou maison de campagne, la résidence secondaire est à l'honneur à Verbier.



Où se situe Verbier?

Non loin de l'importante ligne du Simplon, qui relie Paris à Milan; non loin de la route du Grand Saint-Bernard, menant à Aoste et Turin. Martigny (en allemand Martinach), gare active de la ligne du Simplon, située au coude du Rhône, carrefour de nombreuses routes alpestres, constitue le point de départ de la plus importante d'entre elles: la route du Grand St-Bernard, par le val d'Entremont, que l'on emprunte dans sa partie inférieure pour se rendre à Verbier. Après une vingtaine de km, peu après le val de Bagnes, la route et la voie de chemin de fer bifurquent vers le sud-est, vers Sembrancher et Le Châble. Une automobile postale reliait alors Le Châble à Verbier; en hiver pourtant les habitués préfèrent s'installer dans le car postal à Martigny déjà, qui les y conduira en peu de temps. Une excellente route tracée depuis 1939, ne comportant que 9 km de grimpée effective, est ouverte toute l'année aux voitures particulières.

loges, les efforts dynamiques d'une poignée d'hôteliers, d'hommes d'affaires et d'ouvriers.

L'essor de Verbier fit son premier grand bond en avant lorsqu'avec la vogue croissante des sports d'hiver fut construit en 1951/52, le chemin de fer Martigny, Sembrancher, Le Châble, puis la route carrossable reliant Le Châble à Verbier. Avec un modeste capital de départ de 200 000 francs, mais avec beaucoup d'enthousiasme, sous l'intelligente impulsion de M. Rodolphe Tissière, conseiller national, les gens de Verbier tendirent les câbles d'un téléphérique parmi les plus élevés qui soient, celui des Attelas, à plus de 3000 m d'altitude. Aujourd'hui il y a 26 remontées mécaniques, skilifts, télésièges, téléphériques, qui permettent de vaincre les parois les plus abruptes et les plus élevées. Or 90 pour cent du capital investi provient des gens de Verbier qui ont réussi, depuis quelques temps, à investir chaque année un million de francs dans de nouvelles installations.

Sports d'hiver et d'été

Si le ski reste de loin le sport le plus pratiqué durant la saison d'hiver, du 15 décembre au 30 avril, on trouve dans la région même du village une patinoire ensoleillée pour l'exercice du curling et du hockey sur glace, et le moyen de se livrer à l'équitation et au skijöring. En été, la patinoire se transforme en piscine chauffée pour les joies de la natation au cœur d'un site alpin grandiose, à moins que l'on préfère entreprendre quelques escalades avec le concours de guides de montagne réputés. Verbier vous propose également le dernier sport à la mode: le ski en parachute, riche en émotions fortes, aux concours dotés de très beaux trophées. Avec ses 26 remontées mécaniques, sa patinoire et une importante voirie, Verbier, village de chalets, très dispersée, utilise une main-d'œuvre abondante: surveillants de pistes, mécaniciens, contrôleurs, artisans spécialisés: ils sont plus de 220, issus du pays, à gagner leur vie chez eux, si bien que le problème de la désertion de la montagne au profit des villes ne se pose pas à Verbier. Les jeunes trouvent sur place les moyens d'organiser leur avenir.

Verbier n'est pas ce qu'on appelle une station de luxe; si elle ne possède ni palace, ni hôtels en forme de building, elle compte d'excellents hôtels de tout premier ordre, très confortables et respectueux du style valaisan. D'ailleurs Verbier cherche à préserver un style authentique et sobre dans ses constructions – le style chalet avec un toit est exigé – et

Vue générale de Verbier. Les toits à deux pans sont de rigueur, sauf à l'église!

dans son mode de vie: bien sûr on trouve à Verbier pharmacies internationales, clinique privée, garages, taxis, homes d'enfants, cinéma, boîtes de nuit, bars et salons de beauté. Il y règne la nuit une animation jeune et gai aussi vive que durant la journée sur les champs de neige.

Les hôtels

Verbier compte 20 hôtels de plus de 20 lits, quelques-uns avec 80 lits au maximum; 12 hôtels encore de moindre importance. Le prix fortitaire pour un séjour de trois jours minimum va de 23 à 40 francs par jour (plus 10 francs avec bains); les hôtels garnis demandent de 15 à 34 francs par jour.

36 % des hôtes de Verbier sont suisses

26 % des hôtes de Verbier sont français

16 % des hôtes de Verbier sont belges

8 % des hôtes de Verbier sont allemands

5 % des hôtes de Verbier sont anglais

Location et construction de chalets

Depuis l'essor formidable de 1959, une branche nouvelle s'est considérablement développée à Verbier. Celle de la construction immobilière: de 1957 à 1962 il s'est construit annuellement environ 40 chalets, qui sont à vendre, en bloc ou par appartement, ou à louer. L'office du tourisme de Verbier tient à jour la liste des offres dans ce domaine des chalets, très prisés des familles amoureuses de séjours prolongés. En effet, le grand air, le calme de la nature, les possibilités de ski, une piscine chauffée, des tennis et un minigolf ainsi que de nombreuses promenades parfaitement balisées constituent des pôles d'attraction intéressants.

Verbier vous offre tout ce que vous attendez d'une vraie station de montagne: le grand air, l'espace, la liberté, le soleil qui vous rendent forces et joie de vivre.

Prof. Paul Hedinger



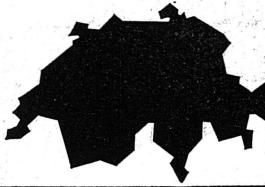
Climat et ensoleillement.

Verbier est réputée pour son soleil; protégée des vents froids du Nord par un cirque imposant de montagnes de plus de 3000 m de haut, elle est idéale pour les asthmatiques, le brouillard en effet y est fort rare. L'ensoleillement qui est en janvier de 7 heures 31 minutes, augmente à la cadence d'une heure par mois, pour atteindre en juillet 11 heures 43 minutes quotidiennes. La saison d'hiver s'étend de décembre jusqu'après Pâques; celle d'été, du début juillet à fin septembre.

Historique

Au début de ce siècle, le Valais était un canton pas-sablement méconnu; lorsqu'en 1912 parut le roman du poète zurichois J. C. Heer, «An heiligen Wassern» (près des sources célestes), il éveilla d'un seul coup l'intérêt du public pour ce territoire neuf. Jusqu'en 1927, Verbier ne fut qu'un petit village inconnu, niché dans la région du Mont Blanc et du Grand Combin, au pied de merveilleuses pentes neigeuses, alpages clairsemés de quelques chalets rustiques, devenus aujourd'hui l'un des plus beaux paradis de ski du monde. C'est en 1927 en effet que s'ouvrit, modestement, la première pension, celle de la Rosa Blanche, suivie de l'Hôtel des Sports qui constitue aujourd'hui encore le centre géographique du village; ils abritaient, durant l'été, les amateurs d'excursions venus à pied de Sembrancher. Timidement, les pionniers de l'hôtellerie valaisanne jetaient les bases d'une saison d'été, ne songeant guère à l'hiver. Il fallut attendre 10 ans, jusqu'en 1937, pour voir se créer l'Office du Tourisme de Verbier qui fut promouvoir avec une activité absolument d'é-

Schweiz Suisse



Que désire l'hôte de demain?

Sous ce titre, nous publierons une série d'articles de M. Jost Krippendorf, vice-directeur de la Fédération suisse de tourisme, sur l'avenir du tourisme en général et de l'hôtellerie en particulier. Certains sujets déjà été traités en allemand, mais nous pensons qu'ils doivent évoquer l'objet des méditations constantes de ceux qui ont pour tâche d'harmoniser le développement de ces secteurs si importants et si prometteurs.

(Réd.)

Type, catégorie et style d'hôtel

Pourquoi est-il si important pour nous de savoir ce que désirent l'hôte d'aujourd'hui et l'hôte de demain? Chaque manuel nous le dit. Pour avoir du succès, il convient d'adapter notre offre aux vœux des clients. Le client est roi! Nous connaissons tous cette réponse, mais nous aimeraisons examiner d'un peu plus près son sens véritable et les éléments qui la composent.

The future development of tourism will call for modern but simple and low-priced accommodations. Demand for first and luxury class will continue to exist but the future tourist type of hotel will need our principal attention.» Nous partageons l'opinion de l'auteur de ces lignes et croyons également, que l'expérience prouve que, dans les villes aussi, les hôtels d'atmosphère soient également très recherchés, à condition que cette atmosphère ne soit pas réalisée au dépens de la fonctionnalité.

En revanche, nous pensons que les hôtels moyens relativement chers, qui existent spécialement en Suisse, seront obligés de réduire leurs prestations afin de pouvoir soutenir la concurrence sur le plan des prix, même à un niveau de prix plus bas.

Les petites entreprises – pour autant qu'elles soient encore exploitées par le propriétaire ou le fermier et toute sa famille – continueront à avoir droit à l'existence et demeureront concurrentielles, tout au moins au temps des concentrations et des chaînes d'hôtels.

Abordons brièvement la question de la construction de nouveaux hôtels qui est actuellement discutée avec véhémence dans tous les pays touristiques. La Suisse aura aussi besoin de nouveaux hôtels, spécialement en raison des perspectives qu'offre le trafic aérien (Jumbo Jets). Cela ne concerne pas seulement les villes, mais également les régions de villégiature proprement dites, car l'afflux croissant de touristes ne s'arrêtera pas aux villes.

Il est prouvé que de nouveaux hôtels exercent une

grande force d'attraction sur les touristes et, selon le dicton «le trafic appelle le trafic», les hôtels existants en profitent également. La construction de nouveaux hôtels stimule aussi les efforts de rénovation des hôtels existants, ce qui produit un effet favorable en vue du maintien de la capacité concurrentielle de l'hôtellerie suisse.

Disons un mot encore du style d'hôtel. On déclare très souvent que le «International Business Style» devrait s'implanter davantage en Suisse. Nous partageons cette opinion en ce qui concerne les villes. L'homme d'affaires, qui y séjourne surtout apprécie beaucoup un hôtel absolument fonctionnel, bien que l'expérience prouve que, dans les villes aussi, les hôtels d'atmosphère soient également très recherchés, à condition que cette atmosphère ne soit pas réalisée au dépens de la fonctionnalité.

Pour nos régions de villégiature, nous aimeraisons pourtant dire que le «International Style» n'est pas du tout justifié. Pour tenir compte de la constante dans l'évolution du tourisme que nous avons formulée plus haut, soit la recherche du «différent», des caractères typiques d'un pays, nous pensons qu'un nouvel hôtel ou qu'un hôtel de villégiature existant doit adapter son style à celui de la région environnante, tant en ce qui concerne la construction que l'exploitation.

En bref il doit refléter le paysage, ses habitants et leurs coutumes, sans que cette adaptation se fasse aux dépens du confort et des autres besoins des hôtes. Le compromis qu'il conviendra d'adopter se dessine nettement. En tout cas il convient de créer une atmosphère authentique et d'un goût sûr, et non une atmosphère artificielle et sans goût. Nous disposons en Suisse, plus peut-être que dans tout autre pays, d'un patrimoine culturel qui facilite la création de cette vraie atmosphère.

J. Krippendorf

A Genève, le B.I.T. a 50 ans

C'était au lendemain de la guerre de 1914-1918. Le monde avait besoin que s'instaure une paix durable. On a donc dans le principe de la sécurité collective. Les négociations de traité de paix établissent seulement les bases de la Société des Nations, que la guerre de 1939-1945 a fait disparaître dans la tourmente, mais celles aussi du Bureau international du travail qui, en raison de ses activités de caractère technique, a survécu, lui, à la dernière guerre, après s'être exilé au Canada, pour devenir alors une institution spécialisée des Nations Unies et poursuivre, en l'intensifiant, considérablement, notamment dans le domaine de l'assistance aux pays sous-développés – ou en voie de développement – l'effort pour améliorer sans cesse les normes dans le domaine du travail et promouvoir toujours davantage la justice sociale, sous tous les ciels, quels qu'ils soient.

Le problème du nouveau siège du Bureau international du travail a pu être résolu dans un sens favorable à Genève. En effet, selon un protocole d'accord, qui fut signé il y a deux ans, entre le Bureau international du travail et la Fondation immobilière pour les organisations internationales, il fut convenu que le bâtiment actuel, au bord du lac, est racheté par l'Etat de Genève, pour le prix de 18 millions de francs, et que le B.I.T. peut construire le nouvel immeuble qui lui est nécessaire, la Fondation immobilière pour les organisations internationales

L'alphabet de l'hôte parfait

Soyez donc pour le touriste un copain... Courtois, cela ne vous coûte rien, et pas plus que si vous ne l'êtes pas. Vous ferez simplement votre devoir dans l'intérêt général, car, ne l'oubliez pas, nous avons besoin de lui.

Oui, courtoisie partout à l'égard des touristes: sur la route, à l'hôtel, au magasin, sur les pistes, ça, c'est de la bonne politique!

Et si l'on y ajoute une dose de...

Propos fribourgeois

Un restaurant-bateau à PortaLban

Un restaurant d'un nouveau genre a été installé à PortaLban, sur le lac de Neuchâtel. Il s'agit du bateau «Fribourg» qu'un hôtelier a acheté à la Société de navigation de Neuchâtel et qui a été judicieusement aménagé en restaurant et salle de danse. Cette nouvelle unité de la flotte gastronomique ne sera donc pas en rade pour allier les plaisirs de la friture à ceux du «kasatschok». Quand un bateau danse...

Théâtre et tourisme

C'est en deux mots le programme estival de la Société de développement d'Estavayer-le-Lac qui a élaboré, lors de sa dernière séance, le programme d'activité de la prochaine saison d'été. Diverses manifestations se dérouleront dans la cité stavaicoise, notamment la présentation d'une pièce théâtrale de la troupe Paul Pasquier. Le téleski nautique, quant à lui, reprendra, sur le souhait sportivement, son grand rôle attractif au cœur de la plage d'Estavayer.

Aviation sportive

Le Club d'aviation «Aéro-Gruyère» vient de faire le point de son activité. L'aérodrome d'Épagny, au pied de la cité comtale de Gruyères, a enregistré, en 1968, 10 130 mouvements, transportant 2952 passagers au cours de 580 heures de vol. De nombreux

(à suivre)



Dynamisme, alors notre vieux pays se sentira... rejoindre! N'est-ce pas un programme séduisant? Appelé donc fait à la jeunesse pour qu'elle marqué de sa fraîcheur et de ses idées le tourisme de chez nous.

Nous avons une grosse carte à jouer tout de suite, car nos atouts sont cotés à la bourse des valeurs touristiques.

camps de vol-à-vol s'y sont également déroulés. La question a été soulevée de la création d'un aéroport de grand tourisme, pouvant accueillir des avions moyens (40 à 60 passagers). Cette réalisation serait à mettre en parallèle au développement des stations fribourgeoises. Le projet est à l'étude technique et financière. Sous l'emblème de la grue, la proposition est de bon augure!

Echos valaisans

Carême et ski

Succédant infailliblement aux joyeux instants de Carnaval et de Mardi gras, le temps du Carême, temps de pénitence s'il en fut, est aussi prétexte – et les providentielles conditions atmosphériques en sont les causes – à de merveilleuses parties de ski et d'après-ski dans toutes les stations valaisannes. Ski, skibob, curling et luge, tous les sports connaissent, en cette période très ensoleillée, un magnifique succès.

Nouvelle piscine couverte

L'actualité veut pourtant que nous prenions nos avances pour parler de la piscine couverte de «Mon Moulin» qui va judicieusement compléter le petit complexe touristique de Charrat qui comprend déjà un restaurant, un camping-caravanning et un motel. L'ouverture de ce nouveau fleuron de l'équipement de la région rhôdanoise est prévue pour Pâques.

Tourisme alpin et aviation

Une convention passée entre la compagnie ATA (Air-Tourisme Alpin), Air-Glacières et Air-Zermatt va permettre de favoriser le développement du tourisme alpin, ceci de convenance avec les autorités, les meilleurs du tourisme, des agences de voyages et de l'hôtellerie.

Les dirigeants d'ATA ont, entre autres, créé une agence de voyage plus particulièrement vouée au tourisme réceptif et située à Sion, dans le but de développer non seulement l'aviation moyenne de transport, mais aussi pour promouvoir un apport de clientèle dans les stations.

D'autre part, l'aérodrome de Bex, situé à proximité des stations des Alpes vaudoises et valaisannes, est susceptible de prendre de l'envergure, grâce à la présence d'ATA, et à son excellente situation à l'entrée de la plaine du Rhône. On projette de mettre sur pied un service d'avions-taxis et de vols réguliers à destination de Cointrem et Kloster, en particulier, ce qui permettrait de relier par la route aérienne les stations de la région et du Valais aux grands centres urbains européens.

Befriedigende Winterfrequenzen in Gstaad

(P.V.) Die bis zu 31. Januar 1969 erzielten Übernachtungen in Hotels und Chalets dürften als befriedigend angesehen werden. Es wurden in den Hotels sogar 766 Logenplätze mehr erzielt als in der gleichen Zeitspanne des Vorjahrs: 1968/69 28 634, 1967/68 27 868 Übernachtungen.

Die neuen Reka-Schecks bewähren sich

Der Reka-Führer 1969/70 der Schweizer Reisekasse ist, sofern in einer Gesamtauflage von 300 000 Exemplaren erschienen. Er wird gegenwärtig an die 250 000 Reka-Mitgliederfamilien, die ihn kostenlos ins Haus zugesellt erhalten, verteilt.

Der alljährlich die neue Feriensaison ankündende Führer ist ein allgemein beliebter und geschätzter Helfer bei der Ausarbeitung von Ferien- und Ausflugsplänen. Auf über 200 Seiten enthält er eine Vielzahl von Ferienmöglichkeiten in Hotels, Pensionen, Ferienheimen und Ferienwohnungen, die alle mit Reka-Schecks oder Reisegutscheinen bezahlt werden können. Ferner gibt er Auskunft über alle mit der Reisekasse zusammenarbeitenden öffentlichen Transportunternehmen, Reisebüros und privaten Autocarfirmen, für deren Leistungen ebenfalls Reka-Zahlungsmittel angenommen werden.

Eine besondere Seite des Führers enthält nähere Angaben über die Gültigkeit und die Verwendungsmöglichkeiten der Reisemarken. Nachdem die neuen Reka-Schecks zu 5 und 10 Franken als moderne und zweckmässige Vorspar- und Zahlungsmittel bei den Reka-Mitgliedern in sehr kurzer Zeit grossen Anklang gefunden haben, kommt der Verkauf der traditionellen Reisemarken früher als erwartet auf den 1. August 1968 vollständig eingestellt werden. Die noch vorhandenen mit Reisemarken beklebten Reisegutscheine behalten ihre Gültigkeit als Zahlungsmittel jedoch weiterhin bei. Um das Aufbrauchen der Marken zu erleichtern, können im Jahre 1969 sogar Reisegutscheine, die nur teilweise mit Marken beklebt sind, an Zahlung gegeben werden.

Kritika meint heute:

Hier ein Fränkli, dort ein Fränkli...

In einem bekannten Kurort beschlossen wir mit der Luftseilbahn auf den ebenso berühmten Gipfel zu schweben. Gutgelaunt, bei einmalig schöner Wetter, fuhren wir mit unserem Wagen auf den zur Luftseilbahn gehörenden Parkplatz. Wir kamen nicht dazu, unsere Beine auf den Asphalt zu stellen, als auch schon ein mit Block, Bleistift und Geldtasche bewaffnetes Wesen vor uns stand. Ein Frankenstein blickte verwundert, wollten wir wissen, für was dieses Fränkli rollen sollte. Für unseren Vierplätzer wurden wir belehrt. So etwas passierte uns zum erstenmal.

Der gleichen Gesellschaft bezahlten wir für den ruhigen Gipfel, der Person 22 Franken. Warum, fragten wir uns, könnte diese Bahn nicht den Fahrpreis um einige Rappen erhöhen, dann käme kein einziger Gast auf den Gedanken: Hier ein Fränkli, dort ein Fränkli...

Aux quatre jeudis...

Par Paul-Henri Jaccard

Vers le printemps...

Après sa violente offensive du mois de février, l'hiver bat en retraite sur tous les fronts... Un petit air printanier accueille ces jours-ci à leur retour en plaine les innombrables skieurs qui ont profité des brèves vacances du mardi gras. Il y a eu du monde dans tous les hôtels de montagne et l'on se serait cru revenu aux beaux jours des fêtes de fin d'année.

Est-ce à dire que la saison est déjà finie? Ce serait trop tôt pour la plupart de nos stations qui comptent précisément sur un beau mois de mars pour compenser quelques pertes enregistrées en janvier; et Pâques, en avril, n'est plus très loin non plus, pour tenter de finir en beauté cette saison d'hiver.

Saison principale

Une saison qui s'avère de plus en plus la principale des quatre saisons helvétiques... Car il paraît bien que la mode des sports d'hiver et l'engouement qu'ils suscitent dans tous les milieux a définitivement rompu l'équilibre de jadis. Ce qui est vulnérable, aujourd'hui, c'est bel et bien la saison d'été... Et l'on éprouve déjà des craintes quant à la prochaine, si l'on en croit les rapports peu optimistes que nous arrivent de Londres ou de Francfort...

Pour l'été, ce sont les séjours sur les plages qui s'élevant à un rythme record. Il faut avouer que les programmes des agences de voyages sont particulièrement attrayants, avec leurs mers bleues, leurs belles filles en bikini et leur soleil doré. On paraît moins tenté en revanche par nos verts pâturages.

Et vivent les congrès...

Pour parer à cette menace, il faut chercher à tout prix une autre clientèle; mais là encore le marché devient très encombré. Quelle est la station qui ne se présente pas comme un grand centre de congrès et de conférences internationales? Tous les mois, une ville européenne inaugure un somptueux palais des congrès; les grands hôtels ajoutent à leurs étages de chambres de vastes halls pour assemblées et expositions.

Il semble que le tourisme international qui connaît n'y a pas si longtemps la fièvre des festivals, se tourne résolument vers les congrès, non plus seulement pour meubler les entre-saisons mais pour se disputer les réunions en pleine période de ce qui était autrefois la «haut-saison». Seulement voilà... Il n'y a plus de «haut-saison» depuis quelques années durant l'été et l'on est bien heureux de faire l'appoint avec des congressistes.

Qui sont en général des gens fort bien élevés, payant le bon prix et capables de participer à un nombre record de banquets et de cocktail-parties durant la période de la «Convention»... Ce n'est donc pas sans raison que l'hôtellerie tend à se substituer souvent aux pouvoirs publics quand il s'agit de construire de nouvelles salles de congrès. Bon nombre de nos hôtels suisses l'ont compris et sont à même de défendre leurs chances dans cette vaste compétition. Et l'on comprend d'autant mieux l'espoir exprimé la semaine dernière dans ce journal par le Dr. Bruno H. Anderegg, directeur de l'Office du tourisme de Zurich, qui rêve depuis si longtemps de faire figurer dans ses prospectus de nouveaux hôtels et un très moderne «Kongresshaus».

Alliés aussi...

A Nice, l'autre semaine, j'ai visité le vaste chantier ouvert au rez-de-chaussée du «Negresco»: 1000 m² de surface et sept mètres de hauteur de plafond. M. Paul Augier, président-directeur général de la société, qui est certainement la personnalité la plus dynamique du tourisme méditerranéen, a décidé de créer un vaste palais privé des congrès. Quatre salles de conférences, bâties en mezzanines, pourront accueillir plus de quatre cents personnes; un système de parois coulissantes permettra de donner à chaque réunion l'espace nécessaire. Traduction simultanée et secrétariat seront à la disposition des congressistes qui bénéficieront de tarifs spéciaux pour la pension dans l'hôtel... On s'active pour tout terminer pour le premier mai. N'est-ce pas en effet la fête du travail!

Strassenhilfe: Ueber 100 000 Notrufe

Die Strassenhilfzentralen des von TCS und ACS gemeinsam organisierten Pannenhilfsdienstes registrierten im vergangenen Jahr 104 060 Bitten um Hilfe, was gegenüber 1967 einer Zunahme von 23 344 Pannenfällen entspricht (28,9 Prozent). Die fünf Zentralen bedienen nunmehr die ganze Schweiz: seit dem Jänner 1968 ist auch das Gebiet von Basel und Zentrale Bern angeschlossen. – Wie bereits in den Vorjahren war das Versagen der elektrischen Anlage die häufigste Ursache der Pannen (42 Prozent aller Fälle).

WIR ENTLASTEN SIE
WIR HELFEN IHNEN

Sorgen mit der Buchhaltung? Mit dem Abschluss? Probleme mit den Steuern?

Berichten Sie uns für alle Treuhänderarbeiten – wir sind im Gastgewerbe spezialisiert!

**TREUHANDSTELLE SHV
FIDUCIAIRE SSH**

1820 Montreux: 18, rue de la Gare
Dr. K. von Büren (021) 61 45 45

3000 Bern: Länggassstrasse 36
dipl. Bh. F. Woern (031) 23 56 64

6000 Luzern: Mühlplatz 9
Dr. J. Bossart (041) 23 57 44

Schweiz Suisse



Heutige Tendenzen im Tourismus und mögliche Entwicklungsziele

Aus dem Referat von Al Ständerat Gabriel Despland, gehalten an der Arbeitstagung über Probleme der Kurortsplanung in Leukerbad:

Strukturwandel im Fremdenverkehr

Die Entwicklung verlief nicht nur im quantitativen Bereich, sondern auch die Formen des Tourismus haben sich unter dem Ansturm der Massen geändert. So haben vor allem die Anforderungen an den Fremdenverkehrsinfrastruktur ihre Gestalt gewechselt, und was vielleicht vor zwanzig Jahren noch als modern galt, erfüllt heute die Aufgabe nicht mehr.

Dieser wandelnde Nachfrage steht aber ein noch weitgehend gleiches Angebot gegenüber, das man nicht von einem Tag zum anderen auswechseln kann.

Es wäre in diesem Zusammenhang am Thema vorbeigesprochen, wenn man nicht die Auswirkungen des modernen Massentourismus erwähnen würde, wie sie sich an immer mehr Kurorten zeigen und die Verkehrsdirektoren vor ein eigentliches Dilemma stellen. Die Vorteile für den Verantwortlichen liegen im rapiden Ansteigen der Logiernächte, die sich nicht nur auf einige Spitzentwochen beschränken, sondern von der Ferienorganisation über einen längeren Zeitabschnitt werden. Vorteile sehen auch die direkten Nutznießer des Fremdenverkehrs, wie die Hoteliers, Skiflitzer, Detailgeschäfte usw., die von diesen Mehrfrequenzen am Kurort auch Mehrumsätze in ihren Betrieben erwarten.

Wer sich gegen diesen Massenbesuch in Feriengebieten wendet, sind verstärkt allerdings die Gäste selbst, das heisst die Gäste, die schon vorher einen friedlichen Kurort suchten, sich darin wohlfühlten, vielleicht schon etliche Male wiederkehrt und sich nun plötzlich in ihrer Treue betrogen fühlen. Sie werden sich nach anderen Plätzen umsehen, diese um so eher als nicht selten den Angehörigen von Ferienorganisationen erhebliche Preisnachlässe gewährt werden, in den Augen der Stammgäste als ungerechtfertigt erscheinen. Das Gesetz der grossen Zahl darf ihrer Meinung nach nicht stärker ins Gewicht fallen, als eine jahrelange Abhängigkeit an den Kurort.

Diese Abwanderung bedeutet für den Kurort in jeder Beziehung einen Verlust; denn es sind ja nicht «billige» Gäste, die ausziehen, sondern Gäste, die einen Konjunkturschwung vermutlich besser überstehen als die «Newcomers» und somit auch bei veränderten Wirtschaftsverhältnissen noch auftauchen würden.

Diese lange Liste von Vor- und Nachteilen präsentiert sich den verantwortlichen Instanzen einer Station, als da sind Kurverein, Gemeindebehörden und Gemeindeversammlung.

Sie haben sich für eine der Lösungen zu entscheiden oder zumindest müssen sie einen Weg des Ansehenderlebens der beiden Ferienformen suchen:

– ein Zusammensetzen auf dem gleichen Raum wird von den Anhängern des Individualtourismus meist abgelehnt. Noch sind die Erfahrungen in unserem Land klein, was nicht heißen will, dass man nicht schon von solchen Auseinandersetzungen und Uebernahmekämpfen berichten könnte. Wenden wir uns nun den Auswirkungen zu, wie sie diese kollektive Ferienart auf die Reiseveranstalter und die Transportmittel hat.

Letztere sind natürlich in hohem Masse an einer Ausweitung der Verkehrsströme interessiert, ja bliden für die künftigen Riesenflugzeuge eine absolute Vorbedingung.

Die Luftverkehrsgesellschaften rechnen mit eigentlichen Völkerwanderungen und scheuen dabei auch keine Mühe, ihren Gästen neben dem Flugticket auch gleich das Hotelbett zu verkaufen, wofür sie allerdings zuerst Hotelketten aufkaufen müssen. Es sieht sich auch hier eine Zusammenballung des Angebots, das die Transport- und die Aufenthaltskomponente in der gleichen Hand behalten möchte.

Wenn wir erwähnen, dass der heutige Mensch vor der Masse flieht wieder in die Arme der Masse gerät, so dürfen wir doch annehmen, dass der auch in den Ferien von der Masse geplagte Mensch schliesslich weiter flieht, bis er seine ihm zugesagte Urlaubszeit findet, eine Urlaubsform, die ja nach all den Gesetzmässigkeiten der individualistischen Züge tragen wird. Diese Ableitung macht prima vista den Eindruck, alzu einfach zu sein, oder – ein noch grösserer Einwand – deren Lösung liege nun eben in der Linie des Werbekonzeptes der SVZ.

Die letzte Feststellung stimmt nun in dem Sinne, als unser langfristiges Programm in der Tat auf eine Rückkehr zum Individualtourismus setzt, zumindest was seine Formen am Ferienort betrifft.

Es lagen eben schon bei seiner Ausarbeitung gültige Anhaltspunkte vor, die auf einen kommenden Wandel des Fremdenverkehrs schliessen liessen, bevor der Massentourismus seinen Höhepunkt erreicht hatte. So propagiert Deutschland „Ferien im Kloster“ und „Ferien auf dem Bauernhof“. Deren zunehmende Beliebtheit zeugt von der Richtigkeit des Konzepts, des deutschen wie des schweizerischen. Diese Propaganda in eigener Sache sei uns verziehen, doch zeigt das Beispiel des „Reisen durch Europa“ in der Schweiz – dass man sich eben bei der SVZ sehr überzeugt zu fühlen über die zukünftigen Formen des Tourismus mache.

Landeströte rechnen wir also mit der schon eingesetzten Rückkehr zum Individualtourismus, dieweil der kurzfristige Trend noch der anderen Richtung den Vorzug gibt.

Wir bauen auf die echte Flucht des einzelnen vor der Masse und darüber hinaus in der Schweiz auch auf das vielfältige Angebot, das eine solche Flucht zu sich selbst ermöglicht.

Bei aller Bewunderung für das französische Ausbauprojekt in Languedoc-Roussillon, dessen «Entmündung» allein schon etliche Millionen erfordert, kann nicht verborgen bleiben, dass die dortigen Ferienmöglichkeiten eben doch beschränkt bleiben.

neuesten Prognosen eher minim ausfallen werden, so dass dieser Anreiz fehlen wird.
Betrachten wir den Massentourismus für den Transport, so wollen wir indessen versuchen, seine Auswirkungen am Zielort in Schranken zu halten; denn es geht ja auch uns darum, dem Einzelnen den Weg zu geruhigen Ferien zu zeigen.

Gerusalem heißt nun aber nicht etwa, dass der mit dem Tourist am Zielort sich nur kontemplativ oder überhaupt nicht betätigen soll, nein, er kehrt nur dann bereichert zurück, wenn er auch in den Ferien etwas erlebt, ja möglichst selber unternommen hat, so dass ein persönliches Souvenir nach Hause bringen kann.

Es stellt sich somit die Aufgabe, die breiten Touristenströme im Lande selbst wieder zu entzerren und als kleine Rinnsale in die Kurorte zu leiten. Erstens wäre es gar nicht möglich, diesen Massenansturm in den Flughafenstädten länger Zeit unterzubringen und anderseits brächte eine solche Konzentration auf wenige Ausgangsorte die Vertröcknung der übrigen Feriengegenden. Eine solche Entwicklung ist also aber aktiv entgegengesteuert werden, da Reiseveranstalter nicht selten dazu neigen, sie zu begünstigen, weil sie ihnen weniger Umtriebe beschert.

Wir müssen den persönlichen Stil aber auch in der Landschaft erhalten, um auf diese Weise unsere Gäste einzuladen, auch hier das Besondere zu suchen.

Gewiss sind diese Postulate an die Adresse des Natur- und Heimatschutzes, der ja nicht nur konservierend, sondern auch konstruktiv tätig sein will. So begnügen sich diese Organisationen nicht mehr mit dem bloßen Erhalten, sondern greifen aktiv in die Miformierung der Landschaft ein. Eine besonders schöne Aufgabe für das Neugestalten an Kurorten bietet sich hierbei an, die Landschaftsarchitektur, die noch nicht durch Bauten und Servitute in ein enges Korsett gepresst worden sind. Hier können die Planer zeigen, dass sie es durchaus verstehen, die Anforderungen des Komforts mit den Anforderungen der Landschaftspflege in Einklang zu bringen.

Eidgenössisches Allerlei

Leicht abgeschwächte Januarfrequenz in Arosa

Für die «Aroser» Hotels und Pensionen wurden im Januar 1969 total 92'354 Übernachtungen gezählt; Gegenüber dem Januar 1968 bedeutet dies einen Rückgang von 6'903 Einheiten oder 6,95 Prozent. Da die Frequenzen der Schweizergäste, die nach wie vor das grosse Kontingent stellen, im Vergleich zum Vorjahr fast unverändert geblieben sind, liegt die Einbusse beim Besuch aus dem Ausland. Fünf Sechstel dieses Verlustes gehen auf Rechnung der Devisenbeschränkungen von Frankreich und Grossbritannien, indem die Logiernächte der Franzosen von 7'677 um 41,2 Prozent auf 4'513 und jene der Briten von 9'074 um 28,4 Prozent auf 6'493 zurückgefallen sind. Zusammen mit einer leichten Einbusse von 1'027 auf den Übernachtungen der deutschen Gäste (total 26'995) und von 325 bei den Gästen aus Belgien und Luxemburg (total 7'683), deren Zahl erstaunlich ebenfalls nicht stark ins Gewicht fällt, fand eine Mehrfrequenz aus den Niederlanden (total 935 Logiernächte), den USA und Skandinavien gegenübersteht, ergibt sich für die Auslandsgäste ein Rückgang um 9,5 Prozent.

wg.

Aktualitäten aus St. Moritz

Im Kulm Hotel in St. Moritz wurde ein Anlass spezieller Art durchgeführt. Den Gästen der «Rétisserie des Chevaliers» wurden die berühmten Spezialitäten von Parma serviert, und zwar in der echten Zubereitungsart, wie sie in Italien vorstehen geht. Giacomo Gardini, Besitzer und Chef des Restaurants Sant'Ambrogio in Parma, war persönlich anwesend, um gemeinsam mit dem Küchenchef des Kulm Hotels, P. Gilgen, die Zubereitung zu überwachen. Auf der Speisekarte befanden sich die bekannten Köstlichkeiten dieser Gegend.

Pl. unter dem Patronat des Staates Mexiko aufgetreten, allgemein als «singende Botschafterin» bezeichnet, Maria de Lourdes, trat während dreier Tage in St. Moritz auf. Sie sang dabei, in Begleitung eines kostümisierten mexikanischen Pios, in den volbesezten Räumlichkeiten der «Chesa Veglia», einzig Vokliederei ihres Landes. In ihrer Begleitung befanden sich der ehemalige mexikanische Staatspräsident und heutige Präsident der staatlichen mexikanischen Verkehrsminister, Miguel Aleman, sowie der Vorsteher des mexikanischen Verkehrsbüros in der Schweiz, Boris Litwin, Zürich.

Rückläufiger Fremdenverkehr im Thurgau 1968

Ob der verregnete Sommer 1968 liess erwarten, dass sich der Fremdenverkehr im Thurgau, wie in der übrigen Schweiz nicht voll entfalten werde, Das ist dann auch eingetroffen, was die Zahl der Logiernächte anbetrifft. Nach den Angaben des Eidgenössischen Statistischen Amtes wurden in Hotels und Gasthäusern insgesamt 91'763 Ankünfte registriert. Das ist das Maximum der letzten zehn Jahre. Hinsichtlich der Gästezahl ist die Entwicklung also positiv gewesen, wenn auch in den letzten sieben Jahren eine Stagnation eingetreten ist. Anders verhält es sich bei den Logiernächten. Hier zeigt sich seit 1962 ein steiler Rückgang. Im Jahr 1968, wurden total 406'600 Übernachtungen im Thurgau gebucht, 1967 341'000 und 1968 nur noch 331'785. Rechnet man die Logiernächte der berufsläufigen Dauergäste ab, so ergibt sich gegenüber dem Vorjahr nur noch ein Manko von 1683 Übernachtungen, die man gut dem Wetter

zuschreiben darf. Immerhin gibt es Ortschaften im Thurgau, die keinen Rückschlag erlitten haben. Die Zahl der Schweizergäste stieg um 400 auf 48'526, diejenige der Ausländer um 500 auf 43'237.

Degustation der neuen Weine in Ligerz

Kennen Sie die Eigenschaften des Weines? Kennen Sie die Eigenschaften der Ligerzer und Schafisauer Weine des Jahres 1968? Lieblich, fruchtig, rein, blumig, körperlich, harmonisch, kräftig, harmonisch, elegant, ein Anhänger der Bezeichnungen, wie sie die drei Exporten an der Weindegustation vom 19. Februar in Ligerz gebracht haben.

Eine Zahl von etwa hundert Ehrengästen, Presseleuten und Rebbauern durfte der Präsident des Verkehrsvereins von Chur erfolgte der Wechsel im Präsidium. Dieses hatte während der letzten 20 Jahre E. Taverna vom Hotel Stern inne. Zu seinem Nachfolger wurde Direktor Albert P. Urscheler gewählt, der letzten Herbst aus Paris zurückgekehrt ist und die Leitung des Hotels City übernommen hat.

Richard E. Handl, gebürtiger Appenzeller, wurde zum Generaldirektor des Berlin Hilton ernannt. Die gleiche Funktion hatte er im Rama Hilton in Bangkok inne.

Carnet

Personelle Nachrichten

Sous ce titre évocateur, nous publierons, au gré des informations que nous recevons, les plus importantes mutations et nominations qui se produisent dans le tourisme et l'hôtellerie suisse d'une part, parmi les anciens élèves de l'Ecole hôtelière «Monte-Carlo» sans prétention adresse d'ores et déjà ses plus vives félicitations aux personnes qui, par leur promotion, nous permettront de leur décerner un «entreille».

M. Ivan Falésitch est nommé directeur général de l'hôtel Maeva à Tahiti, un établissement de l'Union touristique et hôtelière. Il quitte ainsi la Sardaigne où il dirigeait le Romazzino Beach Hotel sur la Costa Smeralda.

M. Paul Koster a été promu Resident Manager de l'hôtel Intercontinental Manila, aux Philippines.

Monsieur G.J. Cleypool occupe désormais les fonctions de directeur général des hôtels Huis ter Duin, Rembrants en Palace, à Noordwijk-sur-Mer, en Hollande.

Mademoiselle Monique Dubois-Ferreria a quitté le Musée du Petit-Palais, à Genève, pour se charger du service des relations extérieures de l'hôtel Intercontinental de la cité du bout du lac.

M. Roger Beuchat sera le nouveau directeur de l'Office des hôtels de Neuchâtel du tourisme, installé depuis peu au 2, de la rue St-Honoré, à Neuchâtel.

M. Christen, auparavant adjoint de direction de l'Office du tourisme d'Engelberg, vient d'être nommé Directeur, en remplacement de M. Höchli, promu à l'Office national suisse du tourisme.

Der Verwaltungsrat der «Intercontinental Hotel Corporation» hat Ernst Eter zu seinem Präsidenten und zugleich Generaldirektor des Pariser Sitzes gewählt. Bei seinem Abschied in Beirut hat ihm der Präsident der Republik Libanon den Orden «Du Cèdre» überreicht.

Für die am 2. März bevorstehende Ersatzwahl in die Bündner Regierung wurde Kurdirektor Otto Larigadér, von der Demokratischen Partei, präsentiert. Bereits 1948 wurde er zum Kur- und Verkehrsdirектор von Pontresina berufen.

Anlässlich der letzten Generalversammlung des Hotelvereins von Chur erfolgte der Wechsel im Präsidium. Dieses hatte während der letzten 20 Jahre E. Taverna vom Hotel Stern inne. Zu seinem Nachfolger wurde Direktor Albert P. Urscheler gewählt, der letzten Herbst aus Paris zurückgekehrt ist und die Leitung des Hotels City übernommen hat.

Richard E. Handl, gebürtiger Appenzeller, wurde zum Generaldirektor des Berlin Hilton ernannt. Die gleiche Funktion hatte er im Rama Hilton in Bangkok inne.



Sie freut sich ...

Frau Berta Wegeler erhielt letzte Woche das 10.000. Altersabonnement, das in Zürich gekauft worden ist. Bahnhofskontrollstellevertreter Eggenbauer konnte dieses Jubiläum mit einem kleinen Geschenk der SBB und einem Blumenstrauß feiern. Mit Frau Wegeler haben in der ganzen Schweiz schon über 140'000 Abonnemente ihre Bezüger gefunden. Sie alle freuen sich zu Recht über die Idee der SBB und über die weiteren Vergünstigungen, über die wir demnächst berichten werden. (Photopress)

Geschäftsnotizen

An einer kürzlich abgehaltenen Pressekonferenz bei der Firma Haco AG wurde die erste industrielle Anlage für Gefrier trocknung in der Schweiz vorgeführt und erklärt. Die Entwicklung auf dem Gebiet der Gefrier trocknung für die Konservierung von Lebensmittel, wie Kaffee-Extrakt, Früchte, Gemüse und Fleisch sowie die damit verbundenen Qualitätsvorteile dieses Konservierungsverfahrens haben die Firma Haco AG bewogen, ihre in diesem Sektor gemachten Anstrengungen in die Tat umzuwandeln. Das an sich komplizierte Verfahren, bedingt eine kostspielige Anlage und eine durch Fachkräfte ausgeführte Bedienung. Das hohe Qualitätsniveau des durch die neue Methode fabrizierten Kaffees wird bereits von vielen Kaffeeliebhabern anerkannt.

Rédaction, annonces et abonnements

Le millimètre sur une colonne 52 centimes, réclames 2 francs. Abonnements: douze mois 36 francs, six mois 23 francs, trois mois 13 francs. Pour l'étranger: abonnement direct: douze mois 48 francs, six mois 28 francs, trois mois 17 francs.

Abonnements à la poste: se renseigner auprès des offices de poste étrangers.

Imprimerie: Fritz Pochon-Jant SA, Berne

Rédaction et administration: Monbijoustrasse 31, 3000 Berne

CCP 30-1874, Tél. (031) 25 72 22

Responsable de la rédaction et de l'édition: P. Kübler

Rédaction allemande: P. Kübler, H. J. Saager

Rédaction française: J. Seydoux

Direction technique et administration des annonces: P. Steiner

Abidjan

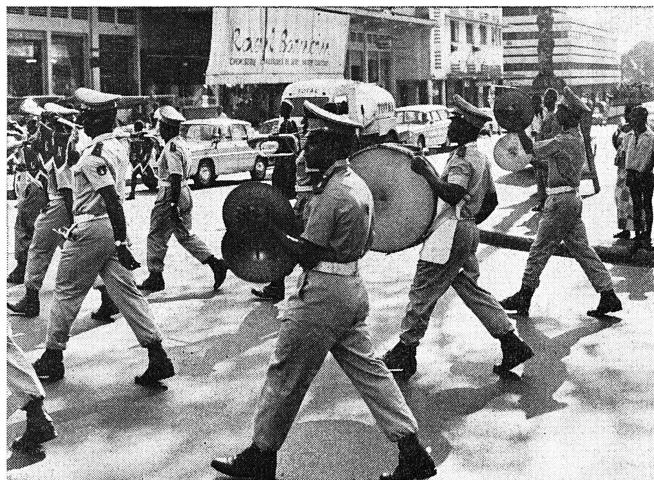
Aufstrebender Tourismus an der Elfenbeinküste

und Antiquariat zugleich. Drei, vier Restaurants haben ihre Tische auf die Strasse hinausgestellt. Das «Pam-Pam» ist den «St-Germain-des-Prés»-Vorbillen am nächsten und daher nahezu Tag und Nacht vollbesetzt. Die weisse Jugend gibt sich hier, in Kleidung und Haltung «Quartier-latin»-treu mit Sportwagen und knatternden Motorrädern, ein Stellidchein. Ehepaare verzehren mit ihren Sprösslingen ein Steak mit Fries. Da nur teurer Markenwein ausgeschenkt wird, geben die meisten dem Coca-Cola und dem deutschen oder holländischen Bier den Vorzug. Die umliegenden Spezialgeschäfte pflegen Chic und Charme. Das Angebot ist oft reicher als in einem europäischen Land, denn da die Elfenbeinküste ein reines Agrarland ist, importiert sie Lebensmittel, Schuhe, Kleider und alle übrigen Verbrauchsgüter aus ganz Westeuropa und aus Amerika. Am «pariserischen» wirken jedoch die alten grünen Autobussen mit den roten Dubonnet-Reklamen. Sie kommen aus der einstigen Metropole und sind das einzige öffentliche Verkehrsmittel der über 250 000 Einwohner zählenden Stadt.

So wenig wie Paris Frankreich ist, ist Abidjan die Elfenbeinküste. Die Stadt ist vielmehr ein Aushängeschild, aber ein Aushängeschild, das sich sehen lassen darf. Seine Lage in einem System von Wasserstrassen und Landzungen, nur knapp zehn Kilometer vom bis an den Ozean vorstossenden Urwald entfernt, könnte nicht reizvoller sein. Mit Recht nennt sich Abidjan die «Perle der Lagunen».

Das «Plateau» ist eine erhöhte Halbinsel. Es ist das einstige Europäerviertel, das auch heute noch nahezu ausschliesslich von Weissen bewohnt wird. Ihre Zahl ist seit der Unabhängigkeitserklärung von 10 000 auf 25 000 gestiegen. Diese Tatsache spricht für die Politik der offenen Tür der frankophilen Regierung Houphouët-Boigny. Moderne Wohnblöcke und Hochhäuser kennzeichnen diesen Stadtteil. Sie sehen den neueren Bauten in den europäischen Vorstädten ähnlich, doch die «brise-soleil», denen in diesen Breiten eine effektive Funktion zu kommt, bieten vielfältige Möglichkeiten der Fassadegestaltung. Die flachen Dächer sind zu üppigen Gärten ausgebaut. Eine zentrale Klimaanlage ersetzt die früher unvermeidlichen Reihen von tiefen «Tauenschlägen» unter den Fenstern. Das «Plateau» ist aber auch das Regierungsviertel. Hier stehen

pan. Die Elfenbeinküste ist seit 1960 politisch unabhängig, doch das einstige Mutterland ist das grosse Vorbild des in knapp drei Jahrzehnten vom Dorf zur modernen Hauptstadt gewachsenen Abidjan geblieben. Es sind natürlich vor allem die zahlreichen Franzosen, die alles daran setzen, um hier an der westafrikanischen Küste eine möglichst echte Pariser Atmosphäre zu schaffen. Sie haben dazu das Herz der Stadt, den Kern des «Plateau» gewählt. Gegenüber dem Hotel du Parc, dem zentral gelegenen Erstklassshotel, stehen die grauen Blechkisten der Bouquinistes. Sie gehören einer grossen Buchhandlung und sind Zeitungs- und Zeitschriftenkiosk



der von Soldaten in kakifarbener Uniform und rotem Beret bewachte Präsidentenpalast und das «Hôtel de Ville», vor dem sich in blaugekacheten Teichen überdimensionierte Schildkröten tummeln. Das eben vollendete Gebäude der Nationalversammlung fällt durch seine eigenwilligen Luftschiffe, seine dreieckförmigen Turmchen und die farbigen Wände auf. Der grosszügig angelegte «Pont Houphouët-Boigny» verbindet das Plateau mit der in der Ebiré-Lagune gelegenen Insel Petit-Bassam. Nach der Brücke weitet sich die Strasse zu der von der Hauptpost und dem Hauptzollamt flankierten Place de la République. Westlich davon liegt der Bahnhof der Abidjan-Niger-Linie, und dahinter beginnen die ausgedehnten Schuppen und Lagerplätze des berühmten «Parc à bois», des Holzhafens. Er ist eine der Sehenswürdigkeiten von Abidjan, aber wenn die Patrone des offenen Bahnhofbuffets mit ihren Stammkunden bei einem Glas billigem «vin ordinaire» oder einem einheimischen Bier die neuesten Sportnachrichten bespricht, wähnt man sich mit einem Schlag in Marseille. Auf der anderen Seite des Platzes liegt der Busbahnhof. Die geschäftigen Strassen hier unten am Wasser tragen die Bezeichnung «Abidjan-Commerce». Die Büros der Holzexportfirmen grenzen an die Garagen der europäischen Autofabriken. Es versteht sich, dass französische Wagen das Stadtbild beherrschen, der offizielle Staatswagen dagegen ist der Mercedes. Eine ebenso wichtige Rolle wie die Autovertretungen spielen die Niederlassungen der Kühl- und Klimaanlagenfabriken. Nirgends fühlt man das Zusammenarbeiten von Schwarz und Weiss, das friedliche Nebeneinander zweier Welten so gut wie hier. Zwischen den Bürohäusern liegen offene Tuchhallen, auf der Strasse sitzen zwei, drei Mohammedaner hinter altägyptischen Tretähmaschinen. Die Negerbatis unterscheiden sich allerdings kaum von dem, was westeuropäische Kunstgewerberinnen tragen, und der Verdacht, dass sie tatsächlich samt und sonders aus St. Gallen stammen, liegt nah. Echt afrikanisch ist dagegen der zentrale Markt auf dem Plateau selbst. Er heisst zwar «Marché européen», aber nur, weil die Weissen dort einkaufen. Die Märkte in den teils zweistöckigen Betonhallen in den Vorstädten dagegen leben ausschliesslich von den Schwarzen. Das Angebot ist gross und farbenfroh: Tomaten, Salat, Radisches, Aubergines, Bohnen, Melonen, Zitronen, Pampelmusen, Ananas, Kokosnüsse, geflochten Körbe, amerikanische Zigaretten. Grosses weißes Emallschlüssel voll getrockneter, roter, vertefelt scharfer Pfefferschoten. Fremde, verlockende Blumen, grün-violette Liliarten, kühle Porzellansrosen und kurzlebige Lotusblüten.

Keine der schwarzen Verkäuferinnen besitzt eine Waage. Man kauft nicht ein Kilo, man kauft ein Häuflein. Der Reis und die Erdnüsse werden mit Büchsen verschiedenster Grösse ausgewogen. Das Mass der Couscous-Verkäuferinnen, die den ganzen Tag vor ihnen geflochtenen Körben hocken und in der gelblichen Masse wühlen, ist die Hand, ihr Einwickelpapier das Bananablatt. Gebratener Fisch und Couscous sind die Nahrung der Marktfahrerinnen, die meist schon in der Nacht zu Hause aufgebrochen sind und zu Fuss, das Gemüse und die Früchte auf dem Kopf und nicht selten ein Kind auf dem Rücken tragend, viele Kilometer zurückgelegt haben.

Abidjan übt seiner spektakulären Moderne wegen auf die Bevölkerung der Elfenbeinküste und der umliegenden Länder eine grosse Anziehungskraft aus, für uns Weisse aber liegt der Reiz der Stadt im Nebeneinander zweier Kontinente und in der Vielfalt ihrer natürlichen Umgebung.

Bildbericht: L. Bezzola



▲ Eine Militärparade in hundertprozentig französischem Stil im Zentrum von Abidjan

◀ In den Galerien vor den besten Geschäften – direkt aus Paris verpflanzt scheinen – bieten fliegende Händler Zeitungen, Früchte und Süßigkeiten an

◀ Moderne Hochhäuser schießen im Zentrum von Abidjan-Plateau wie Flieze aus dem Boden. Ganz im Hintergrund, durch einen Meeresarm vom Stadtzentrum getrennt, das Hotel Ivoire

◀ Das Palais des Präsidenten der Elfenbeinküste Houphouët-Boigny

▼ Eine Lagunenlandschaft zwischen der Stadt und dem Flughafen

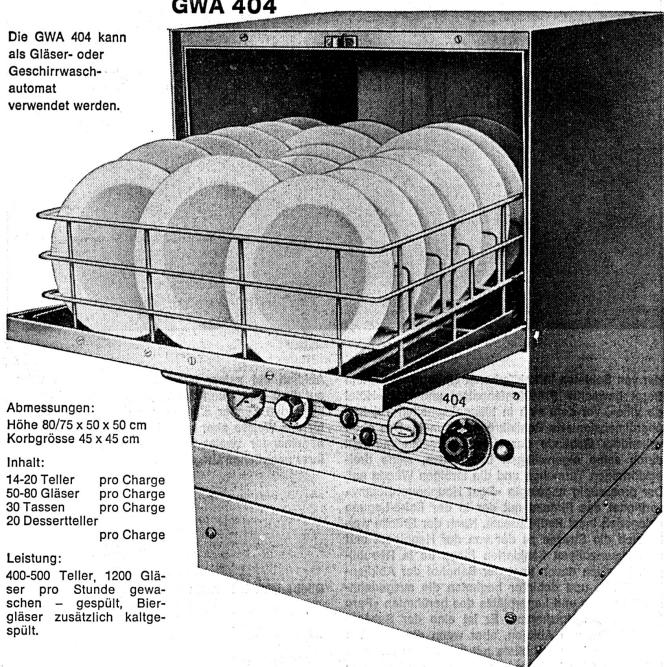


LIBO—BERN

LIBO bietet immer mehr!

GWA 404

Die GWA 404 kann als Gläser- oder Geschirrwaschautomat verwendet werden.



Abmessungen:

Höhe 80/75 x 50 x 50 cm
Korbgroße 45 x 45 cm

Inhalt:

14-20 Teller pro Charge
50-80 Gläser pro Charge
30 Tassen pro Charge
20 Dessertsteller pro Charge

Leistung:

400-500 Teller, 1200 Gläser pro Stunde gewaschen – gespült, Biergläser zusätzlich kaltgespült.

Vertretungen, Verkaufs- und Servicestellen

BASEL: L. Röleff, Bern, Tel. (031) 42 02 28
GOLDAU: U. Bieri, Tel. (041) 61 64 02
GENF: H. Meier, Tel. (022) 42 09 28
LAUSANNE: Edm. Steinmann, Bern,
Tel. (031) 41 19 07
Service
H. Ramel, Tel. (021) 24 25 42
LUGANO: T. Bolla, Tel. (091) 3 82 25

ST. GALLEN: P. Huber, Tel. (071) 24 04 17
Service
P. Schöch, Gossau, Tel. (071) 85 27 92
ZÜRICH: F. Bernet, Tel. (051) 35 46 01
THUN: W. Grüter, Tel. (033) 45 23 38
SPIEZ: R. Vogel, Tel. (033) 54 29 22
CHUR: H. Eugster, Tel. (081) 22 88 66
VISP: E. Ghezzi, Tel. (028) 6 28 22

LIBO BERN Geschirrwaschautomatenfabrik

Gewerbestrasse 10, 3000 Bern, Tel. (031) 23 83 56 / 23 64 21

In jedes neue Hotelzimmer gehört ein



Ein CPT Hotel-Safe im Zimmer erlaubt dem Gast, Schmuck, Wertgegenstände und Dokumente in sicherem Gewahrsam und trotzdem stets zur Hand zu haben.

* CPT Hotel-Safes können nach Belieben ganz oder teilweise eingemauert oder auf Mauern und Holzwände geschraubt werden; auch in bestehenden Gebäuden. Geringer Platzbedarf; Außenmasse nur 40 x 30 x 17 cm.

* Neben dem eingebauten Schloss kann mit einem einzigen Handgriff ein zusätzliches Doppelschlüssel in die CPT Hotel-Safe eingefügt werden. In der Regel wird dieses von vielen Gästen selber mitgebracht, da durch dieses persönliche Schloss eine bisher nie gekannte Sicherheit erreicht wird.

Regionalvertretung für Graubünden:

J. Gestle AG

Büromöbel- und Kassafabrik
Pulvermühlestrasse 4
7001 Chur
Telefon 081/22 05 55

* Deswegen werden CPT Safes in führenden Hotels von ganz Europa – bald rund um die Welt – eingebaut. Immer mehr Gäste werden mit dem eigenen CPT Schloss reisen.

CPT Hotel-Safe mit Montagematerial und Montageplan nur Fr. 305.—.

Wenn Hotel-Safe, dann CPT-Safe!

Für anspruchsvolle Reisende wird CPT zum Inbegriff von Sicherheit.

Generalvertretung für Europa und Verkauf in der Schweiz durch:

BAUER AG

Bankanlagen, Tresor- und Stahlmöbelbau
Flughafenstrasse 40, 8153 Rümlang
Telefon 051/83 77 83

Ein sensationelles Erfolgs-Rezept



570 mal in der ganzen Welt erprobt.

Ein Restaurant / Snack-Bar / Tea-room / Glacier Café / in zentraler Lage in einer Schweizer Stadt.



Ein Restaurateur / Cafetier, der dynamisch denkt und für moderne Ideen aufgeschlossen ist und ausserdem mehr verdienen will.



Eine Idee, die sich in über 570 Snack-Bars (davon bisher 2 in der Schweiz) in der ganzen Welt bewährt hat.



Ein System, welches das Problem der fehlenden Arbeitskräfte auf rationellste Weise löst.



Ein Produkt, welches sowohl billig als auch qualitativ erstklassig ist und welches über 65 Millionen mal jedes Jahr in der ganzen Welt gegessen wird.

Dies sind die wichtigsten Bestandteile unseres Erfolgs-Rezeptes ...

Bitte schreiben Sie oder telefonieren Sie uns. Gerne unterrichten wir Sie über alle Möglichkeiten eine WIMPY Snack-Bar zu eröffnen.

WIMPY SA, Genf, 9, quai des Bergues, tél. 31 69 50

...geplant und ausgeführt durch

Möbelfabrik Gschwend AG

das führende Generalunternehmen für rationelle gastgewerbliche Um- und Neubauten — Spezialfabrik für Innenausbau Restaurations- und Hotelmöbelnungen — 30 Jahre Erfahrung — beste Referenzen

3612 Steffisburg/Thun
Tel. 033-2 64 68

Zu verkaufen neue,
noch nicht montierte
Minigolfanlage

auch im Selbstbau
erstellbar.
Günstiger Preis.

Offertern unter Chiffre
2682 an Hotel-Revue,
3011 Bern.

Zündhölzer

mit Feuerschutzreklame.
Statt 3.30 nur 2.— p. 100.

Koller, Unt. Graben 5,
St. Gallen.
P 33-301620

Dir. a. Meer ohne Zwischenstopp! Im Badeanzug v. Hotel zum Privatstrand
HOTEL CARAVELLE 1. Kat.
CATTOLICA - ADRIA - ITALIEN

ausfliekt sich v. 1. Mai bis 1. September durch einen kleinen Strand mit einer schönen Bucht.

Sehr gut ausgestattete Zimmer in Sälen und v. Dusche, Praktische Tele., Radio u. Beleucht. v. Meer,

Zentralheizung, Exquisite Küche, individueller Service, Eig. Parkplatz v. Regulärer, Vorteilhaft

inklusivepreis. Wiederholung: Güten bis 31. Oktober.

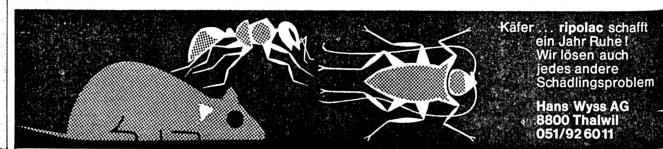
Verkaufsorganisation

mit grossem Vertreterstab, welcher regelmässig die gesamte Schweizer Hotelier- und Restaurationskundschaft besucht (Fachliteratur).

hätte die Möglichkeit, noch einige lukrative Artikel in ihr Verkaufsprogramm aufzunehmen.

Offertern erbeten an Postfach 3192, 8023 Zürich H. B.

P 320470 U



An alle Lehrmeister Patrons und Kochlehrlinge!

Wir haben uns gesagt: «Es gibt nichts Gutes - außer man tut es». Und diesen Gedanken haben wir mit unserer Kochlehrlingsprämierung 1967 und 1968 in die Tat umgesetzt. Die Befürchtung einer Flutung berufstüchtiger Nachwuchskräfte im Kochkreislauf hat denn auch in den massgebenden Fachkreisen ein entsprechendes Echo gefunden.

Auf dieses Jahr werden wir auf Grund der Kochlehrungsprämierung Mai 68 und Frühling 69 (Prüfungsperiode 1. Mai 1968 bis 30. April 1969) aus jedem Kanton der deutschen Schweiz denjenigen Kochlehring speziell auszeichnen, der mit der besten Abschlussnote für sich selbst, für seinen Lehrmeister und dessen Betrieb besondere Ehre eingelegt hat.

Bestimmungen
Die besten Kochlehrlinge werden im Monat Mai 69, zusammen mit ihren Lehrmeistern oder Patrons, zur Prämierung nach Arbon eingeladen.

Sind in einem Kanton mehrere Kochlehrlinge mit gleichen Noten-Bestwerten, so werden alle Betroffenen an der Prämierung teilnehmen können.

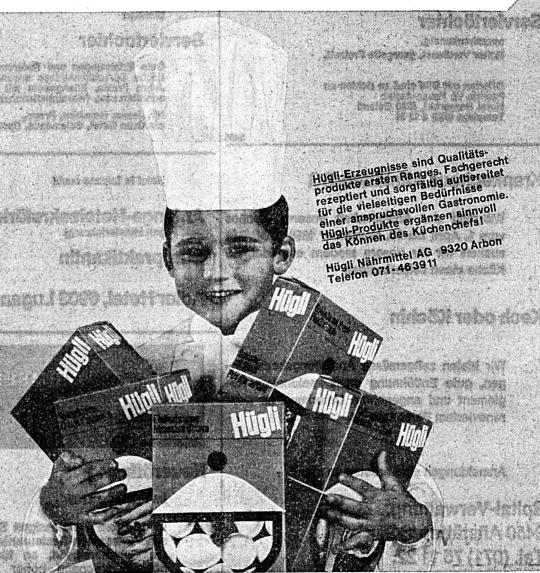
Eine Einladung des besten Kochlehring und deren Lehrmeister erfolgt direkt durch die Hügli AG.

Anlässlich der Prämierung findet wiederum - unter der Leitung einer kompetenten Jury - ein fröhliches Ausstechen statt.

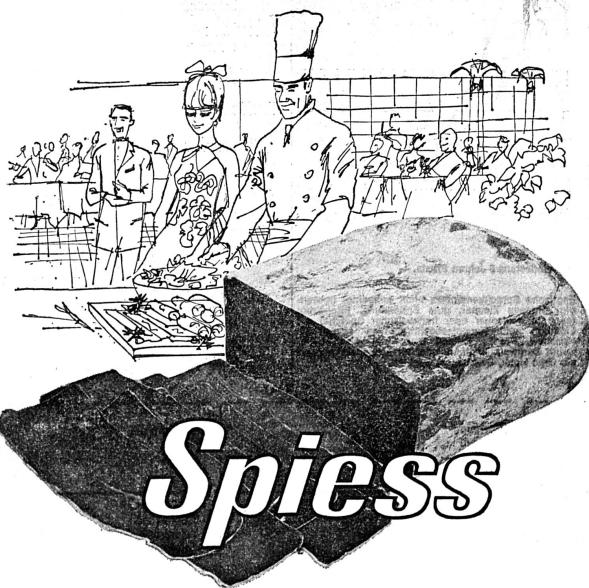
Das sind unsere Preise
(In Depositenheften der Schweiz. Bankgesellschaft)

1. Preis Fr. 1000.—	4. Preis Fr. 400.—
2. Preis Fr. 800.—	5. Preis Fr. 300.—
3. Preis Fr. 600.—	6. Preis Fr. 200.—

Alle am Ausstechen teilnehmenden Kochlehrlinge erhalten einen goldenen Erinnerungspreis. Es geht also keiner leer aus.



Erstklassig... das mundet Ihren Gästen



Bündnerfleisch
Bündner Rohschinken
Bündner Rohspeck
Salami Spiess
Salami Nostrano

Fr. 22.80
Fr. 19.—
Fr. 10.—
Fr. 14.—
Fr. 14.—

Salami Calanda
Modellschinken
Press-Schinken
Mortadella
Schinkenmortadella

Fr. 10.50
Fr. 10.—
Fr. 9.—
Fr. 5.—
Fr. 6.—

Albert Spiess & Co., Schiers

Grossmetzgerei und Fleischwarenfabrik, Telefon (081) 53 14 53,
Telex 7 41 70
Filialen in: Arosa, Davos, St. Moritz, Klosters, Klosters Dorf, Küblis,
Jenaz, Truns, Lugano, Bad Ragaz, Buchs SG.

OFA 56794003



Suppen-Sonderangebot

Suppen von Maggi jetzt besonders günstig.
Ihr Maggi-Vertreter bringt Ihnen ein spezielles
Suppen-Sonderangebot - profitieren Sie.

Maggi Rezept-Kartei

Die 6. Serie unserer erfolgreichen Rezeptkarten ist soeben neu erschienen.
Verlangen Sie sie gratis beim nächsten Besuch Ihres Maggi-Vertreters.



Ein gepflegter Fussboden macht Eindruck. Weil aber auch Ihre Böden von Tausenden strapaziert werden, schenken...

■■■ Sie dem Boden grosse Aufmerksamkeit.
Qualität und gutes Aussehen leiten Sie bei der Wahl von Spann- oder Platten Teppich, von Orientteppich oder Kunststoffbelag. Strapazierfähigkeit und leichte Reinigungsmöglichkeit sind weitere ausschlaggebende Kriterien. Und schlussendlich spielt die ausgewogene Übereinstimmung zwischen Boden, Tapete und Vorhängen eine wichtige Rolle für die Harmonie eines Raumes.
Wie aber können Sie aus der Fülle des Angebots die richtige Wahl treffen?
Besuchen Sie unser Teppich-Informations-Zentrum!
Hier können Sie sich praktisch über alle Produkte orientieren, die auf den Boden gelegt, geleimt oder gespannt werden. Hier finden Sie auch die extrastarke Hotelkollektion, speziell auf Ihre Bedürfnisse ausgerichtet.
Denn wir sind der Ansicht, dass Fragen über Teppiche, Bodenbeläge, Tapeten oder Vorhänge visuell und qualitativ zugleich gelöst werden sollen.

Lassen Sie sich unverbindlich durch Ihren ortsansässigen Spezialisten oder durch die Fachleute von Hans Hassler beraten.



HASSLER

führend in Raumausstattung

Hans Hassler AG
Kasinostrasse 19
5000 Aarau
Tel. 064 222185

Bern	Hans Hassler AG	031 223344
Biel	Hans Hassler AG	032 33377
Luzern	Hans Hassler AG	041 220544
St.Gallen	Hans Hassler AG	071 244811
Zürich	Hans Hassler AG	042 241122
Lausanne	Hans Hassler AG	043 284007
Neuenburg	J. Wyss SA	038 52121
Zürich	H.Rüegg-PerryAG	051 236777

K

Stellenangebote Offres d'emploi



TESSIN
Gesucht für Sommersaison
(Ende März bis Ende Oktober)

1 tüchtigen, selbständigen Alleinkoch/Küchenchef
1 Commis aus der Lehre
1 Kochlehrling
1 Saalpraktikantin
3 Serviertöchter
1 Buffettochter

Offeren mit Zeugniskopien und Foto nebst Ansprüchen an Familie Uffer, Hotel Mirto am See, 6614 Brissago.

2961

Grand Hotel Villa Castagnola au Lac,
6900 Lugano

sucht für Saison März bis Ende Oktober/Anfang November

Garde-manger

Demi-chef de rang

Commis de rang

Offeren mit Zeugniskopien und Foto sind an die Direktion erbeten.

3535

Nach LUGANO auf Ende März gesucht in Hotel mit 100 Betten tüchtiger

Commis de cuisine

Offeren mit Referenzen und Bild an

Carlton-Hotel Villa Moritz
6976 Lugano-Castagnola

3508



Tel. 062 69 23 23

Ein neuzeitlich eingerichtetes modernes Hotel eine prächtige Gegend und ein junges flottes Team welches noch mit einigen Mitarbeitern ergänzt werden soll

Wir suchen

JÜNGEREN KOCH
(Saisonstelle)

BUFFETTOCHTER
(auf Frühling)

BÜROPRAKTIKANTIN

Telefonieren Sie uns verlangen Sie Herrn oder Frau Kälin wir können Sie orientieren und mit Ihnen ein Rendez-vous vereinbaren

135

Dancing Casino Kursaal Lugano
cherche pour le 1er avril:

1 saucier
1 chef de partie
1 commis de cuisine

Envoyer offre avec certificats à la direction.

Gesucht werden

junges Mädchen

zur Mithilfe am Buffet und Zimmer

Zimmermädchen

Saaltöchter-Serviettochter

Service 15. April

Tel. (027) 7 20 31

Hotel Vieux Valais, Crans-sur-Sierre

3548

Tessin, Ponte Tresa bei Lugano

Neues Hotel, direkt am Lagonersee, sucht für lange Sommersaison Ende März bis Oktober

Zimmermädchen

Saal-Restaurationstöchter

Buffettochter

(evtl. Anfängerin)

Lingerie-Angestellite

Guter Verdienst und geregelte Freizeit.

Offeren bitte mit Zeugnis und Fotografie an Familie C. Sormani-Jungl, Hotel del Pesce, 6998 Ponte Tresa.

3547

LUGANO
Gesucht auf 20. März 1969, Saison bis Ende Oktober, in Zweitklassshotel mit 50 Betten, ein versierter, fachkundiger, entremetskundiger

Alleinkoch/Küchenchef

und ein

Koch, Chefhilfe

Offeren mit Zeugniskopien, Gehaltsangabe an

Hotel Helvetia, Lugano-Castagnola

Wir bieten zeitgemäss Anstellungsbedingungen, gute Entlohnung nach kantonalem Reglement und angenehme Unterkunft im neu-renoviertem Personalhaus.

Anmeldungen sind erbeten an die

Spital-Verwaltung,
9450 Altstätten/SG,
Tel. (071) 75 11 22.

3548

Saaltöchter

Barmaid

(Anfängerin)

Zimmermädchen

Officeburschen

(Mädchen)

Kindermädchen

(zur Beaufsichtigung von 3 Kindern, 5/7/9 Jahre)

Offeren mit Bild und Gehaltsansprüchen an

Fam. J. Walser, Hotel Eden au Lac,
6614 Brissago, Lago Maggiore

On cherche pour entrée de suite ou à convenir
jeune couple
(suisse)

sommelier/sommelière

pour café/tea-room, Station Alpes vaudoises.

Conditions intéressantes.

Offres avec photos sous chiffre PO 22529 à Publicitas, 1002 Lausanne.

Gesucht nach Cornwall,
Südwestküste, England,
Talland Bay Hotel, Near Looe

junger, tüchtiger

Alleinkoch

mit mindestens 5 Jahren Praxis.

Englische Sprachkenntnisse nicht unbedingt notwendig. Eigene Zimmereinrichtung, Bettagung und Zubereitung deutscher oder französischer Speisen mit Lichthilfe sind Zeugnissabschriften an Mr. James Henshaw, Propri., Talland Bay Hotel, Near Looe, South Cornwall, England, oder für schnellere Antwort c/o Gran Hotel, Salamanca, Spanien.

3550

3389

Anmeldeformular für Stellensuchende

Bewerber, die sich für einen Arbeitsplatz in einem unserer Mitgliederbetriebe interessieren, wollen bitte nebenstehenden Coupon in Blockschrift gut lesbar und vollständig ausfüllen und an folgende Adresse einsenden:

SCHWEIZER HOTELIER-VEREIN
Stellenvermittlung
Postfach
3001 Bern

Name Nom Cognome	Vorname Prénom Nome	Geboren am Né le Nato il
Wohnadresse Domicile (adresse exacte) Indirizzo attuale		Telefon Téléphone Telefono
Nationalität Nationalité Nazionalità	Art der Bewilligung für Ausländer Genre de permis pour étrangers Genre di permesso per stranieri	
Bisherige Tätigkeit Activité antérieure Attività svolta	3 letzte Arbeitgeber 3 derniers employeurs 3 ultimi datore di lavoro	
Wünscht Stelle als Desire place de Desidera place de		
Bemerkungen Observations Osservazioni	Gewünschtes Eintrittsdatum Date désirée d'entrée en fonction Entrata in servizio desiderata	Jahres- oder Saisonstelle Place à l'année ou saisonnière Posto annuale o stagionale
Hier abtrennen		

Formule d'inscription pour employés cherchant une place

Les candidats qui désirent trouver un emploi dans un des hôtels membres de notre société sont priés de remplir complètement et lisiblement en lettres capitales le coupon ci-contre et de le retourner à l'adresse suivante:

Société suisse des hôteliers
Service de placement
Case postale
3001 Berne

Bad-Hotel Bären, 5400 Baden

sucht in Jahresstelle, Eintritt bald oder nach Über-einkunft, erfahrenes

Zimmermädchen

jüngere Saaltöchter oder Saalkelliner

womöglich Deutsch und Französisch sprechend.

jüngerer Commis de cuisine

Hausbursche / Portier

Interessante Posten bei guter Entlohnung.

Anfragen mit den üblichen Unterlagen an Familie K. Gugolz.

3362

Gesucht nach Cornwall (Südwestküste), England, vom 15. Mai bis 30. September - Saisonstelle - junge, tüchtige

Serviettochter

Gute Erfahrungen und Referenzen erforderlich. Englische Sprachkenntnisse erwünscht. Mindestens drei Jahre Erfahrung. Einstiegsgeld mit Lichthilfe. Zeugnissabschriften usw. (vereinthalbmonatige Stelle) an

Mr. James Henshaw, Propri.,
c/o Gran Hotel, Salamanca, Spanien.

3399

Hotel in Lugano sucht

Anfangs-Hotelsekretärin

(mit Hotelerfahrung)

Büropraktikantin

Adler Hotel, 6903 Lugano

3418



Neueröffnung

im Frühjahr 1969

In unserem erstklassigen Berghotel mit grossen Passanten-Restaurants, haben wir für die Sommersaison, am tüchtige Fachkräfte, bei entsprechend hoher Entlohnung, noch folgende Posten zu vergeben:

Büro: **Hotelsekretärin / Aide du parton**

mit guten Sprach- und Servicekenntnissen

Hotelpraktikant

für Büro, Service und Betrieb, mit Maschinenschreibkenntnissen.

Service: **Kellner/Chef de rang**

für Restauration und Hotelgäste

Restaurationstöchter

mit guten und freundlichen Umgangsformen

Buffet: **Buffettöchter oder -burschen**

mit Praxis und Anfänger

Etage: **Zimmermädchen und Portier**

mit Berufserfahrung

Lingerie: **Lingère**

für moderne, automatische Lingerie

Bitte verlangen Sie ein Bewerbungsformular für den gewünschten Posten, das wir Ihnen mit sämtlichen Unterlagen über unseren Betrieb zustellen werden.

R. Manz, Hoteldirektor, Postfach,

CH - 6064 Kerns, Schweiz.

3444

Cristiana Club Hotel Riviera del Conero (Prov. Ancona)

Dieses Grosshotel von 400 Betten an der Adriaküste sucht für die Sommersaison 1969 (Mitte Mai bis Ende September)

- einen **Empfangschef**
(zugleich Vizedirektor)
- einen **Hotelsekretär**
(zugleich Main-Courantist)
- eine **Hotelsekretärin**
(sprachgewandt)
- einen **Maitre d'hôtel**
(sprachgewandt)
- verschiedene **Commis de rang**
- einen **Patissier**
- eine **Bademeisterin und Masseuse**
(auch für Sauna-Aufsicht)

Offerten mit den üblichen Unterlagen und Lohnansprüchen sind zu richten an:
BÜRO PROF. HUNZIKER, Fremdenverkehrsunternehmungen GmbH,
Weissenbühlweg 6, 3000 Bern.

3539

Für unser modernes, freundliches Café

ZUR WEITEN FAHRT

an der Dreiländerecke in Basel, welches vorwiegend von Touristen besucht wird, suchen wir per April 1969

- Buffettochter**
(können auch angelernt werden)
- Tournante**

für Kiosk und Service, evtl. Ablösung Gerantin
(sprachkundig bevorzugt)
jüngere, sprachenkundige
Serviertochter

Offerten sind zu richten an Frau B. Rebmann, Gerantin, Hiltalingerstr. 3, 4000 Basel, Tel. (061) 32 95 10.

3015

Grosses Stadthotel mit Restaurations- und Bankettwesen sucht sehr tüchtigen, jüngeren

Küchenchef

mit viel Initiative, guter Rechner und Organisator, in gute Jahresstelle.

Offerten mit Unterlagen und Salärangaben erbeten unter Chiffre 3479 an Hotel-Revue, 3011 Bern.

GESUCHT

für lange

Sommersaison

Anfang April-Mitte Oktober

Kontrolleur Französisch sprechend

Telefonistin Englisch sprechend

Maincourante/Caissière NCR

Aide-Maincourante evtl. Anfängerin

Chef de partie/Saucier

Commis de cuisine

Commis de rang

Officegouvernante

möglichst Italienisch sprechend

Kaffeeköchin

Küchenburschen

Officemädchen

Buffettochter evtl. Anfängerin

Grand-Hotel Territet Montreux

500 Betten, moderne Einrichtung,
5 Monate voll besetzt

GRATIS:
Gelegenheit zum Besuch
von Fachkursen
und Sprachkursen

Eintritt vor Ostern, evtl. Pfingsten

Offerten mit Zeugniskopien, Foto und
Gehaltsansprüchen erbeten an
H. F. Müller, dir. prop.,
Case 62, Territet.

338

2. Oberkellner

Barmaid Englisch sprechend

Aide-Barmaid evtl. Anfängerin

Commis de rang

Saaltöchter

Stagiaires für Saal und

Etage (Anfängerin)

Generalgouvernante

Englisch und Italienisch sprechend

Hilfsgouvernante

evtl. Anfängerin

Wäscherin evtl. Wässcher

Lingeriegouvernante

Lingeriemädchen

Haussmädchen

Hotelschreiner möglichst sofort

Tapezierer / Polsterer

2165

Weiche gutausgewiesene Tochter hätte Lust, bei uns als

Buffetdame/Gouvernante

(selbständiger Vertrauensposten)

in neuerer Bar im Zentrum mitzuwirken?
Eintritt per sofort oder 1. März.
Geregelte Arbeits- und Freizeit.

Offerten an Herrn H. Ketas,
Café-Snack-Bar "Zum alten Stöckli",
Barfüsserplatz 1, 4000 Basel,
Tel. (061) 23 60 58.

294



Gesucht tüchtiger

Commis de cuisine

Gute Arbeitsbedingungen und geregelte Arbeitszeit.

Offerten mit Lohnangaben.



2428 Q

Seehotel du Lac, 6353 Weggis

am Vierwaldstättersee

sucht für lange Sommersaison mit Eintritt nach Ueberenkunft:

Küchenchef

(entremetskundig)

Zimmermädchen

(Mithilfe in der Lingerie)

Saalpraktikantinnen

Hausbursche

(Anfangsportier)

Küchenbursche

Officemädchen

Offerten mit Unterlagen erbeten an die Direktion.
Telefon (041) 82 11 51.

3502

Hotel des Alpes,



sucht in Saison- oder Jahresstelle,
Eintritt 1. Mai 1969

Loge: **Nachtportier**
(sprachkundig)

Etage: **Gouvernante**

Zimmermädchen

Restaurant: **Serviettöchter**

Buffettochter

Bar: **Lehrtochter**

Küche: **Koch**
in kleine Brigade

Officeburschen
oder -mädchen

Offerten mit den üblichen Unterlagen sind erbeten
an die Direktion, Hotel des Alpes, 7260 Davos Dorf.

3388



Zürich

Erstklasshotel mit grossem Restaurationsbetrieb

Wir suchen:

Chef de service

Demi-chef

Restaurationskellner

Betriebsassistentin/Buffet

Buffetbursche

Lingeriemädchen

Hilfs-/Nachtportier

Eintritt: März/April oder nach Ueberenkunft. Saison
bis Anfang November, eventuell Jahresstelle. Kom-
fortables Zimmer im Haus.

Bewerbungen mit Unterlagen:
Hotel Sonnenberg, 8032 Zürich, Tel. (061) 47 00 47

3398

Bekanntes Hotel-Restaurant in Nähe Zürich sucht in Jahresstelle
tüchtige, versierte

Sekretärin, evtl. Praktikantin

sprachenkundig, wenn möglich Schweizerin.
Wir offerieren sehr guten Lohn. Schichtenbetrieb. Muss schon in Hotel-
büro tätig gewesen sein.

Offerten sind erbeten unter Chiffre 9867, Postfach 194, 8401 Winterthur.

Betriebsleiterin in Personalrestaurant

Wir suchen für ein SBB-Personalrestaurant in städtischen Verhältnissen im Tessin und für das Wohlfahrthauses eines grossen Industriebetriebes in der Innerschweiz tüchtige Betriebsleiterinnen.

Die Position erfordert eine gründliche hauswirtschaftliche Ausbildung oder gastgewerbliche Praxis. Die Betriebsleiterin soll kontaktfreudig, selbständig und wletsichtig sein. Sie soll organisieren und Personal führen können und sich auch in administrativen Arbeiten auskennen. Die neue Leiterin machen wir gerne in einer Einführungszeit mit der interessanten Aufgabe vertraut.

Wir offerieren ein der Verantwortung entsprechendes Salär, geregelte Arbeitszeit, unentgeltliche Weiterbildungskurse und fortschrittliche Sozialleistungen. Eintritt sofort oder nach Vereinbarung.

Interessentinnen bitten wir, sich mit uns in Verbindung zu setzen.



Schweizer Verband Volksdienst Soldatenwohl,
8032 Zürich, Neumünsterallee 1,
Telefon (051) 32 84 24.

521

Palace Hotel und National, 3823 Wengen

sucht für Sommersaison:

1. Sekretär(in)

(National-Maschinenkenntnis)

Büropraktikantin

Nachtportier

Telefonist(in)

Logentournant

Chasseur

Barman/Barmaid

Chef de rang

Demi-chef de rang

Commis de rang

Officeburschen/-mädchen

Küchenburschen/-mädchen

Chefs de partie

Commis de cuisine

Etagenportier

Zimmermädchen

Lingeriegouvernante

(evtl. Jahresstelle)

Glätterin-Näherin

Lingeriemädchen

Offerten bitte mit allen Unterlagen an die Direktion.
Telefon (036) 3 46 12.

3480

Restaurantsbetriebe
der Schilthornbahn AG,
3825 Mürren

suchen auf die Neueröffnung des exklusiven Drehrestaurants

Piz Gloria-Schilthorn, 2970 m ü. M.

folgendes bestqualifiziertes Personal:

Chef de service

sprachenkundig

(Eintritt etwa 15. März 1969, evtl. später)

Restaurations-Hostess

(Eintritt etwa Ende März oder anfangs April)

Serviettöchter

Buffettochter

Saucier

Entremetier

Commis de cuisine

Köchin

Chef de cuisine

(evtl. Saucier)

Köchin

Commis de cuisine

Buffettochter

Serviettöchter

Wir bieten:
Interessante Jahres- oder Saisonstelle, modern eingerichteter Betrieb, geregelte Arbeits- und Freizeit, vorbildliche Sozialleistungen sowie unentgeltliche Fahrt mit der Schilthornbahn an freien Tagen. Unterkunft steht Ihnen zur Verfügung.

Handschriftliche Offerten mit Zeugniskopien und Photo sind erbeten an:
H. Markstahler, Hotel Alpenruhe, 3825 Mürren, Tel. (036) 3 43 41.

3110

Gesucht wird nach Uebereinkunft tüchtiger

Küchenchef

eventuell Chef de partie

In Jahresstelle, Basel-Stadt.

Offeraten unter Chiffre 3524 an Hotel-Revue, 3011 Bern.

Gesucht in Jahresstellen mit Eintritt nach Uebereinkunft:

Kochlehrling

½ Jahr Schnupperlehre am Buffet mit freier Kost und Logis, anschliessend Kochlehre von 2½ Jahren

Serviertochter oder Kellner

nur Schweizer oder Ausländer mit Niederlassung

Aide de cuisine/chef de partie

auch Schweizer oder Ausländer mit Niederlassung, nicht unter 24 Jahren

Hausmädchen/Lingerie

junge Tochter, kann Ausländerin sein, mit Hotel-praxis.

Offeraten an Café-Restaurant Aarhof, 4600 Olten, Willy Weick, Telefon (062) 21 38 71.

3412

Gesucht in erstklassigen Restaurationsbetrieb in Jahresstellen:

Serviertochter

(für Restauration)

Commis de rang

(für Restaurant français)

Offeraten mit Zeugniskopien und Fotografie erbeten an:

H. Reiss, Restaurant Du Théâtre
3000 Bern

3415



Hotel-Restaurant
Nollen,
9501 Hosenruck/TG
(Nähe Wil/SG)

sucht auf anfangs März oder nach Uebereinkunft

Aide du patron/Chef de service

Bewerber, die die nötigen beruflichen Kenntnisse haben und den guten Ruf des Hauses zu pflegen wissen, melden sich bitte mit den nötigen Unterlagen und ohne Ansprüchen bei P. Schmid-Mühle, Hotel-Revue, Nollen, 9501 Hosenruck/TG.

33-3633 G

Hotel Stadthaus, 3400 Burgdorf

für sofort:

Buffettochter oder Buffetbursche

Eintritt 1. März

Serviertochter

mit guten Kenntnissen im Speiseservice

Restaurantkellner

Auskunft: Tel. (034) 2 35 55

3401

Gesucht in Stadthotel mit grösserem Restaurationsbetrieb sehr tüchtigen, fachkundigen

Küchenchef

in Jahresstelle. Eintritt im Frühling nach Uebereinkunft. Offeraten unter Chiffre 3400 an Hotel-Revue, 3011 Bern.



Hotel
Bühlegg
6353 Weggis

Gesucht für lange Sommersaison

Sekretärin/Praktikantin

(mit Englandsaufenthalt)

Saaltöchter

Saalpraktikantin

Restaurationstochter

(sprachenkundig)

Restaurantskellner

(sprachenkundig)

junger Kellner

Kellnerlehrling

(Primär- oder Sekundarschulbildung)

Patissierfräulein

Buffettochter

Zimmer mit fliesendem Wasser, Wäsche frei, gerechte Freizeit. Der Eintritt kann auf Mitte April oder nach Uebereinkunft erfolgen.

Bildofferaten mit Saläransprüchen sind zu richten an Familie H. Weber-Grossmann, Hotel Bühlegg, Weggis, Telefon (041) 82 11 45.

3407

Mittleres Hotel im Oberengadin sucht ab sofort oder Mitte Monat

jüngeren Alleinkoch

(oder Commis neben Patron)

für Saison oder Jahresstelle.

Anmeldungen an

Hotel Scaletta, 7525 S-chanf
Tel. (082) 7 12 71

Gesucht in grösseren Betrieb am Lago Maggiore

2. Bürotöchter

neben Sekretärin
auch Anträgerin

Offeraten erbeten an:

Hotel Brenscino, 6614 Brissago

3414

Gesucht für Sommersaison 1969.
Eintritt April/Mai.

Buffet-Economattochter

Buffetbursche

LINGERIE

selbstständig

Tournante

für Personalzimmer und Lingerie, Office

Commis tournant

Garde-manger

Kellnerlehrling

Saallehrtochter

Ausführliche Bewerbungen mit Photo an:

Hôtel du Nord, 3800 Interlaken

3378

3369

Hotel Edelweiss, 3825 Mürren BO

sucht ab Mitte Mai (evtl. in Jahresstellen)

Küchenchef

Commis de cuisine

Patissier

Office- und Küchenburschen

Saaltöchter oder -kellner

Restaurationstöchter oder -kellner

Zimmermädchen

Sekretärin-Praktikantin

Offeraten an Familie Ch. Affentanner,
Hotel Edelweiss, Mürren, Tel. (036) 3 43 12.

348

LUGANO

Gesucht für Saison 1969 (20. März bis anfangs November):

Saaltöchter

selbstständig, sprachenkundig (Deutsch u. Französisch)

Zimmermädchen

Tournante

für Saal und Zimmer (Ruhetagablösung)

Offeraten mit Zeugniskopien und Foto an Hotel Helvetia, 6976 Lugano-Castagnola.

3163

Die Erfahrung

Einige Faserhersteller berufen sich gerne auf die Resultate künstlicher Abnutzungstests (mechanische Schneuerprüfungen im Laboratorium). Die praktischen Erfahrungen zeigen, was man davon halten darf.



L'Hôtel de Strasbourg, Genève

cherche pour de suite ou à convenir

une secrétaire-maincourantière

sachant le français, allemand, anglais.
Place à l'année.

Faire offres à la direction avec copies de certificats et photo.

2887

Das Bezirksspital Schwarzenburg (Bern) sucht

1 Köchin

oder Tochter mit guten Kenntnissen und

1 Küchenmädchen

Geregelte Freizeit und zeitgemässer Lohn. Schönes Einzelzimmer steht zur Verfügung.
Eintritt sofort oder nach Uebereinkunft.

Offeraten nimmt entgegen die Oberschwester oder der Verwalter des

Bezirksspitals Schwarzenburg
3150 Schwarzenburg
Tel. (031) 93 01 42

F 0521158



Die Schweizerischen Bundesbahnen haben beschlossen, alle Erstklasswagen wieder mit Teppichen aus reiner Schurwolle auszustatten. In Zukunft werden Sie also nicht nur auf reiner Schurwolle sitzen (Polsterüberzüge), sondern auch stehen (Teppiche).

Der Grund: Die Erfahrungen mit synthetischen Teppichen.

Weil synthetische Teppiche anscheinend «das Zugfahren nicht vertragen», werden sie nun durch Teppiche aus reiner Schurwolle ersetzt.

Bis vor einiger Zeit wurden in den Erstklasswagen der SBB vollsynthetische Teppiche verlegt. Nun, die absolut überdurchschnittlichen Strapazen, die ein Zug-Teppich jahraus jahrein über sich ergehen lassen muss, gingen ganz und gar nicht spurlos vorüber.

Die SBB meinen dazu: «Dieses Material wird mit der Zeit speckig und dadurch sehr unansehnlich. Solche Teppiche lassen sich nicht mehr regenerieren.»

Die SBB haben die Konsequenzen gezogen: In Zukunft wieder Teppiche aus reiner Schurwolle. Sie sind schmutzabstossend, antistatisch und deshalb pflegeleicht. Und kaum kleinzukriegen.

Die SWISSAIR ist übrigens (für die Teppiche in ihren Flugzeugen) gleicher Meinung und auch gleich konsequent!

P. S. Auch in Frankreich werden jetzt die Erstklasswagen der SNCF mit Teppichen und Polsterüberzügen aus reiner Schurwolle



ausgerüstet. Umfangreiche Versuche haben ergeben, dass sich keine Faser mit reiner Schurwolle vergleichen lässt: weder in bezug auf die Erholungsfähigkeit, noch was Farben, Dessins und Strukturen angeht.

Information durch:

International Wool Secretariat
Utoquai 55, 8008 Zürich
Tel. (01) 474630

Gesucht per 1. März oder nach Uebereinkunft

Kellner und Serviertöchter

in modernem Betrieb.
Geregelter Arbeits- und Freizeit.

Anfragen an

Set Espresso-Bar, Poststr. 14,
9000 St. Gallen, Tel. (071) 22 64 17.

OFA 6378402

Für unseren gut eingerichteten Betrieb suchen wir einen nüchternen, treuen und zuverlässigen

Caviste

Er muss selbständig unseren grossen Keller betreuen können. Vertrauensposten. Alter nicht unter 30 Jahren. Wir bieten guten Lohn, geregelte Arbeitszeit und Pensionskasse.

Offeraten mit den üblichen Unterlagen sind erbeten an W. Frauchiger-Müning, Bahnhofbuffet SBB,
8401 Winterthur, Tel. (052) 22 13 35.

41-179

Hôtel California, Genève

cherche:

1 commis de bar

bonnes connaissances du bar, capable de travailler seul. Français et anglais désirés.

Faire offre avec curriculum vitae et photo à la direction.

3489

Grand Hotel Regina 3818 Grindelwald

sucht für lange Sommersaison 1969

Etagenportier

Zimmermädchen

Hilfsgouvernante

Bewerbungen mit den üblichen Unterlagen an:

Direktion Grand Hotel Regina, 3818 Grindelwald (BE).

3144

Wir suchen für bestrenommtes Hotel-Restaurant folgende Mitarbeiter:

2 Restaurationstöchter

Buffettöchter

Partiekoch

(Stütze des Patrons)

Commis de cuisine

Ehepaar

für Küche und Haus

Zimmermädchen

Es handelt sich um sehr gut bezahlte Saison- evenuell Jahresstellen bei angenehmem Arbeitsklima.

Offeraten erbeten an O. Lüthi, Hotel-Restaurant Sonne,
4322 Mumpf am Rhein.

2906

Nach England wird gesucht:

2 Commis-Kellner oder Serviertöchter

Mindestalter 21 Jahre:
von Ostern (spätestens 1. Mai) bis Ende Oktober für
60-Zimmer-Ferienhotel am Meer.
Es werden geboten: gute Verdienstmöglichkeiten und
Gelegenheit, Englisch zu lernen. Einige Vorkenntnisse
der englischen Sprache sind jedoch notwendig.

Imperial Hotel, Exmouth, Devon

3404

Parkhotel Giessbach
CH-3855 Brienz, Tel. (036) 4 15 12.

sucht auf kommende Sommersaison (Mai bis Ende September)

Chasseur-Telephonist Etagenportier, Zimmermädchen

Lingerie-Gouvernante oder 1. Lingère, Wäscher und weiteres Lingerie-Personal

Saalkellner / Saaltöchter Restaurationstöchter

Patissier, Saucier Gardemanger, entremetier Commis de cuisine

Küchenburschen Officemädchen und -burschen

Buffettöchter

Kioskverkäuferin

Offeraten mit den üblichen Unterlagen gefügt an:
A. Berthod, Dir., Chalet Beryll, 3818 Grindelwald.

2368

Gesucht auf 15. März 1969 qualifizierter, sprachenkenntlicher

Restaurationskellner

in exklusives Spezialitätenrestaurant. Jahresstelle.
Offeraten mit Zeugnissen an:

China-Restaurant Li Tai Pe
Fürrengasse 14, 6000 Luzern
Telefon (041) 22 10 23 oder
Privat 22 95 72

(Betriebsferien vom 10.-20. Februar 1969)

P 4027 Lz

Für Sommersaison nach Davos gesucht

Zimmermädchen

Büropraktikantin

Offeraten erbeten an

K. Bill, Hotel Bernina
7270 Davos-Platz

3455

Für mein modernes Restaurant-Bar, Nähe Locarno,
suche ich für lange Sommersaison tüchtige, freundliche

Serviertöchter-Restaurationstöchter (auch Ausländerin)

Italienischkenntnisse notwendig, guter Verdienst und
geregelter Arbeits- und Freizeit.

Offeraten mit Zeugniskarten. Photo an:
T. Rossi, Propri., Ristorante-Bar ADELE, Sementina
(Tessin).

2902

Hotel-Restaurant Bernerhof,
Gstaad

per sofort:

Commis de cuisine

Chef de partie

Offeraten mit Bild und Gehaltsansprüchen sind zu
richten an

Fam. W. Pavan-Aellen, Hotel Bernerhof, 3780 Gstaad,
Tel. (030) 4 12 51.

3484



Gesucht für lange Sommersaison, April bis Ende
Oktober (evtl. Jahresengagement)

Anfangsoberkellner

Sekretärin

Büropraktikantin

Saal-Restaurationskellner

Serviertöchter

Köche

Schriftliche Offeraten oder Telefonanruf (041) 83 13 51
erbeten an die Direktion.

3487

England

Gesucht für lange Sommersaison (März bis Oktober) einige

Saaltöchter

(wenn möglich Englischkenntnisse).

Offeraten an die Direktion des Hotel Metropole Ltd., Llandrindod Wells, Wales, Grossbritannien.

Hotel Viktoria, 6082 Reuti-Hasliberg
Berner Oberland

Auf das Frühjahr sind bei uns folgende Saison- oder Ganzjahresstellen frei:

1 Hilfsköchin und 1 Küchenhilfe**1 Saaltöchter oder Kellner**

zur Führung unseres Hotelservices

1 Hausbursche

auch zur Mithilfe in Küche und Office

3 Zimmermädchen

für Zimmer- und Officedienst.

Möglichkeit zum Erlernen des Services

Bewerbungen mit Zeugnissen und Lohnangaben sind zu richten an die Direktion, Herrn R. Brühwiler.

Gesucht treue, freundliche

Tochter

als Aide-Patron und für Réception.

Fachkenntnisse sowie Sprachen in Wort und Schrift erforderlich.

Offeraten an

F. Rohner, Hotel Regina
Mittelstrasse 6, Bern

Tel. (031) 23 03 05

Bekannter Landgasthof an Stadtgrenze von Zürich sucht in Jahresschleife zu kleiner Brigade

Koch oder Commis de cuisine

In helle, modern eingerichtete Küche. Eintritt nach Uebereinkunft. Zeitgemäss Entlohnung.

Schriftliche Offeraten erbeten an Fam. Hausherr, Landgasthof Sonnenalp, 8600 Dübendorf, Tel. (051) 85 61 52.

3294

TESSIN**Hotel Villa Margherita,**
Lugano-Bosco

sucht auf 1. April 1969, evtl. 20. März, für lange Saison mit festem Lohn:

3 Zimmermädchen**4 Serviertöchter****Lingerietöchter****Tournante**

Offeraten mit Zeugniskopien, Foto und Gehaltsansprüchen erbeten an Familie K. Herzog, 6935 Bosco-Lugano, Telefon (091) 59 14 31.

269

Hotel Orellihaus
alkoholfreies Restaurant
Arosa

sucht auf kommendes Frühjahr in Saison- oder Jahresschleife

2 Serviertöchter
für Restaurant - Tea-room**1 Buffettochter**
(junge Tochter wird angelernt)

Offeraten sind zu richten an die Direktion.

3168



Hotel allerersten Ranges sucht auf Anfang April (Eintritt nach Uebereinkunft) in Jahresschleife erfahrene, sprachgewandte und bestausgewiesene

Chef de réception

Initiative, in korrektem Umgang mit einer verwöhnten Kundenchaft vereinte Bewerber werden gebeten, eine schriftliche Offerte, mit Zeugniskopien, Photo und Gehaltsansprüchen an die Direktion einzureichen.

2949

Hotel Central am See, Weggis

Gesucht für lange Sommersaison:

Serviettochter**Saaltöchter****Zimmermädchen****Haus- und Officemädchen**

Eintritt auf Ostern oder nach Uebereinkunft.

3380

Tournante

BewerberInnen, die die nötigen Kenntnisse in der Lingerie und Etage haben, melden sich bitte mit Zeugniskopien, Foto und den Lohnansprüchen bei P. Schätti-Meyer, Hotel-Restaurant Nollen, 9501 Hosenruck/TG.

33-3633 G

Privatklinik Bircher-Benner,
Kettenstrasse 48, 8044 Zürich,
Telefon (051) 32 68 90

sucht zu baldigem Eintritt oder nach Uebereinkunft

gut ausgewiesenes Zimmermädchen

Fremdsprachenkenntnisse erwünscht, jedoch nicht Bedingung. Geregelte Arbeits- und Freizeit, sehr guter Verdienst.

Offeraten mit den üblichen Unterlagen erbeten an die Direktion der Klinik.

3227



1er rang A - Téléx 35122 - Ø 038 5 88 22

cherche:

chef saucier
commis cuisinier
apprenti de cuisine
dame de buffet
garçon de buffet
garçon de maison

Places à l'année - Indiquer date d'entrée éventuelle.

Faire offres avec références, curriculum vitae et prétentions de salaire à la direction.

2928

Hotel- und Bädergesellschaft
3954 Leukerbad (Wallis)

sucht für seine 6 Badehotels für lange Saison (Eintritt nach Uebereinkunft bis Oktober) noch folgende Mitarbeiter:

Chef de réception
Sekretärin/Journalführerin
Sekretärin/Lohnbuchhalterin**Concierge**
Nachtportier
Chasseur**Zimmermädchen****Saalkellner**
Saaltöchter
Serviettochter

für die Taverne

Garde-manger
Pâtissier
Entremetier**Badekassierin**
Garderobière
Masseur

folgendes Personal:

L'HOTEL BONIVARD, 1842 Montreux-Territet

Offeraten mit Zeugniskopien, Foto und Gehaltsansprüchen sind zu richten an die Direktion der Hotel- und Bädergesellschaft, 3954 Leukerbad.

3434

commis de cuisine
apprenti de cuisine
casseroller
garçon de cuisine
filles ou garçon de salle
aide-lingère

Wir suchen eine gutausgebildete

1. Buffetdame

Eintritt sofort oder nach Uebereinkunft. Möglichkeit zum Beitritt in die Pensionskasse.

Offeraten erbeten an W. Frauchiger-Minnig,
Bahnhofbuffet SBB, 8401 Winterthur, Tel. (052) 22 13 35.

179 W



sucht!

per sofort oder nach Uebereinkunft tüchtige

Serviettochter

Wir bieten:

Überdurchschnittlicher Verdienst bei entsprechender Arbeitsleistung. Gute Sozialleistungen, Schichtbetrieb, geregelte Freizeit.

Wir wünschen:

Serviceerfahrung, Gewandtheit, gute Zusammenarbeit und vor allem Freude am Beruf.

Offeraten mit den üblichen Unterlagen oder Telefon-

Bahnhofbuffet Olten

Telefon (062) 21 58 31 (Herrn Keller verlangen).

Gesucht treue, freundliche

Tochter

als Aide-Patron und für Réception.

Fachkenntnisse sowie Sprachen in Wort und Schrift erforderlich.

Offeraten an

F. Rohner, Hotel Regina
Mittelstrasse 6, Bern

Tel. (031) 23 03 05

Bekannter Landgasthof an Stadtgrenze von Zürich sucht in Jahresschleife zu kleiner Brigade

Koch oder Commis de cuisine

In helle, modern eingerichtete Küche. Eintritt nach Uebereinkunft. Zeitgemäss Entlohnung.

Schriftliche Offeraten erbeten an Fam. Hausherr, Landgasthof Sonnenalp, 8600 Dübendorf, Tel. (051) 85 61 52.

3294

TESSIN**Hotel Villa Margherita,**
Lugano-Bosco

sucht auf 1. April 1969, evtl. 20. März, für lange Saison mit festem Lohn:

3 Zimmermädchen**4 Serviertöchter****Lingerietöchter****Tournante**

Offeraten mit Zeugniskopien, Foto und Gehaltsansprüchen erbeten an Familie K. Herzog, 6935 Bosco-Lugano, Telefon (091) 59 14 31.

269

Hôtel du Mont-Blanc, Morges

Lac Léman
cherche pour le 15 avril ou le mai:

secrétaire de réception**commis de cuisine****portier d'étages****femme de chambre****garçon de maison et office****commis de salle****fille de salle****file d'office**

Faire offre avec copies de certificats à la direction, l'Hôtel du Mont-Blanc, 1110 Morges.

3388

Hotel du Sauvage, 3860 Meiringen

(Berner Oberland), 100 Belten, sucht für die kommende Sommersaison, 20. Mai bis Ende September:

Sekretärin**Hallenportier****Barmaid oder Barman****Küchenchef****Jungkoch****Küchenbursche-Casserolier****Obersaaltochter****Saaltöchter****Buffett dame-Kaffeeköchin****1. Lingère****Lingeriemädchen****Zimmermädchen****Etagenportier**

Offeraten mit den üblichen Unterlagen sind an die Direktion zu richten.

3115



Hotel
DUX
Schaan

In unser Spezialitätenrestaurant suchen wir einen tüchtigen

Kellner

Wir verlangen: perfekte Kenntnisse im Flambieren und Tranchieren, selbständiges Arbeiten, 2 bis 3 Fremdsprachen, angenehme Umgangsformen.

Wir bieten: zeitgemäss Anstellungsbedingungen, hochbezahlte Dauerstelle.

Ihre Bewerbung richten Sie bitte an:
Dir. Hotel Dux, 9494 Schaan,
Fürstentum Liechtenstein, Tel. (075) 2 17 27.

3142

Gesucht nach Biel
Commis de cuisine oder Köchin
(evtl. Chef de partie)

auf Frühjahr oder nach Vereinbarung. Unterkunft im Hause.

Offeraten oder Telefon (032) 2 33 41, Peter Wyss, Restaurant Pl., Centralstr. 57, 2500 Biel (im Hotel Schüssel).

2749

HOTEL LA PERLA, ASCONA

sucht für lange Sommersaison (Mitte März bis Ende Oktober)

Hotelsekretärin

selbständig, für Réception sowie allgemeine Büroarbeiten.

Telefonistin-Praktikantin Nachtpoter Saalkellner Lingeriemädchen Office-Küchenburschen

Offerren mit Zeugniskopien und Foto sind erbeten an die Direktion Hotel La Perla, 6612 Ascona, Tessin.

3409

Gesucht für lange Sommersaison (1. Mai bis Oktober)
tüchtige, sprachenkundige

Restaurationstochter

in gepflegtes Passanten-Restaurant. Abends Orchesterunterhaltung (ohne Tanz).

Offerren erbeten an H. Wagner, Hotel-Restaurant Oberland, 3800 Interlaken. Tel. (036) 2 15 31 (ab 12 Uhr).

3495

Grossrestaurant in Zürich

sucht zu baldigem Eintritt einen tüchtigen

Chef de partie

(Chef de brigade)

zur Führung seiner SNACKBAR-KÜCHE.

Interessenten melden sich mit Ausweisen über bisherige Tätigkeit unter Chiffre 9476 an Hotel-Revue, 3011 Bern.

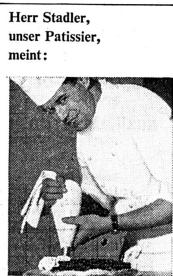
2185

Jeune couple d'hôteliers

ayant une bonne formation et si possible un stage Mövenpick trouverait un engagement très intéressant – avec contrat de participation au bénéfice – et possibilité de reprise d'une exploitation hôtelière au rendement assuré.

Faire offre complète sous chiffre 3563 à l'Hotel-Revue, 3011 Berne.

Bei uns ist die Welt zu Gast



«Unsere Zuckerbäckerei ist der modernste Betrieb, den ich bis jetzt kennengelernt. Alle Räume sind angenehm klimatisiert und die abwechslungsreiche Arbeit im Flughafen gefällt mir. Bei dieser internationalen Küche kann ich auch auf meinem Beruf noch einiges lernen. Manchmal sehe ich mich auch in unserer Bäckerei um. Die Arbeitszeit von 07.30-17.30 passt mir. Essen kann ich im Personalrestaurant und ich habe ein bäumiges Zimmer im neuen Personalhaus. Auch mit dem Verdienst bin ich sehr zufrieden. Jetzt suchen wir in unser kollegiales Team noch einen Mitarbeiter. Interessiert Sie diese Stelle?»

Am schwarzen Brett sind gegenwärtig folgende Stellen ausgeschrieben:

Commis de rang	Hausbeamtin	Chef de partie
Kellnerlehrling	Büropraktikantin	Commis de cuisine
Buffettochter	Sekretärin	Commis pâtissier
Kassiererin		

Falls Sie sich dafür interessieren, rufen Sie uns.	Sie unseren Personalfach an. Er wird Sie gerne zu einem	Augenschein an Ort und Stelle einladen.
--	---	---

Flughafen-Restaurants Zürich
Telephon 051/84 77 66

Hotel Eden, 3800 Interlaken
sucht für die kommende Sommersaison mit Eintritt 1./10. Mai noch folgendes Personal:

Restaurant:	Serviertochter sprachenkundig
Bar:	Bartochter sprachenkundig
Saal:	Saaltöchter, -kellner
Küche:	Commis de cuisine Küchenbursche Küchenmädchen
Etage:	Zimmermädchen Hilfzimmertöchter
Office:	Kaffeeköchin Officebursche Officemädchen

Wir erwarten: Fachliches Können, Einsatzfreude
Wir bieten: Guten Verdienst, kammeradschaftliches Arbeitsverhältnis.

Offerren sind zu richten an die Direktion, Hotel Eden, 3800 Interlaken, Tel. (036) 2 10 31.

3413

Gérance ou direction

hôtel, hôtel-restaurant ou motel est cherché par jeune couple capable. Chef de cuisine et patente vaudoise, ainsi que d'autres références.

Faire offre sous chiffre 3570 à l'Hotel-Revue, 3011 Berne.

Hotel Schiller

Luzern

sucht für Sommersaison:

Zimmermädchen

Eintritt 15. März oder 1. April 1969

Nachtpoter

Eintritt 1. April 1969

Saaltöchter

Eintritt 1. April 1969

Lingeriemädchen

Eintritt 1. April 1969

Commis de cuisine

Eintritt 1. Mai 1969

Für späteren Eintritt Mai/Juni suchen wir weiter:

Etagenporter, Zimmermädchen, Hilfzimmertöchter, Saaltöchter, Lingeriemädchen

Schriftliche Offerren mit Zeugniskopien und Photo sind zu richten an das Personalbüro, Hotel Schiller, 6002 Luzern, Tel. (041) 22 48 21.

3510

ZUNFTHAUS ZUR WAAG, ZÜRICH

sucht per sofort

Commis de cuisine

(Schweizer)

auf 1. Mai 1969

Chef de partie-saucier

(Schweizer)

in Jahresstelle, geregelte Arbeitszeit, gute Entlohnung.

Offerren erbeten an O. Probst, Münsterhof 8, 8001 Zürich, Tel. 27 07 30.

3504



Neueröffnung

im Frühjahr 1969

Für unser erstklassiges Bergotel mit grossen Passanten-Restaurants, suchen wir für die Sommersaison noch folgende Mitarbeiter in die Küche:

Küchenchef

oder tüchtiger Chef de partie, der die Führung unserer kleinen Brigade übernehmen möchte.

Commis de cuisine

(Jungkoch oder Köchin)

Bäcker-Patissier

als Kochpraktikant

Bitte verlangen Sie ein Bewerbungsformular, das wir Ihnen mit sämtlichen Unterlagen über unseren Betrieb zustellen werden.

R. Manz, Hoteldirektor, Postfach, CH - 6064 Kerns, Schweiz.

3443

Wir suchen für eine gut frequentierte alkoholfreie Gaststätte in Bern

Gerantin oder Gerant

mit Fähigkeitsausweis.

Wir stellen uns darunter eine aufgeschlossene Persönlichkeit vor, die ihre neue Aufgabe mit Initiative und Begeisterung anpackt.

Voraussetzungen dafür sind natürlich gute Fachkenntnisse in Küche und Service, Organisationstalent und Erfahrung in Personalführung.

Es handelt sich um eine interessante und selbständige Tätigkeit mit viel Verantwortung und dem entsprechend guten Einkommen.

Schriftliche Offerren sind erbeten unter Chiffre OFA 2302 B an Orell Füssli-Annoncen AG, 3001 Bern.

Hotel Tell & Post, 6454 Flüelen

sucht auf 15. März oder nach Uebereinkunft für lange Saison

Serviertöchter

Buffettöchter

evtl. Anfängerin

Offerren mit Gehaltsansprüchen sind erbeten an Jos. Walker, Telefon (044) 2 16 16.

3452

L'Hôpital de la Ville de La Chaux-de-Fonds cherche pour entrée immédiate ou date à convenir

1 chef de cuisine

Le titulaire devra être capable d'autorité pour diriger une vingtaine de personnes. Des connaissances sommaires de langues étrangères seraient appréciées. De plus une expérience professionnelle correspondant à l'importance de l'établissement est exigée (400 lits et 500 employés).

Avantages sociaux et caisse de retraite.

Les offres de services avec curriculum vitae, pièces justificatives ainsi que les références sont à envoyer à la direction de l'Hôpital, Chasseral 20, 2300 La Chaux-de-Fonds. Pour toute demande de renseignements, téléphoner au (039) 3 53 53, interne 406.

3430

FAFLERALP HOTELS AG, FAFLERALP

cherche pour saison d'été 1969, mai-octobre

cuisinier ou cuisinière

portiers

femmes de chambre

tournante

garçons ou filles de salle

sommeliers (ères)

garçons et filles d'office

garçons de cuisine

Faire offre avec prétention à B. Mathieu, route de Sonchaux, 1843 Veytaux.

3361

Beau Rivage HOTEL GENÈVE

cherche:

gouvernante ou

chef de cafétéria et d'office

Place stable, bon salaire.

Faire offre avec copies de certificats et photo à:
Chef du personnel, Hôtel Beau-Rivage, Genève.

3804

Nach LUGANO gesucht für die Saison 1969 (April bis Oktober)

1 tüchtige, an selbständiges Arbeiten gewohnte

Köchin

1 freundliche, sprachenkundige

Saaltochter

1 fleissiges, sauberes

Zimmermädchen

auch Anfängerin

Orienten mit Photo und Gehaltsansprüchen an
Hotel Rio, Via Cantonale 9
6900 Lugano, Tel. (091) 2 81 44

3462

Gesucht auf 1. März oder nach Uebereinkunft

Serviertochter

eventuell Kellner.

Geregelter Arbeitszeit und überdurchschnittlichen Verdienst.

Offeraten sind zu richten an

W. Hochstetzer
Hotel Metropola, 4500 Solothurn
Tel. (065) 2 82 33

OFA 65646001



City Hotel, 4000 Basel

sucht in Jahresschleife, Eintritt nach Uebereinkunft

Demi-chef de rang Commis de rang

Offeraten an City Hotel, 4000 Basel 10.

3501

TESSIN – CAPRINO

Dancing vis-à-vis Lugano

sucht tüchtige, sprachenkundige, einfache

Serviertochter

für lange Saison.
Geboten wird guter Verdienst, Kost und Logis und familiäre Behandlung und Trachtenkleid.

Dasselbst gesucht

Bursche

der Kellerarbeit liebt und sich in allen Gebieten ausbilden möchte, also Service und Küche.

Offeraten sind zu richten an
Frau Feurer, z. Zeit 642 Gersau.

3393

Hotel Engel am See 8820 Wädenswil

Wir suchen für 1. März 1969 in Jahresschleife einen

Alleinkoch

(Chef) und eine

Hilfsköchin

Kost und Logis frei im Hause. Geregelter Freizeit, guter Lohn.

Familie Cavelli, Tel. (051) 75 00 11.

3309

Wir suchen für unser Restaurant, Nähe Meran, eine

Hostess/Chef de service

zu baldigem Eintritt.
(Italienischkenntnisse)

Offeraten mit Foto und Zeugnisabschriften an
H. Vetter, Dir., Postfach 208,
39012 Meran, Italien.

3352



cherche

chef de réception

très qualifié

secrétaire-comptable

connaissance des langues exigée

Faire offres avec références, curriculum vitae et pré-tentions de salaire à la direction.

3475

Grand Hôtel Leysin

cherche pour la saison d'été (20 mai - 15 septembre)

une secrétaire de direction

Réception, aide-gouvernante
contrôle pour contrôle et économat

Caféterie filles de caféterie et
buffet

Salle et bar chef des vins-étages
commis de rang
barman
disc-jockey

Cuisine pâtissier
commis de cuisine

Cours de français gratuit dans l'hôtel.

Faire offres avec copies de certificats, curriculum
vitae, photo et pré-tentions de salaire, à la direction
du Grand Hôtel, Leysin.

3315

Wir suchen für lange Sommersaison ab Mitte März

1 Saaltochter

Saalpraktikantin

1 Zimmermädchen

1 Küchen-Hausbursche

evtl. Ehepaar

Offeraten erbeten mit Gehaltsansprüchen an

Fam. Ed. Pitton, Hotel Schlössli,
3812 Wilderswil.

3210

Gesucht für zirka 1. Juni für die Sommersaison, mit
evtl. Anschlussengagement für lange Wintersaison

1 Sekretär-Receptionist(in)

sprachen- und NCR-42-kundig, möglichst in Jahres-
stelle an Vertrauensposten

1 Büro- und Betriebspraktikantin

1 Küchenchef

(Alleinkoch) entremetskundig

1 Küchenbursche

(Mithilfe Lingerie)

1 Saaltochter/Barmaid

(auch jüngere Anfängerin)

1 Office- und Economatgehilfin

Offeraten mit den üblichen Unterlagen und der Be-
kanntgabe der Lohnansprüche bei freier Kost und
Logis richten man bitte an

Herrn Hermann L. Moser,
Bellavista Sporthotel, Davos 2

Telefon (063) 3 51 83.

3591

Tessin

Hotel Dellavalle, Brione-Locarno

sucht auf kommende lange Sommersaison von Ende
März bis Anfangs November

Entremetier

Kochlehrling

Zimmermädchen

(Mithilfe Lingerie)

Büropraktikant

Offeraten mit Zeugniskopien und Photo richten man
bitte an die Direktion, Hotel Dellavalle, 6645 Brione/
Locarno.

3088

Gesucht für sofort oder nach Uebereinkunft

Chef de garde

überdurchschnittliche Entlohnung

sowie

junger Koch

normale Arbeitszeit

Offeraten mit Zeugniskopien und Photo richten man
bitte an:

Restaurant Räblus
Zeughausgasse 3, 3011 Bern

3593

Gesucht nach Biel

Aushilfsköchin

Ende März bis Anfang Mai 1969.
Hohes Salär.

Restaurants Schlossli + Pic
Centralstrasse 5/7, 2500 Biel
Peter Wyss, Tel. (032) 2 33 41

3466

Gesucht für sofort eine Aushilfsköchin

auf Monat Mai bis 1. November 1969

eine 2. tüchtige Saaltochter

ein tüchtiges

Zimmermädchen

ein

Hilfzimmermädchen

1 Küchenbursche

italienisch sprechend

1 Portier-Hausbursche

deutsch sprechend.

Geregelte Freizeit und gute Entlohnung.

J. J. Mischol, Hotel Alpina
Zernez/Engadin

Riederpalp Hotels

Wir suchen für die Sommersaison ins Wallis

Büro: Sekretärinnen
Büropraktikantin

Saal und Oberkellner
Restaurant: Obersaaltochter

Chef de rang
Demi-chefs

Commis de rang
Serviertöchter

Bar: Bar- und Hallentochter
auch Anfängerin

Etage: Zimmermädchen
Etagenportier

Küche: Küchenmädchen
und -burschen
Officemädchen
und -burschen
Casseroliers

Lingerie: Lingère
Hilfslingère

Offeraten mit den üblichen Unterlagen sind erbaren
an:

Herrn E. Cathrein, Hotels Riederpalp AG,
3881 Riederpalp, Tel. (028) 5 32 41.

3132



Gesucht in bekannten Landgasthof an der Linie Bern-Solothurn freundliche, tüchtige

Serviertochter

Sehr hoher Verdienst. Eintritt sofort oder nach Uebereinkunft.

Offeraten gefälligst an:

Familie Hubler, Gasthof zur Krone
3315 Bättlerkinden, Tel. (065) 4 40 12

3446

Bahnhof-Buffet SBB

Schaffhausen

Gesucht wird mit Eintritt anfangs März

Chef de partie

Commis de cuisine

Zeitgemäss Entlohnung.

Offeraten sind zu richten an:
W. Fischer-Keller, Buffet SBB, 8200 Schaffhausen,
Tel. (051) 5 32 63.

3551

Derby
Restaurant-Tea-room, Hotel garni
Zermatt

im Zentrum an der Bahnhofstrasse, sucht auf 1. März
1969

Restaurationskellner

sprachenkundig.

Offeraten erbeten an Dir. S. Stirnemann, Hotel Derby,
3920 Zermatt.

3564

Restaurant Seehus Stäfa

direkt am Zürichsee

Telefon (051) 74 83 03

Wir suchen für sofort oder nach Uebereinkunft:

Alleinkoch

Commis de cuisine

Buffettochter

Restaurationskellner

Serviertöchter

Fachkundige, bestausgewiesene Bewerber sind ge-
beten, ihre Offerete mit Zeugnissabschriften, Photo und
Gehaltsansprüchen zu richten an: R. Boos, Seehus,
8712 Stäfa.

3568

Ring Hotel
in Engelberg

sucht für lange Sommersaison, evtl. in Jahress-
stelle, einen bestausgewiesenen

Küchenchef

zur Führung einer kleineren Brigade.

Gesucht wird ein Mitarbeiter mit ausgeglichenem
Charakter, Initiative, Organisationstalent,
Autorität und welchem es Freude bereiten
würde, unsere Gäste durch eine sehr gepflegte
und abwechslungsreiche Küche zu verwöhnen.

Wir offerieren einen gut honorierten Posten,
ausgezeichnete Unterkunft und ein angenehmes
Arbeitsklima.

Offeraten mit den üblichen Unterlagen sind er-
beten an die Direktion des Ring Hotel,
6390 Engelberg.

3165

Hotel-Restaurant Splendid 3800 Interlaken

sucht für Sommersaison auf Ende April

Saal-Restaurationskellner oder -tochter

Commis de rang

Saucier

Entremetier

Commis de cuisine

Buffettochter oder -bursche

Küchen- und Officehilfspersonal

Offeraten erbeten an Fam. Hassenstein, Telefon (036)
2 27 12.

3428

Stellenangebote Offres d'emploi



Ihre Dauerstelle nach Ende der Wintersaison
Wir suchen

Hilfsköchin und weibliche Küchenangestellte

Wir bieten gutbezahlte Dauerstelle bei neuzeitlichen
Sozialleistungen. Helle, Arbeitsräume, geregelte Ar-
beitszeit, Unterkunft in Einzelzimmern möglich.

Offerten erbeten an:

Verwaltung der Psychiatrischen
Universitätsklinik, Lenggstrasse 31,
8008 Zürich

3640

Rest. «Le Bateau», Jardin Anglais
1204 Genève

cherche:

sous-chef de cuisine chefs de partie

Place à l'année.
Entrée: à convenir.

Offres avec copies de certificats et prétentions de
salaire.

3651

Gesucht nach Spanien, schöner Badeort, Nähe
Tarragona

Barmaid

ab 1. April bis 30. September 1969.
Deutsche, französische und englische Sprachkennt-
nisse; spanische nicht Bedingung.

Offerte mit Photo:
J. Thonus, Bar «El Porron», Cambrils-Playa
(Tarragona)

3650



Fassbind Hôtels, Lausanne

Nous cherchons pour notre nouvel Hôtel Alpha-
Palmeis

chef de réception secrétaire (homme)

commis de cuisine

sommeliers
sommelières
apprenti sommelier
garçon de buffet
fille de buffet

femmes de chambre

Veuillez soumettre vos offres à G. Fassbind, prop.
3645

Commis de rang

für sofort gesucht.

Hotel Waldhaus Dolder, 8032 Zürich
Telefon (01) 34 22 33

3644



Tea-room Spitalgasse 2, Bern

Zur Ergänzung unseres Teams suchen wir

Commis de cuisine oder Köchin Garderobiere

Hoher Verdienst, geregelte Arbeits- und Freizeit.
Eintritt nach Uebereinkunft.

Wir freuen uns auf Ihre Offerte.

MERKUR Tea-room, Spitalgasse 2, Bern
Tel. (031) 22 39 19 (Herrn Büchi verlangen)

OFA 54644006

Gesucht auf 1. evtl. 15. März in gutes Speiserestau-
rant tüchtige

Serviettochter

Sehr guter Verdienst.

Fam. Metter, Hotel-Restaurant Landhaus,
5432 Neuenhof bei Baden, Tel. (059) 6 09 28.

OFA 52577001

Gesucht wird auf 1. Mai 1969 in Landgasthof, 8 km
von Bern, jüngere, freundliche

Buffettochter

Schöner Verdienst und angenehmes Arbeitsklima
werden zugesichert.

Offerten sind erbeten an:

Peter Tschannen
Gasthof zum Kreuz
3033 Wohlen BE
Telefon (031) 82 11 00.

P 05009588

Hotel «Sternen», Zofingen

sucht für sofort oder nach Uebereinkunft zuver-
lässige, freundliche, im Speiseservice gewandte

Serviettochter

in Schichtenbetrieb. Hoher Verdienst, geregelte
Freizeit und Ferien. Zimmer mit Bad im Haus.

Offerten an Familie Kumschick, Tel. (062) 51 26 91.

P 29-21203

Hôtel du Parc, Mont-Pelerin s/Vevey

800 m - 150 lits
cherche pour la saison d'été, 18 mars au 15 octobre,

pâtissier

(date d'entrée à convenir)

fille de salle

débutante

femme de chambre

tournante

aide-lingère

Faire offres à la direction de l'hôtel.

P 112-28 V

MÖVENPICK

Wir suchen nach Genf einen

1. Commis pâtissier

der Freude hätte, neben dem Chef und 3 Commis
zu arbeiten und seine Berufs- und Sprachkenntnisse
erweitern möchte.

Bewerber wenden sich bitte schriftlich oder telex-
phonisch an:

W. Wyder, Direktor, Mövenpick Fusterie, place de
la Fusterie, 1200 Genève, Tel. (022) 26 33 22.

P 18-90309

Schlosshotel Flims-Waldhaus

sucht für Sommersaison

Sekretärin

Commis de cuisine

Kochlehrling

Zimmermädchen

Restaurationstochter

Saaltöchter

Buffetbursche

Officebursche oder -mädchen

Küchenbursche

Offerten erbeten an:
Hug und Hiltsbrunner, Telefon (081) 39 12 45.

P 13-2977

Hotel-Restaurant Beau-Site 3800 Interlaken

sucht für Sommersaison

Barmaid

Restaurationstöchter

Saaltöchter

Buffettöchter

Hilfsportier

Lingeriemädchen

Chef de partie

Commis de cuisine

Küchenbursche

Küchenmädchen

Eintritt sofort oder nach Vereinbarung.

Offerten mit Zeugnissen und Photo an
F. Ritter, Hotel Beau-Site, 3800 Interlaken,
Telefon (036) 2 13 33.

3622

Für unser Restaurant français, 1. Stock, suchen wir
möglichst für sofort oder nach Uebereinkunft.

Restaurationstochter

Sehr hoher Verdienst sowie geregelte Arbeitszeit
sind zugesichert.

Melden Sie sich bitte bei Herrn oder Frau Egli.

Hotel im Portner, St. Gallen

Telefon (071) 22 97 44.

P 33-3601

Gesucht tüchtige

Stütze des Patrons

als Chef in Service, mit Buffetkenntnissen. Gute
Jahrestelle in Restaurationsbetrieb der Stadt Bern.
Eintritt: 15. März 1969 oder nach Uebereinkunft.

Offerten mit Photo, Zeugniskopien und Gehaltsan-
sprüchen sind zu richten an Postfach 1640, 3001
Bern.

Ring Hotel in Engelberg

sucht ab anfangs Mai oder nach Uebereinkunft:
 P 112-28 V

SEKRETÄRIN – KASSIERERIN Anfangs-Sekretärin

Nachtportier

Chefs de rang

Demi-chefs de rang

Commis de rang

SAUCIER

Entremetier

Pâtissier

Commis pâtissier

Commis tournant

Commis

Casserolier

Küchenbursche

ECONOMATGOVERNANTE

Kaffeekoch oder -köchin

Officebursche oder -mädchen

Lingeriemädchen

Offerten mit den üblichen Unterlagen sind zu richten
an die Direktion, Ring Hotel, 6390 Engelberg.

3164

Gesucht für sofort oder nach Uebereinkunft junge,
tüchtige

Köchin oder Tochter

zur Mithilfe in Küche und Haus. Auch Ausländerin,
Gute Arbeitsbedingungen, zeitgemäss Lohn, familiäre
Behandlung.

Offerten an

Frau A. Pfenninger
Restaurant Schiffli, 8706 Meilen (ZH)

3612

Gesucht auf April nach Zermatt:

1 Sekretärin oder Leiterin

(auch Ausländerin)

für modernes Hotel Garni (55 Betten) in Jahrestelle,
Fähigkeitsausweis nicht erforderlich.

Offerten mit Photo und Zeugnisabschriften sind zu
richten an

Hotel Europe Garni, 3920 Zermatt

3609

genève

Nous cherchons pour la saison
d'été ou éventuellement de
suite femme de
chambre
Prise d'envoyer les offres avec
prétentions de
salaire à la
direction
3648

hôtel
du midi
genève
Place Chevelu Téléphone 022/317800

Im Engadin

gesucht auf Ende Mai junge, anpassungsfähige

Köchin

oder auch junger

Koch

der gewillt ist, eine sehr gepflegte, renommierte
Küche zu übernehmen in kleinem Hotel mit 30
Gästen. Sommer- und Wintersaison (anfangs Juni
bis Ende September und Mitte Dezember bis Ende
April). Gute Behandlung, angenehme Arbeit, da nur
Halbpension. Auch Italiener(in).

Handgeschriebene Offerten, Photo, Zeugniskopien
und Lohnansprüche erbeten an Chiffre 3633, Hotel-
Revue, 3011 Bern.

Gesucht nach Baden in lange Sommersaison oder
Jahressaison

Lingerie-Gouvernante

Koch, gelernter Pâtissier

Kochlehrling

Saaltöchter

Saalpraktikantin

Anlehröchter

für Saal und Restauration

Hotelpрактиkantin

mit kaufm. Ausbildung

Offerten unter Chiffre 3630 an Hotel-Revue, 3011

Westschweiz / Hotel

Wir suchen ein

junges Mädchen

zur Mithilfe in unserem neuen, modernen Hotel,
Gute Gelegenheit, die französische Sprache zu
erlernen, guter Lohn, geregelte Arbeits- und Freizeit,
Familienwohnung. Eintritt Ostern 1969 oder
nach Uebereinkunft.

Familie R. Schacher, Hôtel de Ville, 1347 Le Sentier,
Lac de Joux, Tel. (021) 85 52 33.

3620

Nous cherchons bonne

sommelière (sommelier)

connaisseur les deux services dans établissement
neuf et moderne, très bon gain, ambiance de tra-
vail agréable, entrée le 27 mars ou date à convenir.

Hôtel de Ville, R. Schacher

1347 Le Sentier, tél. (021) 85 52 33

3621

Montreux

Hotel Terminus et Buffet de la Gare
Montreux

cherche pour longue saison d'été (avril-octobre)

chef de cuisine

(entrée de suite ou à convenir)
place à l'année

filles de salle

stagiaire de restaurant

aide-dame de buffet

Faire offre à
Ph. Annen, Hôtel Terminus, 1820 Montreux

3618

Hotel Victoria

1837 Château-d'Oex

cherche:

tournante

fille de salle

garçon de cuisine/maison

Offres avec copies de certificats, photo et prétensions
de salaire à P. Buoi-Seiler, Hôtel Victoria, 1837
Château-d'Oex.

3615

Kassierin-Réceptionistin

Dame gesetzter Alters, mit Fremdsprachenkenntnis-
sen, findet Jahrestelle in Hotel nach Chur.

Offerten mit Zeugnissen sind erbeten an Chiffre
3632, Hotel-Revue, 3011 Bern.

3616

Posthotel Terminus, Weggis
am Vierwaldstättersee
sucht für lange Sommersaison (Mai bis Oktober):

Chef pâtissier
Commis de cuisine
Buffettochter
Saaltöchter
Restaurationstöchter oder Kellner
Hotelsekretärin-Réceptionistin
Etagenportier
Zimmermädchen
Barserviertochter für Dancing
Chasseur für Dancing

Offerten mit Bild erbeten an:
Gebr. Zimmermann, Posthotel, Weggis,
Telefon (041) 82 12 51.

3624

Wer möchte nach Berlin?

Geschäftsführer-Eleve

zur Unterstützung des Geschäftsführers gesucht.

Reiche Ausbildungsmöglichkeit. – Bewerbung mit Zeugnisabschriften über bisher erworbene Fachkenntnisse, Lichtbild und Gehaltswünsche erbeten an:



Restaurant und Konzertcafé
Konditorei und Kaffeehausbetrieb
1 Berlin 12, Hardenbergstrasse 29d

3626

Gesucht für lange Sommersaison, 15. März bis 15. Oktober

Saaltöchter

wenn möglich ein wenig Sprachvorkenntnisse.

Offerren sind zu richten an die Direktion des
Hotel Metropole Ltd., Llandrindod Wells, Wales (Grossbritannien)

3627

Castagnola-Lugano
Familien-Hotel-Pension Belvedere

sucht für März bis November

3628

Mädchen

Abwechselnd für Service, Zimmer, Küche. Geregeltere Arbeitszeit, guter Verdienst.

Telefon (091) 51 56 31.

3629

Ein modernes, gut ausgestattetes Haus wird am 21. Februar 1969 eröffnet.
HOTEL INTER-CONTINENTAL Düsseldorf
Für unsere Hotelzentrale – ein sehr junges Team – sucht die Cheftelefonistin noch eine
1. TELEFONISTIN
Wenn Sie brancheunkundig sind, Englisch fließend sprechen und evtl. Französisch, bieten wir Ihnen eine interessante Stellung mit angenehmen Dienstleistungen. Haben Sie Interesse, dann setzen Sie sich schnell mit uns in Verbindung.
HOTEL INTER-CONTINENTAL Düsseldorf, Karl-Arnold-Platz 5 Telefon 43 72 97

523

Gesucht für 15. April 1969 in neuumgebauten Spezialitätenrestaurant am Zürichsee (8 km von Zürich)

Küchenchef

Handschriftliche Offerren richten Sie bitte an
Seehotel Schönaus, Schiffleutestr. 1
8703 Erlenbach

3636

HOTEL Beau Rivage GENÈVE
cherche:
caissier de restaurant/réceptionniste
éventuellement stagiaire
pour le 1er mars 1969 ou à convenir.

Faire offre à:
Chef du personnel, Hôtel Beau-Rivage, Genève

3668

Gesucht in Hotel von 50 Betten für Sommersaison

Alleinkoch oder Chef de partie**Commis de cuisine****Hilfs-/Kaffeeköchin****Restaurationstöchter****Saaltöchter****Saalpraktikantin****Portier****Zimmermädchen****Buffettochter****Lingerie-/Hilfzimmermädchen**

Eintritt April bis Mai oder nach Uebereinkunft.

Offerren mit Zeugnisabschriften und Photo an

Familie Michel, Hotel Seeburg
3852 Ringgenberg bei Interlaken

**Hotel Baur au Lac, 8022 Zürich**

sucht auf März/April:

Réception: 1 Réceptionnaire-tournant Mécanograph

Küche: Chef tournant

Etage: Zimmermädchen Portier

Loge: Chasseur

Lingerie: Glättlerin

Offerren sind mit Zeugniskopien, Foto und Lebenslauf an die Direktion zu richten.

Verenahof Hotels, 5400 Baden (AG)

Erstklassshotels mit 160 Betten suchen für sofort

Etagengouvernante**Commis de cuisine**

auf 1. April oder 1. Mai

Hotelsekretär(in)

für Journal und Kasse

Chef-Pâtissier**Zimmermädchen****Commis de rang**

Offerren mit den üblichen Unterlagen sind erbettan an die Direktion.

3618

Gesucht nach Basel tüchtige

Serviertochter

Sehr guter Verdienst, nettes Arbeitsklima.

Rest. Gifthüttli, Basel

Schneidergasse 11, Tel. 061/23 16 50

3673

Tessin

Gesucht für lange Sommersaison menu- und restaurationskundigen

Alleinkoch

in neue praktisch eingerichtete Küche. Eintritt 1. April oder nach Vereinbarung.

Schriftliche Offerren erbeten an:

M. Bremy, Albergo Consolina, 6575 S. Nazzaro.

3660

Grand Hôtel des Bains 1891 Lavey-les-Bains (Vaud)

suchre für la saison, 20 avril-30 septembre,

secrétaires

pour caisse, manucourante, correspondance, etc.

Faire offres à R. Schrammli, dir., avec copies de certificats, photo et prétentions de salaire.

3659

Gesucht auf Ende März

Saaltöchter

Offerren mit Zeugniskopien an

Hotel Gerber, 6902 Lugano.

3674

**Gunten – Thunersee Hotel Hirschen am See**

sucht für Sommersaison, mit evtl. Anschluss für Winter im Hotel St. Moritz

Eintritt sofort:

Sekretärin-Korrespondentin

3 Sprachen in Wort und Schrift

Saucier**Entremetier****Garde-manger****Grillkoch für Schaugrill****Lingeriegouvernante****1. Lingère****Lingeriemädchen****Chefs de rang****Demi-chefs de rang****Saalkellner****Buffettochter oder -bursche****Chasseur****Etagenportier****Zimmermädchen****Hilfzimmermädchen**

Offerren mit Bild und Zeugniskopien an P. Bürgel, Hotel Hirschen, 3654 Gunten.

3668



sucht auf 1. März oder nach Uebereinkunft

Etagen/Hallentournant

für Ablösung auf der Etage, im Empfang sowie an Freitagen des Nachtpartiers.

Offerren mit Photo und Zeugniskopien sind zu richten an

Hotel Metropol, P. Musa, 9001 St. Gallen, Telefon (071) 23 35 35.

3623

Ascona

Gesucht auf sofort, eventuell nach Uebereinkunft, gutpräsentierende

junge Barmaid

evtl. Anfängerin (Vorkenntnisse in Italienisch)

Offerren mit Unterlagen an

Brio-Bar, 6612 Ascona

3602

Victoria Hotel, Amsterdam

sucht zirka vom 20. März bis zirka zum 15. Oktober

1969

3601

Chefs de partie**ankommende Chefs de partie****Commis de cuisine****Demi-chefs de rang****Commis de rang**

Bewerbungen mit Hinzufügung von Zeugniskopien und Photo sind an die Direktion zu richten.

3605

Offres détaillées en français ou anglais, avec copies de certificats et photo à

Braganza, St. Mawes, Cornwall England

3396

suchen

mit Sprachkenntnissen, hauptsächlich Englisch. Auch Anfängerin.

Offerren mit Unterlagen erbeten an

Hotel Seidenhof, Sihlstrasse 7/9, 8021 Zürich

3604

suchen

Scheidegg-Hotels, Kleine Scheidegg

und Bahnhof-Buffet Kleine Scheidegg

suchen

Büro: **Chef de réception****Hotelsekretärin oder Praktikantin**

sprachenkundig

Küche: **Saucier**

Küchenchef-Stellvertreter

Entremetier**Commis de cuisine****Küchenburschen****Officemädchen**Service: **Saaltöchter**

evtl. Praktikantin

Restaurationstöchter oder KellnerHalle: **Telefonist-Chasseur****Portier****Zimmermädchen****Hilfzimmermädchen**Diverse: **Kellerbursche****Hausbursche****Hotelschreiner****Hotelmaier**

Offerren mit Zeugniskopien, Photo und Lohnansprüchen sind zu richten an Fritz von Almen, Scheidegg-Hotels, 3801 Kleine Scheidegg BO, Telefon (036) 3 42 13.

3693

Offerren mit Zeugniskopien, Photo und Lohnansprüchen sind zu richten an Fritz von Almen, Scheidegg-Hotels, 3801 Kleine Scheidegg BO, Telefon (036) 3 42 13.

3683

Kongresshaus Zürich

sucht zu baldigem Eintritt

Office- und Küchengouvernante

Economat-Hilfsgouvernante

Economathilfe

Gell. Offerten sind erbeten unter Beilage der Zeugniskopien und Foto an das Personalbüro.

10669

Gesucht wird für lange Sommersaison per 1. März oder Uebereinkunft

Buffetdame
Serviertöchter
Zimmermädchen
Officemädchen
tüchtiger Koch

Offerten sind zu richten an

Familie Schwarz, Hotel Seegarten, 3700 Spiez,
Telephon (033) 54 26 48 oder 54 41 61.

3148

Sporthotel Maloja, 7516 Maloja

sucht für lange Sommersaison oder in Jahresstelle:

Jungkoch neben Chef
Commis de cuisine
Buffetdame
Restaurationstochter
(sprachenkundig, hoher Verdienst)
Alleinsaaltochter
(sprachenkundig)
Zimmermädchen
Tourante
(Zimmer und Lingerie)

Offerten mit den üblichen Unterlagen an Peter Uller jun.,
Sporthotel Maloja, 7516 Maloja.

3214

KORNHAUSKELLER GRANDE CAVE BERN

sucht in Jahresstelle

Patissier oder
Koch-Patissier
Aide de cuisine
Commis tournant

Schweizer oder Ausländer mit Niederlassung.
Fähigen Mitarbeitern wird bei guter Bezahlung interessante, selbständige Arbeit geboten.

Offerten an Th. Gerber, Restaurant Kornhauskeller, 3000 Bern 7.

2824

Hotel und Kurhaus 7062 Bad Passugg b. Chur 120 Betten

sucht für die Sommersaison mit Eintritt per Ende Mai

Loge: **Chasseur**
Etagen: **Zimmermädchen und Hilfzimmermädchen**
Hausbursche

Saal: **Saalkellner und Saaltöchter**

Schwemme: **Serviettochter**

Küche: **Patissier, evtl. Commis**
Diätassistentin

Lingerie: **Wäscherin oder Wäscher**
Lingeriemädchen

Bäder: **Masseur**
Masseuse

Diverses: **Office-Küchenburschen und -mädchen**
Casserolier
Mädchen für Personalservice
Mädchen für Personalzimmer

Bei Zufriedenheit kann Winterengagement zugesichert werden.

Offerten mit den üblichen Unterlagen sowie Lohnansprüchen sind an die Direktion Max Maurer, zurzeit Chantarella House, 7500 St. Moritz, erbeten.

3273

LUGANO

Gesucht wird gegen Ende März bis Ende Oktober:

Entremetier

Bar-Hallentochter / Kellner
(sprachenkundig)

Saaltochter

Saalpraktikantin

Saalpraktikant

Lingère

Zimmermädchen

Anfangszimmermädchen

Hotelpflektikantin

(für Büro, Empfang und allgemeine Mithilfe)

Offerten mit Foto, Altersangabe und Zeugnisabschriften an:

Hotel Ritschard & Villa Savoy,
6902 Lugano-Paradiso

3675

Hotel Bad Horn

Restaurant, Dancing, Cabaret

direkt am Bodensee

sucht in Jahresstelle

Empfangssekretärin

Barmaid für Dancing-Bar

Kochlehrling

Commis de rang

Hotelpflektikantin

Chef de garde

Offerten mit den üblichen Unterlagen sind erbeten
an die Direktion des Hotels Bad Horn, 9326 Horn.

3674

Hotel Seefels, Vitznau

sucht jüngeren **Chef de partie** als

Küchenchef

in kleineren Sommersaisonbetrieb.

Offerten erbeten an:
H. Berchtold-Müller, Hotel Emmenbaum,
6020 Emmenbrücke-Luzern.

3672



Hôtel de 300 lits de première classe
au bord du lac cherche pour une
longue saison d'été avec place-
ment éventuel à St. Moritz pour
l'hiver.

boucher – garde-manger

15. avrill

tournant

1. avrill

garçon de buffet

1. mai

garçons d'office-refectoire

1. mai

chef de rang

1. mai

sommelier (ières)

1. avrill / 1. mai

filles de lingerie

1. avrill

aide femme de chambre

1. mai

chasseur de nuit

1. mai

Faire offres à K. Lukey, dir., Grand Rue,
1820 Montreux.

3670

Gesucht

Restaurationstochter

Schichtbetrieb. Hoher Verdienst.



Telefon (032) 2 42 13.

Hotel Gornergrat 3920 Zermatt-Dorf

sucht teilweise per sofort, teilweise per 15. 4. 1969 folgende Mitarbeiter
(Saisondauer bis 30. 9. 1969):

Büro:

Sekretärin

für Réception, Kassa, Korrespondenz, sprachenkundig

per 15. 4. 1969

Bar-Restaurant: **Bar-Restaurationskellner**

sprachenkundig, per 15. 4. 1969

Bar-Restaurations-Commiss

per sofort

Etage:

Zimmermädchen

per 15. 4. 1969

Küche:

Saucier

sofort

Commis de cuisine

15. 4. 1969

Küchenbursche

sofort

Lingerie:

Lingeriemädchen

15. 4. 1969

Es handelt sich um gutbezahlte Stellen bei geregelter Freizeit.

Offerten an die Direktion.

3301



einzigartiges Restaurant am und auf dem Zürichsee

sucht für lange Sommersaison (Mitte April bis Mitte Oktober)

Entremetier

Poissonnier

Chef de garde

Pâtissier

Buffetdame

Buffettochter

Buffetbursche

Caviste

2. Chef de service

Restaurationstochter

Restaurationskellner

Chasseur

Ihre Offerten für diese guthonorierten Stellen erbitten wir mit den üblichen Unterlagen an Fischstube Zürichhorn, H. Hohl & Co, 8008 Zürich.

2093

Vielseitiger Restaurationsbetrieb in der Stadt Bern sucht in Jahresstelle

Buffetdame oder Buffettochter

Schweizerin oder Ausländerin mit Niederlassung.

Fähiger, selbständiger Person bieten wir interessanten Posten bei geregelter Arbeitszeit und gutem Verdienst.

Offerten erbeten unter Chiffre 2825 an Hotel-Revue, 3011 Bern.



Hotel Astoria, Luzern

sucht nach Uebereinkunft in Jahresstelle junge, gewandte

Etagengouvernante

(sprachenkundig)

Geboten werden guter Verdienst, geregelte Arbeits- und Freizeit, selbständiges Arbeiten, Unterkunft in Einzelzimmer mit Bäd, freie Kost, Personalfürsorgekasse.

Offerten mit Zeugniskopien und Foto sind erbeten an die Direktion.

Telefonische Anfragen: (041) 23 53 23.

OFA 62123001

Restaurationsbetriebe der Säntisschwebewabahn 9107 SCHWÄGALP

Gesucht per 1. Mai oder nach Uebereinkunft

tüchtige Serviertöchter

überdurchschnittlicher Verdienst, Kost und Logis im Hause, geregelte Freizeit

Offerten an:
Restaurationsbetriebe der Säntisschwebewabahn,
9107 Schwägalp, Telefon (071) 58 16 03.

3707

**Le Montreux-Palace-Hôtel
à Montreux**

cherche pour longue saison d'été (avril-fin octobre)

réceptionnaire-mécanographe
(connaissance NCR indispensable)

**caissier du restaurant/
contrôleur de bons**

**1re gouvernante d'étage
portier d'étage**

femme de chambre Hôtel du Cygne

cafetiers

jardinier

fleuriste (Blumenbinderin)
(évent. débutante)

Chef-pâtissier

1er commis pâtissier

chefs de partie

Piscine du Palace

dame de buffet/gérante

aide de buffet

caissière

surveillant

Faire offres à la direction avec copies de certificats, photos et prétentions de salaire.

Modernes Berghotel ob Montreux am Genfersee sucht für die vom 25. April bis Ende Oktober dauernde Saison

1 Commis de cuisine
(neben tüchtigen Chef)

1 Restaurationstochter

Offerten mit den üblichen Unterlagen an Direktion
Hôtel de Sonloup, 1833 Les Avants

Auf zirka 10. April suche ich für Hotel-Restaurant am Vierwaldstättersee

jungen Chef de partie

ebenso

Patissier oder Konditor

Lange Saison, geregelte Arbeitszeit, zeitgemäße Löhne.

Zuschriften erbetan an:

**Heinrich Wyss, Habsburgerstr. 40,
6000 Luzern**

P 25-300634

Grosses Restaurationsunternehmen der Nordostschweiz sucht in Saison- oder Jahresstellen

Chef de service (weibl.)

tüchtige Buffetdame

Koch-Tournant

Kioskverkäuferin

Interessante Aufgaben in modernem, fortschrittlichem Unternehmen, sehr gute Entlohnung, tüchtiger, einsatzfreudiger Kraite. Eintritt sofort oder nach Ueber-einkunft.

Offerten oder Telefonanruf erbetan an Restaurant «Park», 8212 Neuhausen am Rheinfall, Tel. 053/2 18 21.

3700

Hotel Montefiore, Aldesago, Lugano

sucht auf 1. April – für lange Sommersaison

1 Jungkoch

ab sofort

1 Portier

(sprachkundig)

Offerten sind erbetan an Familie Bucher, Telefon (091) 51 36 21.

3717

**Waldhotel «Der Selighof»
75-Baden-Baden**
Fremersbergerstrasse 125

sucht für die Sommersaison ab 24. März 1969

Küche **Koch-Commis**
 Oberkellner

Hotel **Volontärin**
 Buffetier
 Buffetfräulein
 Buffetanfängerin
 Zimmermädchen
 Serviererin
 Gärtner

für Schnittblumen und Parkanlage.

Bewerbungen mit Lebenslauf, Zeugnisschriften und Gehaltsforderungen erbeten.

3715

Locarno-Orselina (Tessin)

Gesucht wird für 10. März oder nach Ueber-einkunft für Saison bis 1. November:

1 Saaltöchter
1 Zimmermädchen

Hotel-Pension Mirafiori
CH-6644 Orselina

3701

Gesucht tüchtiger

Küchenchef

ges. Alters. In mittleres Hotel und Passantenrestaurant eines Sommer- und Winterkortes der Zentralschweiz. Geboten wird neben Leistungslohn zusätzliche Übernahmehonorar. Spätere Übernahme möglich. Es wollen sich nur ausgewiesene Schweizer Bewerber melden unter Chiffre V 300272-25 an Puplicitas, 6002 Luzern.

Gesucht für sofort

Lingerie

Hausbursche

(evtl. Ehepaar)

Kost und Logis im Hause.

restaurant
seefels

Telefon (032) 2 42 13.

P 2226 U

Offerten mit den üblichen Unterlagen erbeten an die Direktion.

3702

Gesucht in Café-Restaurant

tüchtige Serviertochter

Eintritt zirka Mitte März.

Offerten erbeten an:
Sport-Hotel in 7431 Splügen (GR)
Tel. (081) 62 13 44

Hotel-Restaurant «Du Parc»

Baden bei Zürich

sucht für sofort (oder nach Ueber-einkunft)

Restaurationstochter

Saaltöchter

Buffettöchter

(wird später im Service angelernt)

Buffetpraktikantin

Zimmermädchen

(Zimmer im Hause)

Offerten an:
Jean Stihli, Dir. Hotel-Restaurant «Du Parc», 5400 Baden (Tel. 056 / 2 53 53)

368

Hotel Sandi
Bad Ragaz sucht für lange Sommersaison, März-November, oder in Jahresstelle:

Saucier

Pâtissier

Commis de cuisine

Restaurationstochter

Offerten an A. Sandi, Tel. (085) 9 17 56.

368

Gesucht in Jahresstelle

Commis de cuisine

Junger, strebamer Koch hat Gelegenheit, sich neben viersemestrigem Küchenchef in gepflegter à-la-carte-Küche auszubilden.
Eintritt April oder Mai.

Kochlehrling

Intelligent junger mit Sekundarschulbildung, wenn möglich mit Wechselschulabschluß.
Hat Gelegenheit, in einer erstklassigen Küche, eine vollumfängliche Lehre zu absolvieren.
Sollte sich vom Frühling 1969 bis Herbst als Koch geholfen betätigen. Lehrbeginn: Herbst 1969.

Restaurationstochter

A-la-carte-Service gewandter Tochter bieten sich gute Verdienstmöglichkeiten. Sprachenkenntnisse sind notwendig. Zimmer auf Wunsch im Hause.

Ausführliche Offerten sind erbeten unter Telefon (042) 21 18 66.

369

Grand hôtel à Genève cherche:

aide-économme

stagiaire d'économat

Entrée de suite ou à convenir.

Faire offre sous chiffre 3664 à l'Hotel-Revue, 3011 Berne.

Hotel Waldhaus, Vulpera

sucht für lange Sommersaison (Mai bis September)

Journalföhrer(in)

Kassier(in)

Bonkontrolleur

Warenkontrolleur

Kellermeister

Commis de cuisine

Kinderhostess

Verkäuferinnen

Strandbadabwart

Offerten sind erbeten an die Direktion Hotel Waldhaus, 7532 Vulpera.

368

Hôtel des Alpes et Restaurant
Le Pertens, Nyon

cherche pour entrée immédiate

commis de cuisine

Faire offres: Tél. (022) 61 49 31.

P 22282

Parkhotel Weggis

sucht für die Sommersaison (Ende April bis Ende September)

Commis de cuisine

Commis de rang

Offeraten erbeten an H. Günther, Parkhotel, 6353 Weggis.

3682



Hotel Schweizerhof, Pontresina

sucht für Sommersaison:

Büropfaktantin

Buffettochter

Hilfsgouvernante
für Economat, Buffet und Office

Saaltöchter

Saalkellner

Commis de cuisine

Engagement für lange Wintersaison kann zugesichert werden.

Offeraten mit Zeugniskopien und Foto an Hans Schär, Hotel Schweizerhof,
7504 Pontresina GR.

3663

Wir suchen in Jahresstelle

Direktions-Sekretärin

Winter: Grand Hotel Belvédère in Davos

Sommer: Grand Hotel auf dem Bürgenstock

Interessentinnen mit gründlichen Korrespondenzkenntnissen in Deutsch,
Italienisch, Französisch und Englisch sind gebeten, vollständige Offeraten
mit Zeugnisausschriften und Foto zu richten an:

Toni Morosani jr., Grand Hotel Belvédère, 7270 Davos Platz.

2840

Hotel Pilatus Kulm Hotel Bellevue

6099 Pilatus Kulm

suchen für lange Sommersaison (April bis Oktober)

Küche: Saucier
(Kulm)

Entremetier
Commis

Küche: Alleinkoch
(Bellevue)

Commis

Restaurant: Restaurationskellner
(englisch sprechend)

Buffettochter

Office: Officegouvernante

Souvenirs: Verkäuferinnen
(englisch sprechend)

1 Verkäuferin in Jahresstelle

Geregelter Freizeit, guter Verdienst, Zimmer mit fließendem Wasser
im Hause, Ehepaare erwünscht.

Offeraten mit Unterlagen und Gehaltsansprüchen an die Direktion.

3708

Ihre Sommer-Saison-Stelle im Tessin (Luganersee)

Wir offerieren noch Stellen für

Restaurant-Service

in Küchenbrigade

Zimmermädchen

Lingeriemädchen

Unser schönes Haus (25 Angestellte) ist bekannt für den guten Teamgeist
unter unseren Mitarbeitern, besten Verdienst, Verpflegung und Unterkunft sowie
soziale Einstellung.

Wir erwarten gerne Ihre ausführliche Offerte für die von Ihnen gewünschte Anstellung und erbitten Ihre Zeugnisse mit Referenzangabe sowie Lichtbild an

Carina-Hotel und Restaurant, 6922 Morcote,
J. H. Geissler, Propr.

3716

Für die Sommersaison 1. April bis 1. Oktober gesucht

tüchtiger Koch

Commis pâtissier – Aide de cuisine

Commis de cuisine

Saaltochter

(sprachkundig)

2. Saaltochter

Zimmermädchen

(per sofort oder nach Uebereinkunft)

Serviertochter

Offeraten mit Zeugniskopien und Lohnansprüchen sind
zu richten an

Fam. Kaiser, Tel. (036) 22 03 31.

3561

Junge Wirtsleute suchen

Kindermädchen

jüngere Tochter oder Frau
(evtl. mit eigenem Kind) zur Führung eines
modernen Haushaltes (ohne Kochen), zu 2
Kindern, 2 und 4 Jahre.

Offeraten unter Chiffre OFA 7493 S an Orell
Füssli-Annalen AG, 4500 Solothurn.

Gesucht seriöses und strebsames

Pacht-Ehepaar

für komplett neu ausgebautes Hotel im Unterengadin.

Offeraten erbeten unter Chiffre C 22114 Ch an
Publicitas AG, 7002 Chur.

Wir suchen in unsere vorzüglich eingerichtete neue
Küche noch einen tüchtigen

Chef de partie

Gutbezahlte Jahresstelle, Möglichkeit zum Beitritt in
die Pensionskasse des Buffetverwirks.

Offeraten mit den üblichen Unterlagen sind erbeten an
W. Frauchiger F-Minnig, Bahnhofbuffet SBB, 8401 Winterthur,
Tel. (052) 22 13 35.

P 41-179

Wir suchen für lange Saison

Kontrolleur(euse)

Sekretärin

Portier d'étage

Chef de rang

Commis

Commis pâtissier

Offeraten an Grand Hotel Locarno, 6600 Locarno.

3728

Für lange Sommersaison in Interlaken in Erstklass-
haus mit 150 Betten gesucht sprachgewandter, best-
ausgewiesener

Oberkellner

zu mittlerer Brigade, der befähigt ist, seinen Unter-
gebenen mit Autorität und Takt vorzustehen.
Ferienstammskundschaft, Passanten, Restauration,
Bankette.

Bewerber sind gebeten, sich mit Angaben über bish-
erige Laufbahn, Alter, Nationalität und Sprachkennt-
nisse, unter Beilage von Foto, zu wenden an

Theo Wirth, Hotel Schweizerhof,
3800 Interlaken.

3459

Hotel-Restaurant Belvédère, 3800 Interlaken

sucht für lange Sommersaison:

Chef garde-manger

Chef pâtissier

Chef de garde

oder tüchtiger

Commis de garde

Commis de cuisine

Kochlehrling

Frühere Köche möchten sich bitte sofort melden.

Offeraten mit Zeugniskopien und Lohnansprüchen sind
erbeten an: H. Bieri, Dir. (früher Hotel Métropole),
Hotel Belvédère, 3800 Interlaken.

3432

Grand Hotel Europe

6000 Luzern

sucht für lange Sommersaison (April bis Ende Oktober)
folgendes Personal:

Büro u. Loge: **2. Chef de réception / 1. Kassier**

Chasseur

Küche: **Garde-manger**

Entremetier

Saal u. Rest.: **Chefs de rang und Demi-chefs, Engl.**

Commis de rang

Etage: **1. und 2. Etagengouvernante**

Zimmermädchen

Lingerie: **Stopferin (Rammendatrice)**

Büglerin (Stiratrice)

Lingeriemädchen

Office: **1. Officegouvernante**

Officetourante

2. Kaffeeköchin

Officemädchen

Gärtner-Hausbursche

evtl. Jahresstelle

Offeraten mit Unterlagen sind an die Direktion zu richten.
Telefon (041) 22 75 01.

3056

Wir suchen per sofort oder nach Uebereinkunft in
gute Jahresstellen tüchtige, fachkundige

Buffettochter

freundliche
Restaurationstochter oder

Kellner (Demi-chef)

Servicepraktikant(in) oder

Lehrtochter

Commis de cuisine

Hausbursche – Ablösung Portier

Officebursche

wenn möglich Schweizer oder Niederländer.

Offeraten erbeten an Familie W. Studer,
Hotel Hecht, Am Bohl 1, 9004 St. Gallen,
oder rufen Sie an Telefon (071) 22 65 02.

3695

Sehr bekanntes Spezialitätenrestaurant in Zürich sucht erstklassigen,
bestqualifizierten

Küchenchef

Grosse, gesunde Küche, gute Bezahlung.

Tüchtige Brigadeführer senden Offeraten mit Zeugnissen oder stellen
sich vor im Büro

Scheubie, Schmidgasse 8, 8001 Zürich, Telefon 47 49 10.

3175

 Hotel Astoria, Luzern

sucht per sofort oder nach Uebereinkunft für Stadtrestaurant
freundliche, gewandte

Restaurationstochter

Guter Verdienst, geregelte Arbeits- und Freizeit, Kost im Hause.

Offeraten mit den üblichen Unterlagen sind erbeten an die Direktion.
OFA 62123001

Zum Eintritt per sofort oder nach Uebereinkunft suchen wir zur Ergänzung
unserer Brigaden:

Chef de partie

Commis de cuisine

sowie

Serviertöchter

Kellner

und

Buffetdame oder -tochter

Wir bieten: Fortschrittsreiche Arbeitsbedingungen, geregelte Arbeitszeit, vor-
bildliche Sozialleistungen.

Bitte setzen Sie sich mit uns in Verbindung, unser Personalbüro steht gern
zu Ihrer Verfügung.

Bahnhofbuffet Basel SBB, Inh. E. Warriann, Centralbahnhofstrasse 10,
4000 Basel, Telefon (061) 34 96 60, Herrn Barrelet verlangen.

3709



Hotel «Bären», Twann (Bielersee)

Wir suchen für lange Saison:

Junger Koch**Buffettöchter**

(wird evtl. angelernt)

Serviettochter oder Kellner

Guter Verdienst und geregelte Freizeit.

Offerten mit Bild an:

Familie Hubler, Hotel «Bären», 2515 Twann,
Telefon (032) 85 11 82.

P 1688 U

Hotel Post, 7550 Bad Schuls

in lange Saison, 1. Mai bis Ende Oktober, suchen wir noch folgendes Personal:

Empfangssekretärin

(Eintritt vor Ostern), selbständige Person für Journal und Kasse

Saucier

à-la-carte-kundig, Erstklassküche

Portier

Deutsch sprechend, evtl. mit Fahrausweis

Zimmermädchen

Deutsch sprechend

Es handelt sich um gutbezahlte Posten mit geregelter Freizeit und guter Unterkunft. Wintersaison zugesichert. Es mögen sich nur qualifizierte Leute melden.

Offerten an R. Wild, Hotel Post und Quellenhof,
7550 Bad Schuls, Tel. (084) 9 13 41.

3704

Gesucht für sofort oder nach Uebereinkunft

Restaurationstöchter**Saaltöchter****Buffettöchter**

Offerten mit Zeugniskopien und Photo erbeten an:

Hotel Tamaro, 5612 Ascona

3692

Gesucht für sofort oder nach Uebereinkunft

junger Rest.-Kellner

(Schweizer oder Niederländer)

Guter Verdienst, geregelte Arbeits- und Freizeit.

**Hotel-Restaurant Seegarten
8008 Zürich, Tel. (051) 34 37 37**

3749

sucht auf kommende Sommersaison, Eintritt 1. Mai oder nach Uebereinkunft,

2 Commis de cuisine**1 Commis pâtissier****2 Saaltöchter**

(gelernte Schweizerinnen mit Sprachkenntnissen)

1 Zimmermädchen**1 Serviettochter**

(ab sofort oder nach Vereinbarung)

Offerten sind zu richten an:

Familie B. Kaiser, Hotel Alpina, 3852 Ringgenberg,
Telefon (036) 2 20 31.

3750

**Hotel-Restaurant Urnerhof-Sternen
Vierwaldstättersee, 6454 Flüelen/Uri**sucht für Sommersaison mit Eintritt Ende April bis
Oktober**Restaurationskellner****Restaurationstöchter****Servicepraktikantin****Buffettöchter**(evtl. Anfängerin)
Eintritt 1. April**Köchin**

Eintritt 15. April

Commis de cuisine

Offerten mit Photo und Zeugniskopien sind erbeten an Familie Sigrist.

3752

Hotel Hirschen, Grindelwald

sucht in Jahrestelle

Sekretärin

(sprachenkundig)

Zimmermädchen**Saal-Restaurationstöchter****Saalpraktikantin****Kochlehrling**

Offerten mit Unterlagen an:

Familie Bleuer, Tel. (036) 3 27 77

Gesucht für Sommersaison sprachenkundige

Hotelsekretärin

Offerten mit Zeugniskopien, Photo und Gehaltsansprüchen an:

A. Gisler, Hotel Tellspalte
6452 Sisikon, Vierwaldstättersee

3756

Gesucht selbständige

Sekretärinfür allgemeine Büroarbeiten.
(Lohnbuchhaltung, AHV-Abrechnung, Küchenabrechnung usw.)
Guter Lohn.

Offeran:

F. Huber, Rest. «Grüner Heinrich»
Bellevueplatz, 8001 Zürich

3758

Hôtel du Lac-Hirschen, Brunnen

Gesucht für Sommersaison 1969

Commis de cuisine**Restaurationstöchter****Buffettöchter oder -burschen****Hotelpfaktant****junge Tochter**

zu einem Mädchen von 7½ Jahren. Kochkenntnisse nicht erforderlich.

Eintritt 1. April oder nach Uebereinkunft.

Offerten sind zu richten an Robert Achermann, Hotel du Lac-Hirschen, 6440 Brunnen, Tel. (043) 9 13 17.

3759

**Hotel Vitznauerhof, Vitznau
Vierwaldstättersee**

sucht für lange Saison von April bis Oktober

Pâtissier

(Jüngerer)

Commis de cuisine**Hilfsköchin****Economat-Praktikantin****Saalkellner****Saaltöchter****Saalpraktikant(in)****Barmaid**

bis 1. Juni

Nachtportier**Chasseur-Telefonist**

Gutbezahlte Stellen.

Offerten an:

G. Keller, Hotel Vitznauerhof, 6354 Vitznau,
Telefon (041) 83 13 15.

3760

Chez Fritz

sucht in Jahrestelle:

Restaurationstöchter

oder

KellnerOfferten erbeten an F. Gantenbein, Hotel Bahnhof,
9470 Buchs, Tel. (085) 6 13 77.

3748

Tessin – Ascona

Gesucht

Commis de cuisine

für 1. April

Zimmermädchen

für 1. April

SaaltöchterOfferten mit Unterlagen und Ansprüchen an
Hotel Cresta, 7451 Savognin,
Telefon (081) 74 13 84

3749

Zunfthaus zur Schneidern**Restaurant zum Königstuhl****8001 Zürich**sucht in Jahrestelle mit Eintritt auf 1. April oder
noch Uebereinkunft tüchtigen, seriösen**Küchenchef**Guter Kalkulator und Organisator in Brigade von
7 bis 9 Mann.

Ausserdem suchen wir noch einen

Partiekoch

oder tüchtigen Commis de cuisine

Ihre Bewerbungen mit den üblichen Unterlagen
richten Sie an W. H. Brüggemann.

3746

**Hotel Seiler am Lac
3806 Bönigen/Interlaken**Gesucht für lange Sommersaison, April/Mai bis
Oktober**Sekretär(in)****Zimmermädchen****Lingerietöchter****Chef de rang****Demi-chef de rang****commis de rang****Restaurationstöchter****Küchenbursche****Officebursche****Officemädchen**

Offerten sind erbeten an Familie W. Dinkel.

3747

Gesucht für sofort oder nach Uebereinkunft in
grosses Speiserestaurant in Luzern**Restaurationstöchter**

oder

Kellner**Buffettöchter**

(eventuell Anfängerin)

Commis de cuisine

Geregelte Freizeit, guter Verdienst.

Offerten an:

Fam. O. Rogger
Kunsthaus-Restaurant, 6002 Luzern
Tel. (041) 22 40 23

3748

Hotel Belvedere, 3818 Grindelwald

sucht für lange Saison

Saucier**Hotelsekretärin**

Eintritt März, evtl. April.

Offerten mit allen Unterlagen bitte an Fam. Hauser.

3744

HOTEL Beau Rivage GENÈVE
cherchecaissier de restaurant/réceptionniste
(éventuellement stagiaire), 1er mars 1969**aide-caviste**

1er avril 1969

femme de chambre tournante

1er mai 1969

che garde-manger**chef de garde****cuisinier**

pour le personnel

**argentier
gouvernante de cafétéria**Faire offre avec copies de certificats et photo à:
Chef du personnel, Hôtel Beau-Rivage, Genève.

3742

Hôtel Atlantic, Sierre

Nous cherchons pour une longue saison d'été le personnel suivant:

secrétaire
expérimentée pour la réception et correspondance)
chef de rang
commis de restaurant
(service à la carte)
femmes de buffet
garçons d'office
garçons et filles de cuisine
garde de piscine

Offres à la direction de l'Hôtel Atlantic à Sierre, tél. (027) 5 25 35.

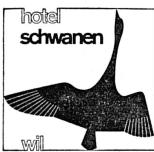
3275

Gesucht mit Eintritt Mitte März in erstklassiges Zweisaisonhotel erfahrene, sprachenkundige

Hotel-Empfangssekretärin

Sehr vielseitige und bei Eignung selbständige Jahresstelle.

Sofortige ausführliche Offerten mit Zeugnisschriften, Foto usw. unter Chiffre 3447 an Hotel-Revue, 3011 Bern.



sucht
Küchenchef
Commis de cuisine
Serviertöchter

Sie finden eine interessante Stelle mit gepflegerter Küche, in neuzeitlich eingerichtetem Betrieb.

Offerten an Georges Amstutz, 9500 Wil, Tel. (073) 6 01 55.

3076

Hotel Terminus, 7270 Davos Platz

Telefon (083) 3 77 51

sucht per sofort oder auf Frühjahr 1969

1. Hotel-Sekretärin

(Anker-Buchungsautomat)

Es möchten sich nur erstklassige, sprachgewandte Bewerberinnen melden, die auf eine Jahresstelle reflektieren. Überdurchschnittliche Verdienstmöglichkeiten.

Offerten mit Foto und Gehaltsansprüchen sind erbeten an die Direktion.

OFA 56879001

Gesucht per Ende April 1969 in neu umgebautem Spezialitätenrestaurant am Zürichsee (8 km von Zürich)

Commis de cuisine
Barmaid
Serviertöchter
Buffettöchter
Lingère
Zimmermädchen
Hausbursche

Offerten sind zu richten an

Seehotel Schönau,
Schifflentestrasse 1,
8703 Erlenbach

3635

SCHWEIZER KURVERWALTUNG

baut in einer schön gelegenen Kleinstadt eine modernste

Leih-Gross-Wäscherei
Chemische Reinigung

mit Büros und Wohnungen. Der grösste Teil der Leihwäsche wird von den Grossbetrieben der Kurverwaltung abgenommen.

Wir suchen aktiven

KAUFMÄNNISCHEN TEILHABER(IN)

mit einer Einlage von etwa Fr. 700 000.-. Bevorzugt werden Interessenten aus artverwandten Branchen.

Qualifizierte, ernsthafte Interessenten senden ausführliche Unterlagen mit Kapitalnachweis/Referenzen – Diskretion zugesichert – unter Chiffre 3649 an Hotel-Revue, 3011 Bern.

Für lange Sommersaison nach Interlaken gesucht in Erstklasshaus von 150 Betten am Hoheweg gutaussehender, initiativer, jüngerer

Chef de réception

Bewerber möchten sich melden unter Beilage von Zeugniskopien und Foto, mit Angaben über Sprachkenntnisse und Lohnforderungen, bei

Familie Wirth, Hotel Schweizerhof,
3800 Interlaken.

3461

HOTEL HANDECK,
Grimselstrasse, Berner Oberland

sucht für Sommersaison

2 Restaurationstöchter

(hoher Verdienst)

2 Buffettöchter

Offerten mit den üblichen Unterlagen sind zu richten an O. Höppi, Dir. Hotel Savoy, 7050 Arosa.

3203

Wir suchen in unsere Hotel-Bar und für Terrassen-Service auf kommende Sommersaison ab Ende April bis Oktober freundliche, sprachenkundige und sympathische

Barmaid

(eventuell Anfängerin mit absolviertem Barkurs).

Bewerberinnen möchten sich melden unter Beilage von Lebenslauf und Foto sowie Zeugniskopien bei

Theo Wirth, Hotel Schweizerhof,
3800 Interlaken.

3460

MÖVENPICK

Warum nicht wieder eine JAHRESSTELLE nach einer turbulenten SAISON?

Wir suchen für unsere Betriebe in BERN und LUZERN mit Eintritt auf 1. 4. 1969:

Commis de cuisine

Commis pâtissier

Sie erhalten die Gelegenheit, unser fortschrittliches Küchendienstpersonal kennenzulernen und sich, je nach Wunsch, auch beruflich weiterzubilden.

In unserer Bäckerei «Baron de la Mouette» in Bern ist noch eine Stelle frei als

Rôtisseriekellner

Wenn Sie gerne in einem kleinen Team einen vorrangigen Service pflegen möchten, ist dieser Posten das Richtige für Sie.

Senden Sie Ihre Bewerbung (oder telefonieren Sie) an H. Staub, Mövenpick AG Bern, Spitalgasse 32, 3000 Bern, Tel. (031) 22 22 93.

3484

Hotel Halbinsel Au, Au am Zürichsee
(grosser Landgasthof in der Nähe von Zürich)

sucht per 15. März, evtl. 1. April in lange Sommersaison:

Küche: 1 Commis de cuisine

1 Patissier

Service: 2 Restaurationstöchter

1 Buffettöchter

Wir bieten: Guten Verdienst, ein angenehmes Arbeitsklima und schöne Zimmer im Hause.

Offerten an: A. Steinbrink, Hotel Halbinsel Au, 8804 Au/ZH, Tel. (091) 75 00 21.

3340

Hotel Casa Coray – Lido,
6933 Aguzzo/Lugano

sucht für lange Sommersaison

Alleinkoch

Serviertöchter

Offerten mit Lohnanspruch, Zeugniskopien und Foto an die Direktion erbeten.

2899

Hotel Victoria, 3860 Meiringen
Berner Oberland

Gesucht für sofort oder nach Uebereinkunft in modernes, neu umgebautes Hotel-Restaurant

Serviertöchter

Alleinkoch

Offerten erbeten an:
Arnold A. Anderegg, Hotel Victoria, 3860 Meiringen
Tel. (036) 5 10 33

3777

Gesucht in Jahresstelle tüchtiger

Küchenchef-Alleinköch

in gangbares Kleinhotel. Gute Entlohnung und familiäre Behandlung werden zugesichert.

Dasselbe eine tüchtige

Serviertöchter

(Service nicht inbegriffen)

Offereten mit den üblichen Unterlagen an

Fam. Bischoff
Hotel Regina, Beatenberg
Telefon 036 305 52

3667



Wir suchen in Jahresstelle mit Eintritt nach Uebereinkunft tüchtige, sprachgewandte

Hotelsekretärin

(Schweizerin)

für Empfang, Korrespondenz und Gästebuchhaltung. Es handelt sich um einen gutbezahlten Vertrauensposten.

Offereten sind zu richten an Max Loser, Hotel Sternen, 9657 Unterwasser.

3335

Gesucht in erstklassigen Gasthof an der Peripherie von Freiburg

Koch

oder

Commis de cuisine

Eintritt sofort oder nach Uebereinkunft. Lohn nach Vereinbarung. Geregelter Freizeit.

Offereten sind zu richten unter Chiffre 545-505 an die Freiburger Annoncen, Bahnhofplatz 8, 1701 Freiburg.

BUFFET

H B

ZURICH

Wir suchen per sofort oder nach Uebereinkunft

Chef de service

Für diesen Posten ist die Fähigkeit, einen grösseren Personalstab führen zu können, Voraussetzung. Alter nicht unter 30 Jahren.

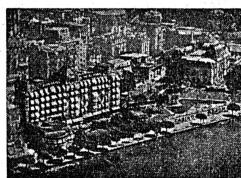
Anfangs-Chef de service

Jüngerem, strebsamem Kellner mit gründlichen Berufskenntnissen (Kellnerlehre) bieten wir Gelegenheit, sich in die Tätigkeit eines Chefs de service einzubringen.

Es kommen nur sprachenkundige Schweizer oder Niederländer in Frage. Wir bieten interessante und vielseitigen Wirkungskreis bei zeitgemässer Entlohnung, geregelte Arbeits- und Freizeit.

Offereten mit Unterlagen (Zeugniskopien) sind erbeten an Rudolf Candler, Bahnhof-Buffet Zürich-HB, Postfach, 8023 Zürich.

3671



Hôtel Eden
1820 Montreux

cherche pour longue saison d'été (entrée 20/25 mars ou à convenir)

Réception: **secrétaire**

(jeune homme ou demoiselle connaissant les langues et la NCR-42)

Loge: **chasseur**

Buffet: **1re dame de buffet**

Salle: **demi-chefs de rang**

3710

<p>Hotel Everest Garni, Lugano sucht Sekretärin-Mitarbeiterin möglichst Schweizerin. Wir suchen eine einsatzfreudige, in allen Sparten bewanderte Kraft. Eintritt baldmöglichst oder nach Übereinkunft. Vollständige Offeraten an die Direktion.</p>	<p>Hotel Righi Vaudois 1823 Glion sur Montreux sucht für die kommende Sommersaison mit Eintritt nach Übereinkunft</p> <p>Sekretärin Anfangssekreterin/Volontärin Commis de cuisine Leiterin für Tea-room</p>	<p>7 mois au Lac Léman L'Hôtel du Signal à Chexbres par 1604 Puidoux-gare 130 lits, rénové, cherche dès fin mars environ (à convenir) pour saison jusqu'à fin octobre:</p> <p>chef saucier remplaçant le chef commis pâtissier demi-chef de rang femmes de chambre aide-gouvernante surveillant de piscine couverte</p>	<p>Gesucht nach Lugano: Gouvernante für Office/Economat Anfangs-Hilfsgouvernante Sekretärin sprachenkundig, mit Hotelpraxis Bar- und Hallentochter Saaltochter Saalpraktikantin Zimmermädchen Anfangszimmermädchen-Tournante Lingère</p>
<p>Hotel du Lac, 3800 Interlaken sucht für lange Sommersaison oder Jahresstelle</p> <p>Réception 1. Sekretärin oder Sekretär Service Restaurationstöchter Saaltochter Office Economat Hotelfachassistentin Küche Entremetier Commis de cuisine Buffets Buffettochter Buffettochter auch Anfängerin Buffetbursche</p> <p>Offeraten mit Zeugniskopien sind erbetteln.</p>	<p>Hotelpraktikant mit Sprachkenntnissen, für Kellerverwaltung, Kontrollarbeiten und Büroablosung</p> <p>Buffettochter (Praktikantin)</p> <p>Saalkellner (sprachenkundig)</p> <p>Zimmermädchen (sprachenkundig)</p> <p>Etagenportier (sprachenkundig)</p> <p>Chauffeur/conducteur sprachenkundig, für Fahrdienst, mit VW-Bus</p> <p>Offeraten mit Foto, Zeugnisausschriften und Gehaltsansprüchen sind erbetteln an</p> <p>Hotel International au Lac 6901 Lugano</p>	<p>Gesucht nach Lugano für Saison von Ende März bis November:</p> <p>Offres avec copies de certificats et photo.</p> <p>Hotel Schweizerhof, 5353 Weggis</p> <p>sucht für lange Sommersaison</p> <p>Küchenchef/Alleinkoch Jungkoch 1. Saalkellner oder Saaltochter</p> <p>Eintritt nach Übereinkunft.</p> <p>Anfragen an die Direktion oder Tel. (041) 82 11 14.</p>	<p>3730</p> <p>3764</p> <p>3788</p> <p>280</p> <p>Hotel Rebstock, 3860 Meiringen Berner Oberland sucht Jungen, tüchtigen</p> <p>Alleinkoch mit Eintritt auf 1. oder 15. März. Zeitgemäße Erziehung, geregelte Freizeit. Verlangt werden einwandfreier Charakter, gute Kenntnisse der Restaurationsküche und angenehmen Umgang mit den Mitarbeitern.</p> <p>Offeraten mit Zeugniskopien erbetteln an Familie Tschor, Telefon (036) 5 17 41</p> <p>274</p> <p>Hôtel des Palmiers, Montreux cherche pour la saison d'été (25 mars au 10 octobre)</p> <p>secrétaire d'hôtel (demoiselle) français, anglais, allemand. Réception, main-courante, caisse et téléphone.</p> <p>Loge:</p> <p>Telefonistin</p> <p>Sekretärin-Volontärin</p> <p>Diverses:</p> <p>Lingerie</p> <p>Lingeriegouvernante</p> <p>Prière de faire des offres complètes à M. Walter Stucker, Hôtel des Palmiers, Montreux.</p> <p>3493</p>
<p>Gesucht auf 1. April 1969</p> <p>2. Hotelgärtner (Unterhalt des Parkes) Geregelte Arbeits- und Freizeit. Pensionskasse.</p> <p>Bewerbungen mit Photo, Zeugniskopien und Lohnansprüchen erbetteln wir an Herrn E. Mayer, Hotel Coop, 1805 Jonny ob Vevey.</p>	<p>Gesucht nach Lugano:</p> <p>Aide du patron Saucier Entremetier Commis de cuisine Kochlehrling Etagenportier/Chasseur</p> <p>Offeraten an</p> <p>Hotel Continental, 6903 Lugano</p> <p>Eintritt vor Ostern nach Übereinkunft.</p>	<p>CONTINENTAL HOTEL ZURICH Das neue 250-Betten-Erklasshaus Continental Hotel in Zürich</p> <p>sucht:</p> <p>Restaurant Français:</p> <p>Initiativer und erfahrener</p> <p>1. Oberkellner / Chef de service sprachenkundig</p> <p>Demi-chef</p> <p>Es kommen nur Schweizer, Niederfasser oder Entpionierte in Frage.</p> <p>Offeraten bitte mit Zeugniskopien, Foto und Lohnansprüchen an die Direktion, Stampfenbachstrasse 60, 8008 Zürich, Tel. (011) 60 33 60.</p>	<p>3739</p> <p>3765</p> <p>3766</p> <p>3767</p> <p>3768</p> <p>3769</p> <p>3770</p> <p>3771</p> <p>3772</p> <p>3773</p> <p>3774</p> <p>3775</p> <p>3776</p> <p>3777</p> <p>3778</p> <p>3779</p> <p>3780</p> <p>3781</p> <p>3782</p> <p>3783</p> <p>3784</p> <p>3785</p> <p>3786</p> <p>3787</p> <p>3788</p> <p>3789</p> <p>3790</p> <p>3791</p> <p>3792</p> <p>3793</p> <p>3794</p> <p>3795</p> <p>3796</p> <p>3797</p> <p>3798</p> <p>3799</p> <p>3800</p> <p>3801</p> <p>3802</p> <p>3803</p> <p>3804</p> <p>3805</p> <p>3806</p> <p>3807</p> <p>3808</p> <p>3809</p> <p>3810</p> <p>3811</p> <p>3812</p> <p>3813</p> <p>3814</p> <p>3815</p> <p>3816</p> <p>3817</p> <p>3818</p> <p>3819</p> <p>3820</p> <p>3821</p> <p>3822</p> <p>3823</p> <p>3824</p> <p>3825</p> <p>3826</p> <p>3827</p> <p>3828</p> <p>3829</p> <p>3830</p> <p>3831</p> <p>3832</p> <p>3833</p> <p>3834</p> <p>3835</p> <p>3836</p> <p>3837</p> <p>3838</p> <p>3839</p> <p>3840</p> <p>3841</p> <p>3842</p> <p>3843</p> <p>3844</p> <p>3845</p> <p>3846</p> <p>3847</p> <p>3848</p> <p>3849</p> <p>3850</p> <p>3851</p> <p>3852</p> <p>3853</p> <p>3854</p> <p>3855</p> <p>3856</p> <p>3857</p> <p>3858</p> <p>3859</p> <p>3860</p> <p>3861</p> <p>3862</p> <p>3863</p> <p>3864</p> <p>3865</p> <p>3866</p> <p>3867</p> <p>3868</p> <p>3869</p> <p>3870</p> <p>3871</p> <p>3872</p> <p>3873</p> <p>3874</p> <p>3875</p> <p>3876</p> <p>3877</p> <p>3878</p> <p>3879</p> <p>3880</p> <p>3881</p> <p>3882</p> <p>3883</p> <p>3884</p> <p>3885</p> <p>3886</p> <p>3887</p> <p>3888</p> <p>3889</p> <p>3890</p> <p>3891</p> <p>3892</p> <p>3893</p> <p>3894</p> <p>3895</p> <p>3896</p> <p>3897</p> <p>3898</p> <p>3899</p> <p>3900</p> <p>3901</p> <p>3902</p> <p>3903</p> <p>3904</p> <p>3905</p> <p>3906</p> <p>3907</p> <p>3908</p> <p>3909</p> <p>3910</p> <p>3911</p> <p>3912</p> <p>3913</p> <p>3914</p> <p>3915</p> <p>3916</p> <p>3917</p> <p>3918</p> <p>3919</p> <p>3920</p> <p>3921</p> <p>3922</p> <p>3923</p> <p>3924</p> <p>3925</p> <p>3926</p> <p>3927</p> <p>3928</p> <p>3929</p> <p>3930</p> <p>3931</p> <p>3932</p> <p>3933</p> <p>3934</p> <p>3935</p> <p>3936</p> <p>3937</p> <p>3938</p> <p>3939</p> <p>3940</p> <p>3941</p> <p>3942</p> <p>3943</p> <p>3944</p> <p>3945</p> <p>3946</p> <p>3947</p> <p>3948</p> <p>3949</p> <p>3950</p> <p>3951</p> <p>3952</p> <p>3953</p> <p>3954</p> <p>3955</p> <p>3956</p> <p>3957</p> <p>3958</p> <p>3959</p> <p>3960</p> <p>3961</p> <p>3962</p> <p>3963</p> <p>3964</p> <p>3965</p> <p>3966</p> <p>3967</p> <p>3968</p> <p>3969</p> <p>3970</p> <p>3971</p> <p>3972</p> <p>3973</p> <p>3974</p> <p>3975</p> <p>3976</p> <p>3977</p> <p>3978</p> <p>3979</p> <p>3980</p> <p>3981</p> <p>3982</p> <p>3983</p> <p>3984</p> <p>3985</p> <p>3986</p> <p>3987</p> <p>3988</p> <p>3989</p> <p>3990</p> <p>3991</p> <p>3992</p> <p>3993</p> <p>3994</p> <p>3995</p> <p>3996</p> <p>3997</p> <p>3998</p> <p>3999</p> <p>4000</p>
<p>Hotel Continental Basel</p> <p>sucht für sofort</p> <p>versierte, sprachenkundige</p> <p>Sekretärin für die Réception</p> <p>Nachtportier Etagenportier Buffetbursche oder -tochter Serviettochter</p> <p>Offeraten mit den üblichen Unterlagen sind zu richten an F. Eschler-Jeanbourquin, Hotel Continental, 4051 Basel, Tel. (061) 24 19 43.</p>	<p>sucht für sofort oder nach Übereinkunft</p> <p>Sekretärin</p> <p>Ihre Aufgaben umfassen hauptsächlich die Erstellung der Tagesabrechnungen, Korrespondenz, Einkauf, Lagerbuchhaltung usw.</p> <p>Offeraten mit Zeugniskopien, Handschriftprobe, Lichtbild und Saläransprüchen werden erbetteln an:</p> <p>Reppisch-Werke AG, Dietikon-Zürich Abteilung Restaurationsbetrieb Telefon (011) 88 68 22</p>	<p>LUGANO Gesucht wird gegen Ende März bis Ende Oktober:</p> <p>Entremetier Garde-manger Bar-Hallentochter/Kellner (sprachenkundig)</p> <p>Saaltochter Anfangskellner/-tochter Saalpraktikantinnen Saalpraktikant Lingère Zimmermädchen Anfangszimmermädchen</p> <p>Offeraten mit Foto, Altersangabe und Zeugnisausschriften an:</p> <p>Hotel Ritschard & Villa Savoy, 6902 Lugano-Paradiso</p>	<p>In modern eingerichteten Betrieb gesucht:</p> <p>Restaurations-Saaltochter</p> <p>attraktive Barmaid (vermal pro Woche Musikunterhaltung)</p> <p>Kindermädchen (evtl. mit PW-Vorwahl)</p> <p>Eintritt sofort oder nach Übereinkunft.</p> <p>Offeraten an Hotel-Restaurant Niesenblick und Palma-Bar, Fam. Steinmann-De Giorgi, 3625 Heiligenschwendi ob Thun, Tel. (033) 43 10 43.</p>
<p>Hotel Victoria au Lac, Lugano sucht für Sommersaison:</p> <p>Sekretärin Büropraktikant(in) Etagenportier Saaltochter Anfangssaaltochter Saalkellner Commis de salle Koch Commis de cuisine Lingeriemädchen Officemädchen Hausbursche</p> <p>Offeraten mit den üblichen Unterlagen sind zu richten an F. Eschler-Jeanbourquin, Hotel Victoria au Lac, 6902 Lugano-Paradiso.</p>	<p>sucht für sofort oder nach Übereinkunft</p> <p>Demi-chef de rang Commis de rang</p> <p>für unseren bestrenommten Grill-room. Geregelte Arbeits- und Freizeit.</p> <p>Offeraten mit Foto und Zeugniskopien sind zu richten an: P. Musa-Emilson, Hotel Metropol, 9001 St. Gallen Telefon (071) 23 35 35</p> <p>RESTAURANT TITAN HOTEL PLAZA</p> <p>sucht zu baldmöglichem Eintritt in Jahresstelle:</p> <p>Hotel Sekretärin</p> <p>Aufgabenkreis: Korrespondenz, Betriebsabrechnungen, Debitorien und Kreditorenberechnungen, Führung der Lohnbuchhaltung sowie allgemeine Büroarbeiten.</p> <p>Offeraten mit Unterlagen sind erbetteln an die Direktion Hotel Plaza, Postfach 940, 8022 Zürich.</p>	<p>sucht auf Ostern tückige, servicegewandte</p> <p>Restaurationsstochter Überdurchschnittlicher Verdienst. Ferner mit Eintritt Ende April, Anfang Mai</p> <p>Hotelsekretärin oder Hotelsekretär</p> <p>Köche Saaltochter oder Kellner Zimmermädchen Buffetbursche</p> <p>Es können auch Ausländer berücksichtigt werden.</p> <p>Offeraten mit den üblichen Unterlagen und Bild erbetteln an Familie H. Amstutz, Tel. (041) 84 53 26.</p> <p>Gesucht in Jahresstelle</p> <p>Sekretärin</p> <p>für Réception, Korrespondenz und Telefon.</p> <p>Offeraten mit Zeugnisausschriften an:</p> <p>Hotel Jura, 4002 Basel</p>	<p>sucht auf Monat März oder nach Übereinkunft in mittlere Brigade</p> <p>1 Saucier 1 Entremetier 1 Garde-manger 3 Commis de cuisine 1 Buffetdame Buffettöchter Buffet-Anlerntöchter (oder Burschen) Serviettochter Kellner</p> <p>Gerne erwarten wir Ihre Offerte mit Zeugniskopien und Foto oder Ihren Telefonanruf. K. G. Guyer-Haase, Bahnhofsbüfet, 8640 Rapperswil am Zürichsee, Telefon (055) 2 04 32.</p> <p>Hotel-Restaurant Splendid 3800 Interlaken</p> <p>Suchen Sie als sprachenkundiger</p> <p>Barman bzw. Barmaid einen neuen, interessanten Job?</p> <p>Dann melden Sie sich doch bitte für unser am 8. März zu eröffnenden englischen PUB im Dorfzentrum. Sehr guter Verdienst, lange Saison oder Jahresstelle.</p> <p>Familie Hassenstein, Hotel Splendid, Interlaken</p>

Auf 1. April 1969 oder nach Vereinbarung suchen wir für das Ristorante Pizzeria Pinocchio

jungen Koch

in mittlere Brigade. Bewerben mit guter fachlicher Ausbildung bieten wir Jahressetle. Schriftliche Anmeldungen mit den üblichen Unterlagen und Foto sind an untenstehende Adresse zu richten.

Ferner ist die Stelle eines

Kochlehrlings

auf Frühjahr 1969 vakant. Willigem Jüngling wird gute fachliche Erlernung des Kochberufes gewährleistet.

Interessenten richten ihre schriftliche Offerte an

Ristorante Pizzeria Pinocchio, Aarbergergasse 6, 3000 Bern.

P 0521369

Bürgenstock Hotels

Gesucht für lange Sommersaison bei besten Verdienstmöglichkeiten

Chasseur
Zimmermädchen
Hilfzimmermädchen
Portier
Chef d'étage
Demi-chef de rang
Commis de rang
Restaurationstöchter
Service-Praktikanten (innen)
Chef saucier
Chef garde-manger
Chef entremetier
Commis pâtissier
Commis tournant
Officegouvernante
Küchenmädchen und -burschen
Officemädchen und -burschen
Wäscher(in)
Lingeriemädchen
Angestellenzimmermädchen
Hausbursche
Gärtner
Kioskverkäuferin

Offerten mit den üblichen Unterlagen sind erbeten an die Direktion der Bürgenstock Hotels, Hirschmattstrasse 30, Luzern.

3720

MIGROS

Für unsere Imbissecken in Basel sowie im Jura suchen wir junge, strebsame

Köche mit Wirtepatent als Geranten

Wir bieten fortschrittliche Anstellungsbedingungen (kein Abend- und Sonntagsdienst, Fünftagewoche).

Interessenten richten Ihre Offerten mit den üblichen Unterlagen an:

Genossenschaft Migros Basel,
Personalabteilung, Postfach 888, 4002 Basel.

3697

MIGROS

Wir suchen zu möglichst baldigem Eintritt qualifizierte

Chef de partie

Commis de cuisine

Wir bieten: fortschrittliche Entlohnung, geregelte Arbeitszeit, Jahressetle.

Ihre üblichen Unterlagen oder ihren Anruf an

Rest. Cabaret Terrasse, Limmatquai 3, 8001 Zürich,
oder Tel. (051) 32 10 74/75.

3607



Seiler Hotels Zermatt, 3920 Zermatt

Hotel Mont Cervin

(Sommersaison von Mitte Mai bis Anfang/Mitte Oktober)

Chef de réception

Jahressetle

2. Chef de réception/ Caissier

Jahressetle

Direktionssekretärin

Jahressetle

Sekretär

NCR-Buchungsmaschine

Stagiaire

Logentournant

sprachenkundig

Chasseurs

Telefonistin

sprachenkundig

Chef de partie

Commis de cuisine

Economat-/Office- Gouvernante

Chef de rang

Demi-chef de rang

Commis de rang

Kaffeeköchin/Kaffeekoch

Cuoco di caffè/cuoca di caffè

Officemädchen/Office- burschen

Ragazze e ragazzi d'office

Küchenmädchen/Ragazze

di cucina

Küchenburschen/Ragazzo

di cucina

Hausbursche/Aiuto di casa

Zimmermädchen- Tournante

Etagenportier

Seiler Hotel Monte Rosa

(Sommersaison 1969)

Sekretärin

für die Korrespondenz und
NCR-Buchungsmaschine

Commis de cuisine

Küchenbursche/Ragazzo

di cucina

Officebursche/Ragazzo

d'office

Officegouvernante/

Stagiaire

Etagengouvernante

Commis de cuisine

Commis de salle

Saaltochter

Offerten sind zu richten, nebst Lebenslauf, Zeugnisabschriften und Foto, an die Direktion des jeweiligen Hotels oder an das Zentralbüro der Seiler Hotels Zermatt, 3920 Zermatt.

3802



KULM HOTEL

7500 St. Moritz

Wir suchen für Sommersaison (bei Zufriedenheit langes Winterengagement garantiert)

Büro: 2. Kassier – Réceptionnaire / Maîncourantier

NCR

Loge: Voiturier

Telephonistinnen

Chasseure

Restaurant: Chef d'étage

Demi-chefs de rang

Commis de suite

Küche: Chef entremetier

Commis de cuisine

Etage: Zimmermädchen und Zimmermädchen-
Tournante

Portiers

Wäscherei: Gouvernante

Glättnerinnen

Wäscherin für Gästewäsche (Maschine)

Näherinnen

Mangemädchen

2. Economat-Gouvernante

Office- und Küchenpersonal

Kuriersaaltochter

Offerten mit Foto und Unterlagen an die Direktion des Kulm Hotels, 7500 St. Moritz.

3189

Kurhotel Valmont 1823 Glion-sur-Montreux

Etablissement de 1er rang cherche pour entrée à convenir

femme de chambre

(Suisse)

lingère-repassuse

aide-gardinières

garçons d'office

Prière de faire offre à la direction avec prétentions de salaire.

3725

Wir suchen auf 1. März oder nach Uebereinkunft tüchtige

Hotel-Sekretärin

(evtl. Anfängerin)

Sehr guter Lohn und geregelte Arbeitszeit.

Offerten sind erbeten an
Fam. W. Hochstrasser, Hotel Metropole,
4500 Solothurn, Telefon (065) 2 62 33.

OFA 65646001



Hotel Astoria, Luzern

sucht für die kommende Sommersaison

Küche: **Chef de partie**
Commis de cuisine
Commis pâtissier

Loge: **Hallenportier**
Chasseur

Service: **Demi-chef de rang**
(englisch sprechend)
Commis de rang
Service-Praktikant

Buffet: **Buffettochter**
Etage: **Hilfszimmermädchen**
Economat: **Hilfsgouvernante**
Lingerie: **Lingeriehilfe**

Offerten mit den üblichen Unterlagen sind erbeten an die Direktion.

OFA 62123001

Gesucht auf Frühjahr in Verkehrsbüro

Sekretärin

für selbständige Korrespondenz und Auskunftsdiest.
Sprachkenntnisse Französisch und Englisch.

Offerten mit Ansprüchen an

Kurverein Wildhaus
Präsident Hch. Koch
9658 Wildhaus

3767

MERCURE

Pour notre Tea-room à Genève
nous cherchons

gérant(e)

avec certificat de capacité.

En plus des connaissances professionnelles profondes,
nous souhaitons trouver une personne ayant:

- capacité d'organisateur
- bonnes connaissances des langues
- qualité de chef

Nous offrons: - introduction approfondie
- travail indépendant
- excellentes prestations sociales
- traitement intéressant

Entrée de suite ou à convenir.

Faire offre, avec références, au
secteur EG, Fellerstrasse 15, 3027 Berne,
téléphone (031) 55 11 55.

OFA 54644006

Gesucht Hotelsekretärin nach

Tunesien

Offerten direkt an das Erstklassshotel Les Orangers in Hammamet richten. Sprachen: Deutsch, Französisch und Englisch. Sehr guter Verdienst, Kost und Logis sowie andere Vorteile. Arbeitsbeginn so rasch als möglich.

L'Hôtel des Trois Couronnes 1800 Vevey

cherche pour entrée immédiate ou à convenir

aide-gouvernante

Prière d'adresser les offres à la direction.

3769

Hotel Schwanen

4310 Rheinfelden bei Basel

Wir suchen für lange Sommersaison (März oder April bis 15. November)

Chef de rang

sprachenkundig

Restaurationstochter

Chef de partie

Patissier

Commis de cuisine

Wir erwarten gerne Ihre Offerte oder Ihren Anruf.

Familie H. Brun, 4310 Rheinfelden, Tel. (061) 87 53 44

3771

Hôtel Victoria Glion-sur-Montreux

recherche pour le 15 mars ou date d'entrée à convenir en place à l'année ou pour la saison d'été jusqu'à mi octobre

une secrétaire de direction- réception

la connaissance parfaite de la langue française est indispensable.

Veuillez adresser vos offres à la direction en mentionnant vos prétentions de salaire.

3772

Hotelsekretärin

für Réception, Kasse und Journal per 15.3./1.4. in Jahrestelle gesucht.

Hotel Waldhaus Dolder, 8032 Zürich

3773

Nous cherchons pour le 1er avril ou date à convenir

secrétaire/assistant(e) de direction

Faire offres avec curriculum vitae et copies de certificats a

L. Gétaz, Buffet de la Gare
2000 Neuchâtel

3774

PARKHOTEL LOCARNO/TESSIN

Erstklassshotel sucht für durchgehende Saison März/April bis November:

II Sekretärin evtl. Praktikantin

Kondukteur/Chauffeur

Nachtportier

Patissier

Commis de cuisine

Demi-chef de rang

Commis de rang

Kaffeeköchin/Caffettiera

Zimmermädchen

Glätterin/Stiratrice

Maschinenstopferin

Ausiliaria per economat/office

Ausiliari (uomini o donne)

per cucina/office/giardino

Schriftliche Offerten mit Zeugniskopien an:
Schreiber con certificati e fotografie a:
Parkhotel, 6500 Locarno

3775

Für unser neuumgebaut Restaurant CLUB 21 suchen wir für sofort oder nach Vereinbarung einen gut ausgewiesenen, im à-la-carte-Service bewanderten

Kellner

Nebst guter Salarierung bieten wir ein angenehmes Arbeitsklima, Zimmer oder Wohnung sowie die üblichen Sozialleistungen.

Wir erwarten gern Ihre ausführliche Offerte an:

REPPISCH WERKE AG 8953 Dietikon-Zürich
Abteilung CLUB 21, Telefon (051) 88 68 22

3762

Restaurant zur Waid, Zürich

Per 1. April, evtl. 1. Mai, ist in meinem Betrieb der Posten eines

Küchenchefs

neu zu besetzen.

Erstklassige Berufskenntnisse, Erfahrung im Stoßbetrieb und der Bankettküche sowie autoritäre Führung einer mittleren Brigade werden als Voraussetzung verlangt. Für initiativen Mitarbeiter biete ich überdurchschnittlichen Lohn in Jahreszeit.

Offerten mit Referenzen sind erbeten an
Karl Grau-Keller, Restaurant zur Waid,
Waldbadstrasse 45, 8037 Zürich 10.

3776

Für unser Restaurant SNACK BAR FREIECK suchen wir

Koch oder Köchin

Geregelter Arbeitszeit – guter Lohn.

Für weitere Auskunft telefonieren Sie bitte an:

Frl. M. Tschanz, Restaurant Freieck, Biel. Tel. (032) 3 56 04 oder 3 22 65.

P 2201 U

Hotel Reber au Lac Locarno

sucht zum baldmöglichsten Eintritt:

Vorläufige Anzahlung wird nicht benötigt.

Reisekosten werden nicht erstattet.

1 Chef-Restaureur

(versierte Kraft mit Initiative – selbständig), für separate Küche)

sowie

3 Commis Restaurateur/Grill

Vollständige Offerte erbieten an die Direktion.

3658



für unsere gut eingerichtete Kantine

Frau oder Tochter

mit guten Kochkenntnissen als rechte Hand des Küchenchefs, die auch in der Lage ist, ihn bei Ferienabwesenheit usw. zu vertreten.

Interessentinnen werden gebeten, sich mit unserem Personaldienst in Verbindung zu setzen.

KNORR-Nährmittel Aktiengesellschaft,
8240 Thayngen, Telefon (053) 6 75 71.

121

Für einen regen Filialbetrieb des Studentenheimes an der ETH suchen wir tüchtige, initiative

Mitarbeiterin

Sie soll in der Lage sein, die Verantwortung für den Betriebsablauf und den Personaleinsatz zu übernehmen. Gastgewerbliche Praxis ist erwünscht.

Eintritt 1. April 1969 oder nach Uebereinkunft.

Wir bieten gute Anstellungsbedingungen, geregelte Arbeitszeit.

Bewerbungen sind zu richten an: **Schweizer Verband Volksdienst Soldatenwohl**, Abteilung Personalwesen, Postfach 124, 8032 Zürich, Telefon (051) 32 84 24, intern 51.

OFA 67042129

Restaurant Mustermesse und Rôtisserie de l'horloge suchen in Jahresschleife mit Eintritt 1. März 1969:

Chef saucier Chef entremetier Chef garde-manger Commis de cuisine

Offerten von qualifizierten Kräften mit kompletten Bewerbungsunterlagen und unter Angabe der Lohnansprüche sind erbeten an

Direktion Mustermesse Restaurants,
4021 Basel

3184

couple de gérants

libres dès le début d'avril prochain un

restaurant-brasserie

de 140 places environ bien placé dans la ville de Lausanne.

La préférence est donnée à un couple ayant une excellente formation professionnelle (le mari cuisinier), pouvant nous soumettre des références en rapport avec la situation offerte.

Aucune participation financière.

Ecrivez d'urgence à la

Katag-Fiduciaire, 6000 Lucerne,
14, Seidenhofstrasse, tél. (041) 23 78 76.

25-22148

PACIFIQUE SUD NOUVELLES HEBRIDES

HOTEL BUNGALOWS grand standing
recherche

couple directeur

35-45 ans

Hôtelier de métier – préférence à candidat expérience chaîne américaine. Anglais courant indispensable. Contrat – voyages payés – logé et nourri. Stage dans chaîne hôtelière à NOUMEA (Nouvelle Calédonie).

Adresser curriculum vitae, copie de certificats et photo sous No E. 7698 CONTESSA Publicité, 20 avenue de l'Opéra, Paris Ier, qui transmettra.

46-3999-107



ST. MORITZ

Hotel allerersten Ranges sucht für die kommende Sommersaison:

Réception:	Maincourantier(ière) Restaurantkassier(erin)
Bureau du contrôle:	Waren-/Bonkontrolleur(euse) Magaziner
Loge:	Chasseurs Kioskverkäuferin mit Aufsicht über die Garderobe
Cuisine:	Chefs de partie Commis de cuisine
Service:	Chef d'étage
Etage:	2. Gouvernante Femmes de chambre Portiers Aide-femme de chambre
Lingerie:	2. Gouvernante Repassseuses (Stiratrici) Filles de lingerie
Office/économat:	Gouvernante d'économat Gouvernante d'office et de cuisine Kaffeeköchinnen Garçons et filles d'office
Personalservice:	Garçons et filles pour la salle des courriers et le réfectoire Femmes de chambre du personnel
Piscine/Sauna:	Bademeister Hilfsbademeister Masseur Masseuse Hilfsschreiner Gärtner
Handwerker:	Kindergärtnerin Krankenschwester Tennisburschen
Divers:	Bei Zufriedenheit Engagement für den Winter zugesichert. Offerten mit Foto und Zeugniskopien sind an die Direktion einzureichen.

3282



HOTEL SARATZ
PONTRESINA



sucht für Sommersaison 1969

Büropraktikant Büropraktikantin	Etagenportier Zimmermädchen Anfangszimmermädchen Angestelltenzimmermädchen
Hilfsgouvernante für Etage oder Praktikantin	Lingeriemädchen
Barmaid-Hallentochter	Officemädchen
Chefs de rang Commis de rang Saalkellner Saaltöchter	

Angestellte, die sich für ihren letztjährigen Posten interessieren, wollen sich bitte sofort melden.

Offerten mit den üblichen Unterlagen erbeten an:
G. P. Saratz, Hotel Saratz, 7504 Pontresina.

3558

Inseratenschluss:
Jeden Freitag morgen um 11 Uhr!

Fugi's Chuchichäschli, Luzern, sucht per sofort oder nach Uebereinkunft

Koch
Köchin
Commis de cuisine
Lingerie-Wäschegegouvernante
Buffetdame/-tochter
Nachtpörtier

Offerten sind zu richten an

Hotel Bernerhof, 6000 Luzern, Tel. (041) 22 65 65

526

Intercontinental Hôtel Corporation

recherche pour son hôtel de Genève

chefs de partie
sous chefs de partie
commis de cuisine

Faire offre au bureau du personnel
Intercontinental, Genève.

3654

Hotel National, 3800 Interlaken

sucht für die Sommersaison ab Anfang April oder nach Uebereinkunft

Demi-chefs
Commis de rang
Kaffeeköchin
Chef de parti

(von 1. April für 3 Wochen)

Offerten mit Unterlagen erbeten an die Direktion.

3666

Hotel-Restaurant Weisses Kreuz 3800 Interlaken

sucht für kommende Sommersaison:

Chef garde-manger
Chef entremetier
Tournant
Commis de cuisine

Saaltöchter
Saalkellner
Saallehrtöchter
(Schulhotel SHV)

Eintritt nach Uebereinkunft.

Offerten mit den üblichen Unterlagen sind erbeten an:
Familie Bieri, Tel. (036) 2 23 12.

3411



Hotel Schweizerhof, 3001 Bern

sucht in Jahresstelle auf sofort oder nach Uebereinkunft

1. Sekretär/ 2. Kassier

NCR-42-kundig
Eintritt baldmöglichst

Vollständige Offerten sind an das Personalbüro erbeten.

3063

Hôtel Rhodania, Verbier

Cherche pour le 15 juin

chef de rang

(allemand, anglais, français)

barmaid

commis de rang

secrétaire réceptionniste

(français, allemand, anglais)

secrétaire stagiaire

discaire

commis de cuisine

garçons de cuisine et office

garçon de maison

Fille de linge

Faire offre avec copie de certificat et photo.

3768

Gesucht für sofort in Küche und Haushalt

Tochter

hat Gelegenheit, das Kochen zu erlernen.

Hoher Lohn, geregelte Freizeit und Familienan-

schluss.

Offerten an:

Hotel Rössli, Alt St. Johann
Telefon (074) 5 42 60.

3698

Gesucht für vielseitigen Restaurationsbetrieb
tütigen

Koch

(à-la-Karte-kundig)

Jahrestelle, neu eingerichtete Küche.

Offerten an

Restaurant Frohsinn AG,
Grill-room,
5000 Aarau, Tel. (064) 22 11 78.

OFA 51367001

Gesucht werden für die Sommersaison bis Ende
Oktober

Chef de service – Aide du patron

(Schweizer)

Serviertöchter

Kellner

Buffettöchter

(auch Anfängerin)

Küchenburschen

Officemädchen

Eintritt sofort oder nach Uebereinkunft.

Offerten sind zu richten an:

Hotel-Restaurant Staldbach
3930 Visp

3738

Hotel Jungfrau
3812 Wilderswil-Interlaken

sucht auf 1. April, evtl. später, für lange Sommersaison

Kellner

Commis de rang

Portier

Zimmermädchen

(evtl. Anfängerin)

Officemädchen

Küchenbursche

(evtl. Ehepaar)

Offerten an die Direktion oder Tel. (036) 2 35 31.

3732



Wir suchen für April bis Oktober noch folgende Mit-
arbeiter:

Réception: **Praktikant**

Küche: **Chef-Pâtissier**

Offerten mit Photo und Zeugniskopien sind erbeten an
die Direktion, Palace Hotel, 6000 Luzern.

3736

Parkhotel am See, 3654 Gunten am Thunersee

100 Betten

sucht auf 1. April, evtl. 1. Mai, für lange Sommersaison (bis 1. November)

2. Sekretärin
Saaltochter
Saaltöchter-Praktikantinnen
Zimmermädchen

Neu renovierter und modernisierter Betrieb an schöner Lage direkt am See. Guter Verdienst und geregelte Freizeit. Möglichkeit, in derselben alle Wassersportarten zu betreiben.

Personal früherer Jahre, das wieder auf einen Posten reflektiert, möchte sich bitte umgehend melden.

Offerten mit Photo, Zeugniskopien und Lohnansprüchen an

W. Scherrer, Christl. Familienhotel, Parkhotel am See,
3654 Gunten.

3643

Speiserestaurant Salmen 5610 Wohlen

sucht in Jahresstellen für sofort

Commis de cuisine

ab 1. März

Restaurationstöchter

Sehr guter Verdienst, Zimmer im Hause, Schichtbetrieb.

Offerten erbeten an E. Arnold, Tel. (057) 6 41 33.

3009

Hotel Metropol, St. Gallen

sucht auf den 15. März 1969

**Anfangssekretärin/
Hotelpraktikantin**

für einjähriges Praktikum im Büro und in der Réception.

Anfragen mit Unterlagen über bisherige Tätigkeit, Zeugniskopien und Foto sind erbeten an:

P. Musa-Emilson, Hotel Metropol, 9000 St. Gallen, Tel. (071) 23 35 35.

3215

Hotel Merkur 3800 Interlaken

Das neue Hotel am Bahnhofplatz sucht in lange Sommersaison, evtl. Jahresstellen, folgendes Personal mit Eintritt anfangs Mai:

Restaurant und **Chef de service**
Rôtisserie: dynamisch, sprachenkundig

Chef de rang

Demi-chefs

Commis de rang

Küche: **Chef de partie/Chef remplaçant**

Commis de cuisine

Buffet: **Buffettöchter/-burschen**

Sekretärin-Praktikantin

vielseitige, interessante Stelle

Lingerie: **Lingère**

Etage: **Zimmermädchen**

sprachenkundig

Nachtpörtier

sprachenkundig

Offerten mit Foto und den üblichen Unterlagen sind erbeten an
Kurt Gertsch, Telefon (036) 2 66 23 (ab 19 Uhr).

2647

Für unser neumgbautes Restaurant CLUB 21 suchen wir für sofort oder nach Vereinbarung einen initiativen

Küchenchef

Wir erwarten von ihm sehr gute Berufskenntnisse, insbesondere auch die Führung einer sehr gepflegten à-la-carte-Küche.

Wir bieten neben einem guten Salär ein angenehmes Arbeitsklima, schöne Wohnung, Pensionskasse usw.

Gern erwarten wir Ihre ausführliche Offerte an:

REPPISCH WERKE AG 8953 Dietikon-Zürich
Abteilung CLUB 21, Telefon (051) 88 68 22

3761

Hotel Schweizerhof, Interlaken

sucht für lange Sommersaison (Ende April bis Oktober), mit Eintritt zu Saisonbeginn oder nach Uebereinkunft später

Conducteur
Nachtpörtier
Chasseur
Etagenportier
Zimmermädchen
Hilfszimmermädchen
Chef de partie-tournant
Entremetier
Commis de cuisine
Commis pâtissier
Office- und Küchen-burschen
Lingeriemädchen
Glätterin

Chef de rang
Demi-chef de rang
Commis de rang
Saaltöchter
Saallehrtochter
Hilfsgouvernante Etage
Personalzimmermädchen
Hilfsgouvernante Office-Economat
Kaffeeköchin
Office- und Küchen-mädchen
Wäscher oder Wäscherin

Offerten erbeten mit Angaben über bisherige Tätigkeit (Zeugniskopien), Sprachkenntnisse und Lohnansprüche, Foto und möglichen Eintrittstermin an Familie Wirth, Hotel Schweizerhof, 3800 Interlaken.

3458



Hotel Eden 4310 Rheinfelden

sucht für lange Sommersaison, Eintritt 1. April oder nach Uebereinkunft bis Anfang November 1969

Lingerie- und Etagengouvernante
Küchen- und Officegouvernante
Aide-directrice
Portier
Zimmermädchen
Saaltöchter
Saalpraktikantinnen
Commis de cuisine
Kochlehrtochter
Badegehilfin

Gute Bedingungen mit freier Kost und Logis. Rufen Sie uns an oder schreiben Sie uns. Wir geben gerne jede Auskunft.

Familie K. Wili-Rupprecht, Tel. (061) 87 54 04.

3408

GAUER G HOTELS

Hotel Schweizerhof, 3001 Bern

sucht auf sofort oder nach Uebereinkunft

1 Sekretär / 2. Kassier, NCR-42-kundig

Logentournant

(sprachenkundig)

jüngere Tochter als

Tourante

zur Ablösung der Economat-Gouvernante und Buffeldame

junge, seriöse

Anfangsbarmaid

für Arcady-Bar, mit Sprachkenntnissen

Zimmermädchen

Garantielohn

Offerten mit Zeugniskopien und Foto sind an die Direktion zu richten.

3279

Erstklasshotel in Genf sucht

Chef de réception

Empfangssekretrarin

Telefonistin
(sprachenkundig)

Buffetfräulein

Barmaid
(auch Anfängerin)

Chasseur

Zimmermädchen
(Tourante)

Hilfszimmermädchen

Eintritt sofort oder nach Uebereinkunft.

Offerten erbettet unter Chiffre 3729 an Hotel-Revue, 3011 Bern.

LHôtel Splendid & le Restaurant l'Escale à Montreux

cherche pour le 1er avril 1969

pâtissier
secrétaire-stagiaire
(connaissance NCR 52)

filie de salle
stagiaire de salle
commis de rang
commis de cuisine
filie de buffet
filie de lingerie
apprenti de cuisine

Faire offres accompagnées de copies de certificats, photo et prétentions de salaire à la direction.

Nachtpörtier

2. Sekretärin

Commis de rang

Saaltöchter

Zimmermädchen

Entremetier

Commis de cuisine

Buffettochter oder -bursche

Kellnerlehrling

Servierlehrtochter

Eintritt nach Uebereinkunft.

Für lange Sommersaison

Offerten sind zu richten an die Direktion

Hotel Monopol Metropole, Luzern

mit den üblichen Unterlagen.

Hôtel de tout premier rang à Genève cherche:

commis de bar pâtissier

Faire offre avec copies de certificats sous chiffre 3743 à l'Hôtel-Revue, 3011 Berne.



Hôtel du Rhône, Genève

cherche:

gouvernante d'office qualifiée téléphonistes

formation PTT
 3 langues
 Suisses ou permis C

repassieur

pour costumes hommes

Entrée en service immédiate ou à convenir. Place à l'année.

jeune secrétaire de réception

(home) trois langues

Faire offre avec copies de certificats et photo à la direction.

3450



Grand Hôtel du Parc

possibilité de faire saison d'hiver, 4 mois)
 cherche pour saison d'été (début juin-septembre et

Cuisine: chef de partie
 chef pâtissier
 commis de cuisine

Hall: téléphoniste
 aide-concierge
 chasseur

Salle: chef de rang
 commis de salle

Etage: femme de chambre

Office: aide-cafetier

Faire offres à la direction.

Hotel-Restaurant Belvédère 3800 Interlaken

sucht für lange Sommersaison:

Büro: 1. Empfangssekretrarin

(NCR-kundig)

Büropraktikantin

Hotelpaktikantin

Loge: Nachtpörtier-Telefonist

(sprachenkundig)

Etage: Zimmermädchen

Restaurant: Chefs de rang
 Demi-chefs de rang
 Commis de rang
 Saal-Restaurationstöchter
 Saallehrtochter
(Besuch SHV-Schulhotel)

Dancing/Terrasse: Barmaid
 Anfangsbarmaid
 Kellner

Buffet: Buffeldame
 Buffettochter oder -bursche

Letztjährige Angestellte, die sich für ihre Posten wieder interessieren, möchten sich sofort melden.

Offerten mit Zeugniskopien und Lohnansprüchen sind erbeten an: H. Bieri, Dir. (früher Hotel Métropole), Hotel Belvédère, 3800 Interlaken, Tel. (036) 2 32 21.

3432

Hotel-Empfangssekretrarin

mit Erfahrung, Deutsch-, Französisch- und Italienischkenntnissen, gesucht für Mai bis September.

Angaben über Gehaltsforderung und Referenzen an:

HOTEL LADY MARY

Casella postale Milano Marittima (Adriatico), Italien

528

Wir suchen für unseren gepflegten Betrieb am Thunersee in Jährestelle einen sauberen, fleißigen deutsch-/französischsprechenden

Etagen-Portier

Winterstelle als Alleinportier. Eintritt nach Uebereinkunft. Offerten bitte unter Chiffre 3801 an Hotel-Revue, 3011 Bern.

3502

Stellenangebote Offres d'emploi

Torquay/Englische Riviera

Kellner(innen)

Mindestalter 21 Jahre und 3 Jahre Berufserfahrung.

Zimmermädchen

Mindestalter 18 Jahre.

für Sommersaison in führendem Hotel gesucht. Gute Gelegenheit, Englisch zu lernen.

Offeren mit Photo und Zeugnabschriften an

Mrs. C. E. Hassell, San Remo Hotel, Torquay, England.

2543

Hôtel Rousseau à Montreux

cherche pour le 1er avril ou date à convenir:

1 jeune cuisinier (seul)**1 commis de cuisine****2 garçons de maison****3 commis de rang****1 débutante de réception et direction**

Faire offre avec curriculum vitae, foto et certificats à la direction de l'Hôtel Rousseau.

2708

Hotel Luzern-Süd, 6010 Kriens

an der Autobahn

sucht zu baldigem Eintritt (zirka Mitte März)

Commiss de cuisine**Buffettochter****Serviettochter oder Kellner**

Gute Kenntnisse im Speiservice erforderlich. - Fremdsprachen angenehm.

Offeren mit den nötigen Unterlagen sind erbeten an die Direktion.

3653

Hotel Riccione-Alba Arditiaca

(Teramo) ITALIEN

sucht

Sekretärin

für Sommersaison mit englischen, französischen und italienischen Sprachkenntnissen.

Bewerbungen mit Angabe der Referenzen, Foto und Lohnansprüchen.

122

Serviettochter

(für Bar und Restaurant)

Kellner**Service-praktikant(in)**

sprachkenntnis

Erwünscht: Sinn für gutes Arbeitsklima. Gute Umgangsformen und Sprachkenntnisse Voraussetzung. Jeder Tag der Halbjahresstelle. Garantie lohn. Strebearbeit.

Buffettochter oder -buchsche**1. Portier**

Eintritt nach Vereinbarung.

Offeren an die Direktion.

3346

Secrétaire dactylo

connaissant allemand, anglais, français est demandé. Adresse immédiate.

Adresser demande avec copie de certificats, photo à l'heure.

Caesar Augustus, Corso Francia 200, Rome.

Pour Geneve**commis de cuisine**

est cherché par grande brasserie-restaurant. Bon salaire, nourri et logé.

Ecrire sous chiffre L 307098-18 à Publicitas, 1211 Genève 3.

Gesucht auf 15. März oder 1. April

Buffetdame oder -tochter

als Stütze des Patrons.

Offeren erbeten an

Fam. Hunziker,**Hotel Glockenhof,****4600 Olten,**

Tel. (062) 22 21 81.

29-2193

Hotel Nevada-Riccione

(Adria/italien)

sucht für die kommende Sommersaison (Mai bis September)

Hotelsekretärin

mit ausreichenden Sprachkenntnissen in Englisch, Französisch und Deutsch.

Bewerbungen mit Angabe der Referenzen, Foto und Lohnansprüchen.

122

London**Sous-chef**

für grosses deutsch-österreichisches Restaurant in Dauerstellung gesucht.

Bewerbungen anSchmidt's Restaurant,
33 Charlotte Street,
London, W. 1.

525

Hotel Nord-Est - Cattolica (Adria/italien) sucht

Sekretärin**oder****Sekretär**

für Sommersaison mit guten englischen, französischen und deutschen Sprachkenntnissen.

Bewerbungen mit Angabe

der Referenzen, Foto und Lohnansprüchen.

122

Badhotel Hirschen, Baden bei Zürich sucht:

Sekretärin-**Afängerin**

(Eintritt baldmöglichst. Französischkenntnisse erforderlich, gründliche Ausbildung)

Senden Sie Ihre Unterlagen mit Bild gef. an:

Frau R. Friz-Wüger.

3552

Liegenschaftsmarkt Vente et achat d'immeubles**Zu verkaufen**

in den Waadtländer Alpen, in günstiger Lage, schönes

Hotel-Café-Restaurant

mit 30 Betten, allem Komfort sowie einem gut eingerichteten, für Junges geeigneten Chalet mit Schlafräumen, 60 Betten. Grosser Parkplatz, Terrasse, Garten, Camping in der Nähe. Interessante Gelegenheit für junges Fach-Ehepaar.

Offeren unter Chiffre 3803 an Hotel-Revue, 3011 Bern.

Tessin – Lugano

Infofolge: Geschäftsaufgabe für sofort in Pacht zu vergeben:

modernes Hotel, 60 Betten

in bester Lage. Langjähriger Pachtvertrag. Inventarübernahme Bedingung.

Offeren unter Chiffre 3718 an Hotel-Revue, 3011 Bern.

A remettre pour l'automne 1969 dans importante localité du vignoble neuchâtelois, un

Hôtel-Restaurant

de 20 lits, comprenant notamment une salle de débit de 60 places, une grande salle de 80 places, une salle à manger de 38 places, un bar, une terrasse et 2 jeux de quilles automatiques.

Nécessaire pour traiter Fr. 160 000.-

Renseignements:
Etude Claude Cattin, 2000 Neuchâtel,
tél. (038) 43 51.**Liegenschaftsmarkt Vente et achat d'immeubles****Hotel-Immobilien****G. Frutig, 3000 Bern**

Amthausgasse 20, Telefon (031) 22 53 02

Privat: (031) 58 01 99, Telegrame: Frulbern

Internationales Vermittlungsbüro für

Hotels, Restaurants,**Tea-rooms, Pensionen, Motels**

Fortwährend Eingang von Neuammeldungen.

Bitte SLGB-Verzeichnis verlangen.

127

A vendre en Suisse romandeavec bar-dancing, grill-room, salles pour banquets et conférences. Construction récente. Superficie 6000 m² à bâtrir. Station d'hiver. Pour tous renseignement, écrire sous chiffre PE 22236 à Publicitas, 1002 Lausanne.

127

hôtel-restaurantavec bar-dancing, grill-room, salles pour banquets et conférences. Construction récente. Superficie 6000 m² à bâtrir. Station d'hiver. Pour tous renseignement, écrire sous chiffre PE 22236 à Publicitas, 1002 Lausanne.

127

Der Niederländische Reiseverein

mehr als 100 000 Mitglieder

sucht zu pachten

Hotel mit modernem Komfort

im Berner Oberland, 60-100 Betten, Sommer- und Winterkurort.

Offeren erbieten an:

J. L. Schuchmann N.R.V.

Zeestraat 98 – 104, Den Haag,

Holland

3465

Erfahrener Hotel- und Restaurationsfachmann mit Ideen und Initiative für eventuell nötige Umgestaltung sucht

Hotel, Motel oder**Hotel-Restaurant-Bar**

in Pacht zu übernehmen.

Offeren unter Chiffre 3713 an Hotel-Revue, 3011 Bern.

Hotel-Restaurant

(Jahresbetrieb)

mit 60 Betten in

Fremdenhort und an grosser

Strasse zu vermieten.

Nr. 2485, G. Frutig,

Amthausgasse 20,

3000 Bern.

117

Stadtrestaurant

mit 150 Plätzen geeignet

für Spezialitätenküche,

zu vermieten.

Nr. 2505, G. Frutig,

Hotel-Immobilien,

Amthausgasse 20,

3000 Bern.

117

Für Frühjahr 1970**zu verpachten oder
zu verkaufen**

sehr schöner Landgasthof neuer Bauart in bedeutender Ortschaft des bernischen Oberaargaus. Fremdzimmer, Saal für Gesellschaften, Theaterbühne, doppelte Kegelbahn, grosser Parkplatz. Günstige Lage an Zufahrtsstrasse zur Autobahn. Umsatzausweis zur Verfügung. Für strebsames und fachlich ausgewiesenes Ehepaar gute Verdienstmöglichkeit und gesicherte Kapitalanlage.

Handschriftliche Bewerbungen womöglich mit Passfoto bzw. Anfragen über Kaufpreis usw. sind erbeten unter Chiffre OFA 8008 B an Orell Füssli-Annonsen AG, 4900 Langenthal.

Zu verpachten für sofort im Badekurort Zurzach gediegener Gasthof

mit Saal, gutegerichteten Kühlräumen, Garage und Parkplatz, Nähe Bad.

Offeren an Frau Lotli' Untersander, Bohrturmweg 6, 8437 Zurzach.

3613

Versteigerung**Hotel Continental
Place de la Gare, Lausanne**

Dienstag, 25. März 1969, 15 Uhr, bringt das Konkursamt Lausanne im Palais de Justice (Gerichtsgebäude) von 11. März 1969 bezeichnet werden. Am Konkursamt Alstetten-Zürich, die in der Konkursmasse enthaltenen Gebäude von W. Fuchs & Co., Zürich, zur öffentlichen Versteigerung.

Gemeinde Lausanne

Hotel CONTINENTAL, Place de la Gare 2: Hotel mit 116 Zimmern, 181 Betten, Restaurant-Rölliserie, Verkaufsladen und angrenzenden Räumen.

1968 fertiggestellter Bau von etwa 24 646 m² Rauminhalt.Oberfläche total 1162 m².

Auffälliger Siedlungswert Fr. 10 506 000.-

Bruttovermietungswert Fr. 9 467 860.-

(einschl. Installationen) Taxierung des Konkursamtes Fr. 12 000 000.-

Die Verkaufsbedingungen können beim Office de la faillite de Lausanne (Konkursamt), Caroline 2, ab 11. März 1969 bezogen werden.

An einer Versteigerung nehmen teilnehmende Personen müssen im Besitz eines Personalausweises sein; Gesellschafter müssen einen Auszug aus dem Handelsregister vorlegen.

Für die Belebung des Steigerungsobjekts ist eine Anmeldung mindestens 2 Tage vorher notwendig. Diese Steigerung betrifft nicht den Mieter, der den Hotelbetrieb-Zurzach führt.

Lausanne, 17. Februar 1969

KONKURSAMT:
Max Luisier, Steigerungsbeauftragter

OFA 60327004

Zur vermieten per Herbst 1970 mit mindestens 15-jährigem Vertrag

RESTAURANT mit BAR

(125 bzw. 20 Plätze zuzüglich Terrassenbestuhlung von etwa 40 Plätzen möglich)

in bester, zentraler Lage von Aarau, im 1. Stock eines Neubaus mit Supermarkt, Alkoholpatent vorhanden, grosszügig geplante Küche, Wohnungen und Personalzimmer im gleichen Haus, Lift, Parkplätze; zu übernehmender Innenausbau und Möblierung inkl. Kücheneinrichtung im Betrag von etwa Fr. 180 000.- bis 200 000.- (ohne Kleininventar), Gestaltungswünsche können noch berücksichtigt werden; interessante Mietbedingungen.

Auskünfte erteilt Chiffre SA 310 B an Schweizer Annonsen AG, ASSA, 3001 Bern.

SCHWEIZER KURVERWALTUNG

bieten einmalige Chance für

GASTRONOMEN / GESELLSCHAFTEN**GESAMTPACHTUNG**

von 4 untereinander unabhängigen Gaststättenbetrieben bestehend aus: Luxus-Grossrestaurant / Kurgrill / Espresso-Kegelbahn.

Mitverpachtet werden die Restaurationsbetriebe des ersten Hauses der Diagnostik / Hotelklinik dieser Art (300 Betten).

Das neu aufgebaute Kurzentrum / Eröffnung 1969 / Jahresbetrieb / umfasst Gross-Hotelanlage – 1000 Betten. Hotel-Kurappartements mit Wohn-Schlafzimmer, Balkon, Bad, WC, Telefon-, Radio-, Fernsehanschluss, - Telex, Rohrpost, drahtlose Ruffunkanlage, elektronisch gesteuerte Rechenzentrale.

Pachtbedingungen: Nur Umsatzpacht – Kauf des beweglichen und Kleininventars der Restaurationsbetriebe. Qualifizierte, ernsthafte Interessenten senden ausführliche Werbungsunterlagen mit Kapitalnachweis/Referenzen unter Chiffre 3648 an Hotel-Revue, 3011 Bern.

Diskretion zugesichert.

Kandersteg, 22. Februar 1969



Bouillon nature • Bouillon mit Mark • Bouillon mit Ei • Bouillon mit Gemüse • Bouillon mit Teigwaren • Bouillon mit Reis • Bouillon zum Verfeinern • Natürlich nur mit Haco Bouillon EXTRA oder Haco Bouillon EXTRA «Chef»

Hell und klar im Aussehen – echt und unverfälscht im Aroma. Eine tafelfertige, herrliche Fleischbrühe – wie hausgemacht!

Haco Bouillon, die Bouillon mit dem kräftigen Fleischgeschmack, von Fachleuten entwickelt und von Küchenchefs geschätzt und empfohlen.

Haco Bouillon erhalten Sie in zwei Arten:

Bouillon EXTRA – mit gartenfrischem Grünzeug.
Bouillon EXTRA «Chef» – klar, ohne Grünzeug.

Verlangen Sie jetzt unsere günstige Offerte!

Haco ag gümligen •
✓ 031 52 00 61

Ihre
beste Werbung:
ein gepflegter
Bier-
ausschank



Lampenschirme

neu überzogen,
anfertigen, sehr günstig

Deli-Lampen

Weinbergstr. 105, Zürich
Telefon (051) 22 22 23.

136

Die gepflegte

Tanzmusik

mit dem vielseitigen

Art-Tailor- Quartett

Auch für Ihren gediegenen
internen Anlass!

Tel. (056) 6 00 24.

OFA 52826523

**B MIX
ar
KURS**

Internationale Barfachschule KALTENBACH

Kursbeginn
14. April

Kurs 3. März vollbesetzt.
Deutsch, Französisch,
Italienisch, Englisch,
Tag- und Abendkurse,
auch für Ausländer.
Nach Abschluss fachmä-
nische Ausbildung; Aus-
kunft und Anmeldung:

Büro Kaltenbach, Leon-
hardstrasse 5, 8000 Zürich
(3 Minuten vom Haupt-
bahnhof), Tel. (051) 47 47 91
oder 26 54 79.

Aelteste Fachschule der
Schweiz.

137

Stellengesuche Demandes d'emploi

Junge Serviettochter

mit abgeschlossener Saallehrte sucht Jahresstelle in der französischen Schweiz. Bevorzugt Montreux oder Umgebung. Eintritt 1. Mai 1969.

Offerten unter Chiffre 3723 an Hotel-Revue, 3011 Bern.

Gerant

(evtl. Miete oder Pacht)
Eintritt nach Uebereinkunft.

Offerten erbeten unter Chiffre 3694 an Hotel-Revue, 3011 Bern.

Junge Schweizerin (24jährig) sucht auf Frühling Stelle als

Aide du patron

Kochlehr-Abschlussprüfung, zurzeit im Service tätig. Kanton Bern bevorzugt.

Offerten unter Chiffre D 300645 an Publicitas AG, 3001 Bern.

Bestausgewiesener, langjähriger

Küchenchef

sucht Stellung auf Juni oder nach Vereinbarung. Schweizer, 36jährig, zu mittlerer oder grösserer Brigade. Guter Organisator und Kalkulator.

Offerten unter Chiffre 3791 an Hotel-Revue, 3011 Bern.

Hotel-Empfangssekretärin

(18 Jahre Praxis), Tschechin (fällt nicht unter Auslandserlaubnis), sucht für sofort passende Stelle. Sprachen: Deutsch und Französisch gut, Englischkenntnisse.

Offerten erbeten unter Tel. (051) 28 47 33 während den Bürostunden (Frau Kingsley verlangen).

3789

2 Köchinnen

mit Lehrabschlussprüfung suchen Stelle in kleiner bis mittlerer Brigade im Tessin. Lugano bevorzugt.

Offerten unter Chiffre 3799 an Hotel-Revue, 3011 Bern.

Jungkoch

mit guter Ausbildung sucht Stelle auf 15. oder Ende März 1969.

Für Jahressielle Angebote unter Chiffre 3797 an Hotel-Revue, 3011 Bern.

Schweizer, Hotelier, energisch, mit Organisations-
talent, grosser Erfahrung, 41 Jahre, spricht Deutsch,
Französisch und Englisch, immer in Häusern interna-
tionalen Ranges gearbeitet, sucht Stelle als

Hoteldirektor

in der Schweiz oder im Ausland.

Angebote unter Chiffre 3873 an Hotel-Revue, 3011 Bern.

Langjähriger erster Angestellter (Schweizer, 40jäh-
rig), sucht Stellung als

Direktor/Sous-Direktor

oder

Gerance

Eintritt nach Uebereinkunft.

Offereten bitte unter Chiffre 44-300420 an Publicitas,
8021 Zürich.

Femme de chambre

connaisant sa partie,
préférant travailler seule,
précie place.

Riviera Vevey-Montreux-Tessin.

Ecrire sous chiffe

J 68 Mx au Journal de

Montreux, 1620 Montreux.

138

Schweizer, 31 Jahre, sucht
Stelle als

Serviettochter

sucht Stelle auf Anfang
Mai im Tessin. Lugano
bevorzugt, in Hotel, mögl.

Kenntnisse der deutschen
und französischen Sprache
und etwas Italienisch.

Offereten mit Lohnangabe
unter Chiffre AS 8217 LU
an -ASSA-, 6901 Lugano.

24jähriger Schweizer
sucht Saisonstelle als

Chef de partie

Tessin bevorzugt.

Offereten unter Chiffre 3721 an
Hotel-Revue, 3011 Bern.

Staatlich geprüfter öster-
reichischer Diplomkoch, 29

Jahre, Fremdsprachen:
Englisch, Französisch,
sucht Stelle als

Hotelpraktikantin

zum April 1969.

C. Neschke, 415 Krefeld,
Westparkstrasse 16,
Deutschland.

3638

Erfahrene

Küchenchef- Restaurateur

sucht Stelle in eine
mittlere Brigade.
Referenzen vorhanden.
Französische Küche,
Bistrot, Service à la carte.

Französisch und Deutsch
sprechend.

Offereten erbeten unter
Chiffre 3534 an Hotel-
Revue, 3011 Bern.

528

139

Tüchtige, seriöse Geschäftsfrau, ges. Alters, sucht
Stelle als

Geschäftsführerin

(Geratin) in mittleres Hotel garni.

Bündnerland bevorzugt.

Offereten erbeten unter Chiffre 3631 an Hotel-Revue,
3011 Bern.

Berufschaufler

Kat. A, mit mehrjähriger, unfallfreier Fahrpraxis,
suechte Stelle, evtl. als Hotelchauffeur. Eintritt
nach Vereinbarung.

Offereten unter Chiffre 30034 an Publicitas AG, 4600
Olten, oder Telefon (062) 41 15 48.

P 29-30034

Gesucht

Kochlehrstelle

in Chur oder Umgebung.

Offereten erbeten unter Chiffre R 5083 Ch an Publici-
tas, 7002 Chur.

Schweizerin, mit BV-Diplom, Deutsch, Französisch und
Englisch, sucht Saisonstelle als

Empfangssekretärin

Franz. Schweiz, Tessin oder Italien bevorzugt.

Offereten an:
Margot Haeter, 4 Windsor Rd., Finchley, London N. 3
3719

Vizedirektor eines Grossbetriebes, Schweizer, 34-
Jahre, mit erstklassigen Referenzen, Fähigkeitssaus-
weis A, sucht ab 1. Mai 1969

Direktion, Gérance

oder Stellung als

Assistent, Manager

in Grossbetrieb.

Organisatorische Fähigkeiten und gründliche Kennt-
nisse in allen Sparten vorhanden.

Offereten sind bitte zu richten an G. S., Postfach 110,
4000 Basel 21.

3714

Sprachenkundiger

Chef de service

31jährig, sucht auf 1. April oder 1. Mai Saisonstelle.
Interlaken – Berner Oberland.

Offereten erbeten unter Chiffre 3676 an Hotel-Reve,
3011 Bern.

Jeune Allemand, 26 ans, cherche place comme
réceptionnaire

de préférence Genève ou Suisse romande.

Langues: Anglais, suédois, français.

Machines: Näh- und Altkl.

2 ans Ecole Hotel Heidelberg, diplôme de l'as-
sociation de l'hôtellerie d'Allemagne (DEHOGA), exam-
men comme «Statthalter geprüfter Hotelfachmann» aura
lieu abo de mars 1969.

Date d'entrée: 1er-avril-ou à convenir.

Prépare écrire sous chiffe 3657 à l'Hotel-Reve,
3011 Bern.

Deutscher, Koch und Konditor, sucht Stellung als

Küchenchef

in kleine Brigade oder als

Alleinkoch

Lugano bevorzugt.

Zuschriften mit Gehaltsangaben an Dieter Krause,
Hotel Cimocose, 1936 Verbier.

3660

Young Englishman

of first class training and training, completing his
exams for hotel training at Oxford College July 1969,
would like to spend a year as hotel management
trainee in a Hotel in French part of Switzerland.
Kindly telephone personal friend of parents:
Mr. F. E. L. Ferraris, (051) 32 22 82,
for further information.

P 4420943

Versierte, junge und sprachenkundige

Barmaid

sucht Stelle in gepflegte Bar oder Dancing.
Ab 1. 5. 1969 oder früher.

Bavorzugt: Tessin, Lugano, Ascona, Locarno
usw.

Offereten unter Chiffre 3665 an Hotel-Reve,
3011 Bern.

Sympathische, gewandte

Barmaid

32 Jahre alt, sucht sich in Jahressette zu verändern.

Offereten erbeten unter Chiffre 3722 an Hotel-Reve,
3011 Bern.

Suchen Sie jeweils auch nur „jüngere“ Mitarbeiter in
der Annahme, weniger Salär auszugeben und mehr
sagen zu dürfen? Vielleicht ist gerade das Gege-
nenteil! Namens- und Anschrift- und geburts-
stätte angeben. Sie erwerben damit einen mit einem
„älteren“ Mitarbeiter, der gar nicht so teuer ist!
Wie Sie meinen und dem Sie auch etwas sagen dürfen:
ohne dass er Ihnen gleich davonläuft!

Hotel- und Restaurationsfachmann

41 Jahre alt, schlank, grosse Statur. Ich suche neuen
Wirkungskreis. Pacht, Miete, Direktion oder rechte

Hand des Patrons, Reception, Personal- und Einrich-
tungsmeister oder Tischwirt. Ich kann in der
Gastronomie und Hotellerie ausgebildet, einschliesslich
Buchhaltung (Syst. Ruf) und deren Abschluss, wie
allen Nebenkontrollen. 4 Sprachen in Wort und
Schrift. Zeugnisse und Referenzen stehen zur Ver-
fügung.

Schreiben Sie unverbindlich an Chiffre 3650, Hotel-
Reve, 3011 Bern.

Jüngeres, fachfertiges Ehepaar sucht neuen Wirk-
ungskreis als

Geranten/Aide du Patron

Offereten unter Chiffre 3796 an Hotel-Reve, 3011 Bern.

139

Stellengesuche Demandes d'emploi


Langjährig erfahrener Mann vom Fach (Schweizer) sucht Stelle als

Portier

In gut frequentiertem Hotel, Jahren, evtl. lange Saisonstelle, Eintritt auf Frühling oder nach Übereinkunft.

Offereten erbeten unter Chiffre J 03-350911 an Publicitas AG, 4001 Basel.

Ostereichschein mit guten Referenzen sucht für sofort oder nach Übereinkunft

Stelle

In Spezialitäten- bzw. geplagtes Speise- restaurant, evtl. auch schöne Bar interessant. Französisch, Englisch sowie Bakterinisse vorhanden.

Offereten unter Chiffre 3741 an Hotel-Revue, 3011 Bern.

2e concierge

âge de 25 ans, français, anglais et italien, cherche place à l'année dans la Suisse romande.

Offres sous chiffre 3794 à l'Hotel-Revue, 3011 Bern.

Brautpaar sucht Stelle in Hotel oder Restaurant

Er: Alleinkoch

evtl. Chef de partie

Sie: in Büro oder als Gouvernante

Offereten unter Chiffre M 300535 an Publicitas AG, 3001 Bern.

Restaurations-tochter

versiert, sprachenkundig, sucht Sommersaisonstelle in Locarno.

Eintritt 1. Mai.

Offereten erbeten unter Chiffre J 03-350911 an Publicitas AG, 4001 Basel.

2 junge Kellner

Deutscher und Oesterreicher, suchen per 10. oder 15. 5. 1969 neuen Wirkungskreis in Restaurant. Sprachenkenntnisse vorhanden. Bevorzugt werden: Bodensee, Vierwaldstättersee und Tessin.

Angebote unter Chiffre 3712 an Hotel-Revue, 3011 Bern.

Sprachenkundige
Sekretärin-Réceptionistin

mit Hotelpraxis und guten Referenzen sucht ab 1. April Stelle im Tessin. Evtl. auch in Reisebüro.

Offereten unter Chiffre 3577 an Hotel-Revue, 3011 Bern.

Gesucht auf Frühjahr, gute
Kochlehrstelle

für 16jährigen Jüngling.

A. Sumi, Bahnhofstr. 23, 6307 Effretikon. MS 5738

Junge Tochter, 20jährig, sucht Stelle als

Kochlehrtochter

mit Abschlussprüfung, wenn möglich im Raum Bern.

Offereten sind erbeten unter Chiffre 3798 an Hotel-Revue, 3011 Bern.

Erfahrene Hotel-Réceptionistin

deutsche Staatsangehörigkeit, mit allen einschlägigen Erfahrungen, sehr gute englische, gute französische und griechische Sprachkenntnisse. Gute Kenntnis um die vierzig, sicheres Auftreten, zuverlässig und verantwortungsbewusst, sucht geeignete Beschäftigung, sofort für Schweiz, England oder Frankreich.

Antworten erbeten unter Chiffre 3795 an Hotel-Revue, 3011 Bern.

Kellner, Italiener, 40 Jahre

sucht Stelle als

Chef de rang

oder

Restaurations-kellner

Spärete Französisch, Deutsch und Italienisch.

Offereten unter Chiffre 3516 an Hotel-Revue, 3011 Bern.

Erfahrene
Hotel-Réceptionistin

Schweizer, sprachenkundig, gute Referenzen, versiert in beiden Services, sucht Saison- oder Jahresstelle als

Chef de rang

in mittlerem Hotel oder Restaurant.

Offereten mit Verdienstangabe unter Chiffre L 301754 an Publicitas, 6901 Lugano.

Suche Stelle als

Stütze des Patrons

in (grossen) Restaurations- oder Barbetrieb.

Frei ab 15. Mai.

Offereten unter Chiffre 4451 an Publicitas, 7500 St. Moritz.

Spanisches Ehepaar, fast und sprachenkenntig, 6 Jahre Hotelarbeit in der Schweiz tätig, sucht Engagement.

Der Mann für

Barman

eventuell Service, die Frau für

Service

Eintritt Mitte April.

Offereten unter Chiffre 3516 an Hotel-Revue, 3011 Bern.

Initiativer, dynamischer 41jähriger Hotelier, in ersten Häusern des In- und Auslandes fachlich bestens ausgebildet, viersprachig, sucht Stelle als

Direktor

in grösserem Jahres- oder Zweisaisonbetrieb. Erstklassige Referenzen und Fähigkeitsausweis vorhanden. Mitarbeit der Ehefrau möglich.

Offereten sind erbeten unter Chiffre 3781 an die Hotel-Revue, Monbijoustrasse 31, 3011 Bern.

Schweizer Hotelfachmann, 32, verheiratet, ausgebildet in allen Sparten, sprachenkundig, organisatorisch begabt und initiativ, mit In- und Auslandspraxis, in leitender Stellung, sucht auf Frühjahr verantwortungsvollen Posten als

Direktor

(evtl. Gerant) in lebhaften, guten Betrieb. Fähigkeitsausweis vorhanden. Zuschriften erbeten unter Chiffre 3720 an Hotel-Revue, 3011 Bern.

The Little School of English

Colonnade House, High Street, Worthing, England.

Englischkurse für Hotelangestellte

12-Wochen-Kurse. Alle Stufen. Intensives Studium, rasche Fortschritte. Einzelzimmer und Vollpension in englischen Familien. Beste Referenzen. Schule direkt am Meer. Ferner: Au-pair-Kurse, Stellenvermittlung durch eigene Stelle.

Beginn aller Kurse: 8. April, 17. September.

Information und Anmeldeformular durch:

Mrs. G. Fawer, 16 F, route de Jussy

1225 Moillesulaz

P 6010 X

SPEZIAKURSE
Frühjahr 1969
BAR

17. bis 29. März

TRANCHIEREN und
FLAMBIEREN

10. bis 15. März besetzt
21. bis 26. April

Spezialprospekt sofort auf Verlangen

Telefon (041) 23 54 54

SCHWEIZ. HOTELFACHSCHULE LUZERN

124

Immer wenn es um guten Kaffee geht ...

und wenn Ihr Fall nach so kompliziert ist, unsere Mitarbeiter stehen Ihnen kostenlos als erfahrene (und objektive) Berater zur Verfügung. Sie nehmen Ihre Kaffeeprobleme genau unter die Lupe. Und sie bringen Ihnen einen Vorschlag, der in allein Teilen auf Ihre Bedürfnisse abgestimmt ist.

(051) 22 64 65 (031) 22 65 45 (022) 36 17 20

Zürich

(041) 6 44 37 (061) 22 82 76 (021) 29 02 11

Luzern

(091) 2 58 63 Chur

Lugano

Das sind die Telefonnummern für guten Kaffee (für den berühmten Cimbali-Kaffee)!

LA CIMBALI
Die meistgekaufte vollautomatische Kaffeemaschine der Welt!

Bei uns heißt das Vorabräumung!
Pat. ang. **Vorabräumung!**

jetzt serienmäßig eingebaut

+++

Genauer: automatische Vorabräumung. In MEIKO Hochleistungs-

Geschirrwaschautomaten. Grobe Speisereste werden vor dem Reinwaschgang von oben und unten mit Kaltwasser weggeschwemmt. In einem separaten Behälter mit dem Schmutzfänger, der nie verstopt. Automatische Vorabräumung im DR 90 (mit Rundkorb) und im DV 110 (für Gastronom).

Eine zweite Besonderheit: beide sind Durchschiebeautomaten. Von drei Seiten völlig frei bedienbar. Oder von zwei; als platzsparendes Eckmodell.

Über Qualität sprechen wir nicht mehr: eine über 40-jährige Erfahrung bürgt dafür. Höchstens über unseren Service- und Pikketsdienst mit Autofunk. Auch er funktioniert einwandfrei. Feste Servicestellen in Zürich, Basel, Bern, Luzern, St. Gallen, Spiez, Lugano, Chur, Visp, und Lausanne.

Möchten Sie genaue Unterlagen? – Senden Sie uns dieses Inserat mit Ihrer Adresse versehen.



Meiko Kobelt Dammstr. 15, 8708 Männedorf, Tel. 051-740177

MEIKO KOBELT



fussfreundlichen

Nylpuff Komfort

Im Badezimmer, im Schlafzimmer, überall, wo der blosse Fuss den Boden berührt, schafft dieser Velours Teppich einen ganz neuartigen Komfort; herrlich weich, hell und farbenfroh.

Nylpuff ist aus 100% Nylon, schnittfest, mit gegen Feuchtigkeit geschütztem Hafttrücken ausgestattet, modert nicht, rollt sich nicht und liegt absolut rutschsicher. Pflegeleicht: sogar in der Waschmaschine waschbar.

Nylpuff ist erhältlich: zugeschnitten, pro m² Fr. 49.50

in Originalbreite (183 cm), pro m² Fr. 45.—

in abgepassten Größen 61 x 90 cm Fr. 25.—

61 x 120 cm Fr. 33.—

91 x 150 cm Fr. 62.—

abzüglich 10% Hotelrabatt

Schuster

St. Gallen Multergasse 14

Zürich Bahnhofstrasse 18

Landenbergstrasse 10

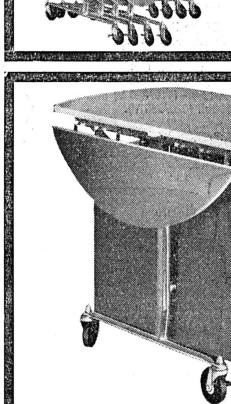
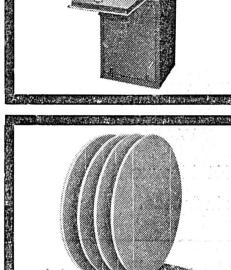
(Stoffzentrale)

Basel In der Aeschen 57

Winterthur Am Obergastunnel

Bern Eigerstrasse 80

Lausanne Chemin de Mornex 34



Combi-Service-Boy

neu und sensationell

Der fahrende Serviceboy «PLASAWAY» einmalig – aus nur zwei Elementen

stapelbar = raumsparend aber im Gebrauch ganz gross

Unsere Ausstellung

1. Februar–15. März 1969 Hotel Jungfrau 3812 Wilderswil/Interlaken

SIMPO, Brandschenkestr. 158 Postfach, 8022 Zürich Telefon (051) 23 54 79

3913 Z

Sie kommen wieder!



Man sieht's - sie fühlen sich in der gepflegten Atmosphäre ihres Hotelzimmers zu Hause.

Kein Wunder (sagt Geelhaar) - denn ein wohnlicher, warmer Teppich gibt jedem Appartement das gewisse «Etwas».

Geelhaar-Hotelteppiche spielen weitere Trümpfe aus: sie wirken schalldämmend und sind gleitsicher.

Ihnen helfen sie sparen.

Der Reinigungsaufwand sinkt - das fällt beim heutigen Personalmangel und den hohen Löhnen ins Gewicht.

Unsere Hotelspezialisten beraten Sie gerne:

Vergleichen Sie Preis und Qualität.

Der Geelhaar-Service (Beraten, Offerten, Verlegen, Reparaturen, Tipp-Topp-Tepichreinigungs-Service) steht Ihnen überall, in der ganzen Schweiz, zur Verfügung.

Geelhaar

Teppichhaus W. Geelhaar AG
3000 Bern 6, Thunstrasse 7, Telefon 031 / 431144

Showroom, Zweierstrasse 35, 8004 Zürich, Tel. 051 35 38 00

(1)

Infolge Liquidation

zu verkaufen die gesamte

Hoteleinrichtung

(wie neu, erst 3 Jahre in Gebrauch)

komplette, modernste

Einzel- und Doppelschlafzimmer

aus auserlesenen Palissander-, Nussbaum und anderen Edelholzern, mit komplettem Bettinhalt wie Federkernmatratzen, Flachdecken, Wolldecken, Leintüchern usw., zum Teil ungebraucht, zum halben Ankaufspreis in bloc oder einzeln abzugeben.

Ferner

Frühstücksgeschirr, Küchengerätschaften u. a. m.

dem Meistbietenden.

Dasselbst

Neonleuchtreklame «Hotel garni»

Zu besichtigen bei Fam. Heiniger, Vorhaldenstr. 10,
8049 Zürich, Tel. (051) 56 69 69.

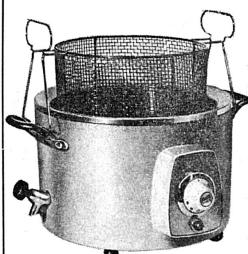
3614

Les annonces de l'Hôtel-Revue
sont lues dans toute la Suisse.

Für die leistungsfähige Küche – Kisag-Geräte!

Kisag-Friteuse

Gefällige Form. Unverwüstlich. Thermolakiertes Aluminiumgehäuse. Mit Thermostat und Kontrolllampe. Automatische Oelklärung. Abflusshahn. Apparatestcker. 2½-Liter- (110/220 V) und 5-Liter-Modell (220/380 V).

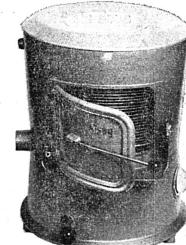


Kisag

Kisag AG, 4512 Bellach SO
Telefon (065) 2 45 44

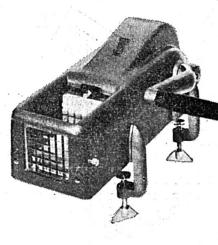
Kisag Kartoffel-Schälmaschine

Türchen, Timer, zwei Geschwindigkeiten (zum Schälen und Ausschleudern von Salat z. B.), wasserdichter Motor. Leistungsfähig 150 kg/Std. Geringster Abfall. Überall verwendbar. Moderne Form. Aluminiumgehäuse. 110/220/380 V.



Kisag Pommes-frites-Schneider

Absolut unerreichte Leistung. Nichtrostende Aluminiumkonstruktion. Dauerhaft und robust. Messergrößen: 6 x 6, 8 x 8, 10 x 10 und 12 x 12 mm. Unabhängig von Wasser und Strom.



OFA 65.544.001

Hotelschule Lötscher, 6353 Weggis

Wir führen im Winter 1968/69 folgende Fachkurse durch:

Kochkurs
5 Wochen: 11. November bis 12. Dezember 1968

Servikurs
5 Wochen: 11. November bis 12. Dezember 1968

Hotelbüro und Réception
10 Wochen: 6. Januar bis 13. März 1970

Verlangen Sie unser ausführlichen Schulprospekt.
Direktor Urs Lötscher, Telefon (041) 83 13 03.

125

Hotelsekretär(innen)kurse

Spezialausbildung in kaufm. Fächern und Sprachen. Individueller, raschfördernder Unterricht. Stellenvermittlung. Beginn: 9. und 21. April. Auskunft und Prospekte durch:

Fachschule Dr. Gademann, Zürich,

b. Hauptbahnhof, Gessnerallee 32, Tel. (051) 25 14 16.

272

Do you speak English?

Nehmen Sie Ihre Ferien im April? Ja?

Aber kommen Sie nach England und frischen Sie Ihr Englisch auf - im schönen Südküsten-Ferienort Eastbourne.

Wir führen vom 9. April an 3- und 4wöchige Kurse durch, speziell für Schweizer, die in Hotels und Restaurantsbetrieben tätig sind.

Verlangen Sie Prospekte und Auskünfte bei:

The Manning School of English, Darley Road,

Eastbourne, Sussex, England.

OFA 56000042

Mehr verdienen

Auch für das Personal im Gastgewerbe gibt es Möglichkeiten.

Unsere Kurse:

Bar-Mix

Grill-Flambier-Tranchier

Ausbildung von Buffetpersonal

(sämtliche Lehrbücher)

Internationales Institut für Weiterbildung im Gastgewerbe

Inhaber R. Aeberold, H. Schmidt;
Briefadresse: Postfach 148, 8040 Zürich,
Telefon (051) 91 00 41.

363

Reklame-Verkauf!

2000 Torchons

Baumwoll-Zwirn, 45/75 cm, gesäumt,
ab 50 Stück, per Stück nur Fr. 1.40
Telefon (041) 22 55 85

Abegglen-Pfister AG Luzern